

---

This is the **published version** of the bachelor thesis:

Salvador Gràcia, Jordi; Pedreira Font, Ricard. Vocabulari d'escenografia i maquinària escènica. 2007.

---

This version is available at <https://ddd.uab.cat/record/44614>

under the terms of the  license

AUTOR:

**JORDI SALVADOR GRÀCIA**

TÍTOL:

**VOCABULARI D'ESCENOGRAFIA I MAQUINÀRIA ESCÈNICA.**

ANY:

**2007**

DIRECTOR DEL TREBALL:

**RICARD PEDREIRA FONT**

TIPUS DE TREBALL:

**Vocabulari tècnic en català, castellà, francès, italià, anglès i alemany.**

TITULACIÓ:

**Llicenciat en Art Dramàtic, especialitat Escenografia.**

DEPARTAMENT/CENTRE:

**DEPARTAMENT DE FILOLOGIA CATALANA/ ESCOLA SUPERIOR D'ART  
DRAMÀTIC (INSTITUT DEL TEATRE).**

PARAULES CLAU:

- **VOCABULARI / ESCENOGRAFIA / MAQUINARIA ESCÈNICA.**
- **Vocabulari ordenat alfabèticament en català que abasta la terminologia tècnica de les professions d'escenògraf i maquinista escènic amb les correspondències en els següents idiomes: català, castellà, francs, italià, anglès i alemany. Incorpora índex referencial de cadascun dels idiomes a la entrada en català.**



## **ÍNDEX**

<b>Introducció</b>	<b>5</b>
<b>Vocabulari</b>	<b>15</b>
<b>Índex català</b>	<b>95</b>
<b>Índex castellà</b>	<b>107</b>
<b>Índex francès</b>	<b>121</b>
<b>Índex italià</b>	<b>135</b>
<b>Índex anglès</b>	<b>147</b>
<b>Índex alemany</b>	<b>163</b>
<b>Bibliografia</b>	<b>177</b>



## **Introducció**

### Camp de treball i objectius.

El Vocabulari d'Escenografia i Maquinària Escènica, és el primer treball en llengua catalana que recull la terminologia referent al món de l'escenari teatral en aquests àmbits. Fins ara havien aparegut petits lèxics com a apèndix en algun dels pocs llibres sobre aquesta temàtica escrits en català, tot i que sempre d'una forma incompleta. El fet que aquest treball sigui redactat per un escenògraf amb molts anys d'activitat professional, que ha treballat com a realitzador en tallers d'escenografia i que ha compaginat aquesta tasca amb el món de la maquinària escènica, fa que hi apareguin molts termes que abans mai s'havien traspassat al medi escrit, tot i que han perdurat per tradició oral en l'activitat diària de tallers i escenaris.

La llarga nit a que ha estat sotmès el català durant gairebé cinquanta anys en el segle XX, ha provocat una castellanització punyent dins del lèxic de molts oficis. Potser el treball dins dels tallers d'escenografia catalans ha sabut mantenir millor el llenguatge. El fet de treballar en espais tancats, familiars moltes vegades, va permetre que el idioma no es malmetés tant. En canvi, en els escenaris un cop finalitzada la guerra civil, la imposició de companyies amb origen a la capital de l'estat, sumada a la pressió de les autoritats i sense oblidar l'origen humil, tradicional dels tècnics de l'espectacle, ompliren els escenaris, sobretot els barcelonins, de treballadors immigrants que no veien la necessitat d'utilitzar una llengua que els hi era aliena. D'aquesta forma el llenguatge s'anà malmetent fins a quedar totalment farcit de barbarismes. Per si no n'hi havia prou, ja en els darrers 30 anys, una altra invasió lingüística ha arribat als escenaris: l'anglès. La modernització de les tècniques escèniques a partir dels inicis dels anys 80 provocaren que per molts dels nous elements que apareixien no existien equivalències ni en català, ni en castellà. Ha calgut, doncs, una tasca de normalització lingüística al respecte. És un cas semblant al del "Software" i el "Hardware", quan l'Institut d'Estudis Catalans ha inclòs els termes "Programari" i "Maquinari", fins i tot les persones que no tenen la mínima noció d'anglès usen els primers termes, restant els segons com a cultisme.

Aquest treball de recerca pot tenir com a destinatari principal, a més del jurat que l'ha de valorar, a aquells professionals de món de l'espectacle que tenen un contacte directe amb l'escenari: escenògrafs, maquinistes (tramoistes), elèctrics, atretzistes, maquilladors, sastres, perruquers, regidors, directors tècnics, directors d'escena i finalment, els artistes. Sobretot durant les gires d'espectacles per l'estranger la utilitat d'un treball d'aquesta mena es fa evident. En el curs dels darrers anys, la sortida del país de companyies de teatre, dansa, circ, teatre d'objectes i òpera ha estat un fet cada cop més senzill i habitual. Les dificultats, sobretot dels tècnics, dins l'àmbit lingüístic són importants. Tot i que l'anglès sembla ser la llengua imposada més internacionalment, sempre és (amb l'excepció del Regne Unit i EEUU) una segona llengua per tothom en els escenaris visitats. A més, el llenguatge tècnic no s'aprèn a les escoles, per tant sempre existeix un buit lèxic en el moment de demanar algun objecte o una operació concreta.

El treball és una obra terminològica multilingüe amb 543 entrades i equivalències en català, castellà, francès, italià, anglès i alemany. Els termes estan directament relacionats amb ambdós oficis: el d'escenògraf i el de maquinista escènic.

### Metodologia de Treball.

L'elaboració d'aquest estudi parteix d'un treball molt reduït i avui desaparegut (60 termes en tres idiomes) presentat pel seu autor als alumnes del Taller de Tecnologia de l'Espectacle. El seu objectiu era donar les equivalències dels principals noms dels elements d'un escenari en diferents idiomes, donada la mancança de bibliografia existent fins fa pocs anys en tot l'estat. És ben sabut que la terminologia tècnica es obviada habitualment dels diccionaris generals, per tant aquesta fou una eina positiva per la interpretació de llibres i catàlegs de materials escènics durant un cert temps. Existeixen diccionaris multilingües tècnics editats a Suècia, Holanda o França, però no ha estat fins la incorporació de les seves referències bibliogràfiques, en apunts formatius lliurats per professors dels centres de formació de tècnics, que aquestes han estat poc a poc introduïts en el nostre país. Entitats com la *International Organization of Scenographers, Theatre Architects and Technicians* (OISTT) han editat interessants treballs des de 1975, amb la problemàtica que en les diferents edicions, la traducció en castellà ha estat sol·licitada a persones més vinculades al món de la lingüística que al de

l'escenari. Això ha comportat que es trobin errors importants en les traduccions i equivalències. De qualsevol forma en cap d'aquests estudis publicats hi apareix la llengua catalana.

A partir d'aquesta idea bàsica i de l'experiència personal l'autor té un primer contacte amb el Centre de Terminologia Catalana (TERMCAT). Aquest, interessat en el projecte, ofereix un programari adequat de suport, el *GexTerm 1.1.0*, i la revisió terminològica.

Cadascun dels termes té justificada la seva font. En molts casos aquesta és equivalent en més d'un diccionari. Si hi havia discrepàncies entre ells, els diferents termes han estat incorporats al treball. Una de les majors dificultats ha estat trobar les equivalències en italià. Aquest país, com a Espanya fins fa pocs anys, té poca tradició en la formació de tècnics, motiu pel qual no hi ha una bona bibliografia. Ha estat doncs necessari, confiar en les traduccions de les obres més generals i utilitzar un llibre que ha estat durant anys una mena de *Bíblia* pels treballadors de la maquinaria escènica del nostre país, el "*Tratatto di Scenotecnica*", de Bruno Mello que en diferents edicions es ve publicant des de 1962. L'alemany també ha estat una dificultat afegida. La recerca de molts dels termes ha estat necessari fer-la a partir de l'anglès o el francès, en petites joies del pragmatisme que sol envoltar el món dels tècnics, com el petit diccionari editat per Editions AS: "*TEC Français/Allemand*", creat i editat amb la finalitat de facilitar aquell mot precís sobre l'escenari, durant els muntatges, tant necessari per una correcta comunicació. En ell ha estat possible trobar expressions i paraules com: *canvi a vistes* o *barrina*. Dins de la terminologia en anglès s'han incorporat els termes diferencials usats en aquesta llengua als Estats Units. S'han deixat de banda els temes particulars usats pels actors, així com les expressions d'argot. Tampoc s'inclouen aquells termes que poden ser trobats en un bon diccionari de butxaca: colors, mesures, etc.

El lèxic que incorpora el Vocabulari d'Escenografia i Maquinaria Escènica s'obté a partir del buidatge de les següents àrees:

- Oficis: incorpora tots els oficis que tenen relació amb el món del teatre. Des del personal d'atenció al públic, fins a tots aquells que es troben darrere el teló.



- Parts del teatre: Com a eina bàsica de treball per les persones que treballen dins d'una sala d'espectacles.

- Veus i ordres: Conjunt de locucions i expressions usades habitualment en el treball diari dins dels escenaris durant els assajos i representacions.

- Escenografia.

- Elements escenogràfics: Nom que prenen els elements dels decorats en funció de la seva posició i/o ús a escena.

- Materials: Usats habitualment en la construcció de decorats.

- Eines: Usades en els tallers d'escenografia.

- Tècniques: De treball dins dels tallers d'escenografia.

- Cortinatges: Diferents tipus, pel seu ús i sistemes d'obertura.

- Maquinaria Escènica.

- Elements escènics: Materials, equipaments fixos i mòbils, etc.

- Equips aeris: aquells que treballen sospesos dins de la pinta, incloent-hi elements, parts, etc.

- Equips de desplaçament horitzontal: aquells que treballen a nivell de l'escena i les fosses.

- Eines: Usades habitualment pels tècnics.

- Tècniques: De muntatge i manipulació dels elements escènics i escenogràfics.

El buidatge s'ha fet en un primer moment a partir de la experiència del autor, completant-se posteriorment amb la incorporació al treball dels termes que apareixen el la bibliografia que s'indica més avall.

Contingut i forma de la consulta.

Els articles del diccionari contenen les informacions següents: número d'ordre, terme, categoria gramatical i equivalències en castellà (es), francès (fr), italià (it), anglès (en) i alemany (de). Tots els termes incorporen com a mínim una equivalència en cadascun

dels sis idiomes. Els termes dels que no ha estat possible trobar totes les equivalències han estat exclosos i formaran part d'un estudi encara més profund posterior que inclourà en els casos necessaris el treball de camp en les zones lingüístiques corresponents.

L'entrada en català va precedida d'un número d'ordre. Aquesta numeració és única i correlativa en tot el treball. L'ordenació és alfabètica, a diferència d'altres vocabularis que podem trobar dins de la Bibliografia, fet que facilita la cerca del terme en català. Per la recerca de termes en els altres idiomes al final del vocabulari hi ha uns índex alfabètics acompanyats del número d'ordre on es troba el terme en català en el cos del vocabulari.

### **Justificació.**

Cal cercar en el temps, l'experiència i les inquietuds formadores de l'autor del treball per entendre el motiu d'un estudi sobre el *Vocabulari de Escenografia i Maquinària Escènica*. Aquest, hereu d'una tradició lligada al món dels decorats teatrals, pateix el síndrome paternal d'allunyament de l'ofici. Aquesta imposició sobre l'activitat teatral durant la seva adolescència, fa que el verí del teatre faci un major efecte dins ell. La pràctica clandestina de l'activitat teatral el porta dels primers grups d'aficionats al teatre independent de les darreries dels anys 70 del segle passat. En els anys anteriors al servei militat obligatori fa un tast, tant de les àrees artístiques, interpretant diferents papers en textos de Buero Vallejo, Lorca, Luc de Goustine, Ustinov, entre altres, com en els àmbits de l'escenografia i la il·luminació.

Després d'un inici titubejant en el món universitari, amb un curs a la Escola Universitària de Formació de Professorat de Barcelona, protagonitza un canvi radical resultant de la incorporació sobtada en un lloc de treball al taller d'escenografia d'en Amadeu Asensi a principis de 1977 per cobrir la baixa del encarregat del servei de lloguer de decorats. Aquest fet comporta l'abandonament de la carrera iniciada i la seva posterior incorporació al Institut del Teatre, Escola Superior d'Art Dramàtic de Barcelona en la especialitat d'Escenografia. És allà on es posa en contacte amb una realitat teatral totalment diferent a la que ell viu en el dia a dia de la seva activitat professional. Professors com Juanjo Guillen, Andreu Vallbé, Iago Pericot, però per sobre de tots ells Fabià Puigserver, li donen a conèixer una nova visió del món

escenogràfic, adaptat a la realitat del temps i molt llunyana a la tradicional que havia viscut en l'entorn familiar i laboral. Acabats els estudis i amb el títol sota el braç segueix treballant en el taller de l'Amadeu Asensi, col·laborant amb el mestre en escenografies per espectacles de revista i music-hall per teatres com el Apolo, Español, Victòria i El Molino. A la mort del mestre, conjuntament amb el seu germà Joan, es fa càrrec dels tallers Asensi. És a partir d'aquest moment on a més de conservar els clients anteriors fan les seves primeres incursions en el món de la dansa amb *El Amor Brujo*, de Manuel de Falla al Festival de Teatre de Sitges o al drama amb *La Indagació*, de Peter Weis presentada en una de les primeres edicions del Festival Grec de Barcelona, entre altres.

Durant els anys de col·laboració amb el seu germà treballen en centenars d'escenografies, tant per drama, com per music-hall, com per sarsuela, òpera i dansa, aportant visions més obertes i actuals, i incorporant les noves tecnologies que anaven apareixent. El seu interès per mantenir-se al dia a nivell internacional tant en tendències estilístiques com tecnològiques, fa que els seus viatges als països veïns, França i Anglaterra, sovintegin. Assisteix a Fires, Exposicions i Jornades Tècniques internacionals. Aquest fet contribueix a una lenta però inexorable especialització cap els temes més tècnics del món de la escenografia i de la escenotècnia.

L'any 1986 un client i després gran amic, en Martin Curletto, li proposà d'exercir com a expert docent en la formació de tècnics de maquinaria dins d'uns cursos organitzats per la Universitat Politècnica de Catalunya, en el que fou el curs pilot del que va esdevenir els Tallers de Tecnologia de l'Espectacle. Aquell fet, que provoca enfrontaments dins l'àmbit professional-familiar, despertà de nou la vocació formadora de l'autor estroncada amb l'abandonament dels estudis de professorat. Però iniciar per primer cop a l'estat un curs de maquinaria significà molta més feina de la prevista. No hi havia cap mena de model a seguir, ni llibres, ni experiència, calia doncs, preparar un currículum a partir de zero. L'ajuda per part dels professionals amb els que treballava a diari en el taller fou més aviat negativa, ja que ells, incorporats en el món laboral a partir d'un aprenentatge natural en plena pubertat, no creien en una formació com la que es plantejava. Amb tot aconseguí dibuixar un primer programa formatiu que, amb les corresponents correccions fruit tant de l'experiència, l'error i la correcció, i les innovacions tecnològiques i en matèria de seguretat, ha arribat fins al dia d'avui, vint anys després.

És a partir de la seva labor com a formador on apareix la necessitat de disposar d'un vocabulari tècnic en diferents idiomes. La inexistència de bibliografia en català o castellà implica un mínim domini del francès, l'italià o l'anglès, per poder-se documentar i aprendre noves tècniques i corregir les velles que s'usaven fins el moment. La formació és també l'esperó necessari per mantenir la necessitat d'una constant actualització de coneixements i visions sobre tot allò que passa i es fa al darrera del teló.

Després de quinze anys de treball en comú a l'empresa familiar, amb centenars de produccions escenogràfiques realitzades en els seus tallers, el seu destí professional passà per la Companyia Josep Maria Flotats en el Teatre Poliorama de Barcelona, on en qualitat de Cap de Maquinaria hi treballa durant dues temporades muntant i col·laborant en la producció d'espectacles com *Cavall de Mar*, de Rodolf Sirera; *Ara que els Ametllers Estan Batuts*, sobre textos de Josep Pla o *Tot Assajant Don Joan* de Louis Jovet. Seguidament la seva carrera professional donà un nou tomb en incorporar-se com a executiu en la direcció de construcció del Parc Temàtic de Port Aventura com a responsable d'equipament teatral. Els dos anys passats a Salou (Tarragona) significaren un mestratge important als seus coneixements en maquinària escènica i il·luminació, calgué ampliar-los amb nous àmbits com l'acústica i la gestió. Es veié amb la necessitat d'aprendre ràpid per incorporar-se al món de la sonorització i ho feu de la mà de Don Davis, Pat Brown i David Cassidy, màxim exponent en aquells moments del disseny acústic a nivell mundial. Durant aquest període varen desaparèixer els tallers d'escenografia fundats per la seva família. En finalitzar la seva tasca al Parc Temàtic fundà *La Teatreria* un nou concepte de taller-botiga obert al públic des d'on continua amb la seva professió d'escenògraf. L'especialització dels darrers anys el precipità cap a la escenografia d'equipament. En els anys següent més d'una cinquantena d'escenaris d'arreu de Catalunya i d'altres comunitats de l'estat passaren per la seva taula de dibuix per a ser creats o rehabilitats i adequats a les noves necessitats. Espais com el *Tantarantana Teatre*, *Teatre de l'Eixample* (actualment *Guasch Teatre*), *Teatre Principal de Barcelona*, *Barcelona City Hall*, *Club Capitol*, tots ells de Barcelona, o el *Teatro Municipal* de Getxo, *Teatro Cervantes* de Arnedo, *Teatres Municipals (les tres sales)* de Manacor (Illes Balears), són alguns dels seus treballs.

Amb el canvi de segle el Gran Teatre del Liceu reclama dels seus serveis per a col·laborar-hi com a Sots-cap de Maquinaria, en la segona temporada de la reobertura després del incendi. Lloc des d'on es responsabilitza de diferents produccions operístiques i de dansa cada temporada. En aquest darrer període ha publicat dos monografies tècniques: *Els Equipaments Aeris* i *Decorats Escenogràfics de Paper, tècniques de manipulació i restauració*. El darrer va ser escrit al finalitzar el *Curs de Restauració de Decorats de Paper* que els Tallers de Tecnologia de l'Espectacle conjuntament amb el Gran Teatre del Liceu organitzaren en motiu de la restauració de la escenografia de l'òpera *Aida*, de Josep Mestres Cabanes, l'any 2003.

El *Vocabulari d'Escenografia i Maquinària Escènica* és un fruit extret tant d'un treball d'investigació sobre una bibliografia, com de la experiència i del treball constant durant varies desenes d'anys en el món fosc de entre caixes, trepitjant les taules, circulant pels ponts i fosses, tibant de tirs, amagant bambolines, pujant el teló, escalfant el tremp, netejant pinzells, picant estergits, sucant la llinyola, aixecant trapes, fent moure escotillons, pintant fermes i rompiments. Tota aquesta mena de paraules que formen un lèxic característic, com d'altres, d'un ofici: el d'escenògraf i el de maquinista escènic.

### Agraïments

En tancar l'elaboració d'aquest treball de recerca voldria esmentar totes aquelles persones que desinteressadament i de vegades involuntàriament han col·laborat en la seva redacció.

Als escenògrafs Amadeu Asensi, Rafael Mora, Isidor Bea, Federic Talens, Jose Villanueva, Antoni Coromines i Artur Farré, que conjuntament amb el meu pare Joan Salvador i el seu germà Josep, perquè mantingueren viva la flama de l'escenografia a Catalunya en els pitjors moments de la postguerra i en condicions gens fàcils. Al meu germà Joan. Per tot el que de cadascun d'ells em va ensenyar en els meus inicis professionals. A l'Angelo Sala, escenògraf dels tallers de l'Scala de Milà; a Pierre, Jean-Luc i Tristan Simonini, dels tallers del mateix nom a París; a l'escenògrafa alemanya Katrin Kegler; al dissenyador escènic Robert Griffit de Hall Stage de la Gran Bretanya, per facilitar-me bibliografia especialitzada de cadascun dels seus països.

Als maquinistes Lluís Alba, Jaume Pedrola, Enric Solà, August Llorenç, Alejandro Jordà i molts d'altres companys que en el dia a dia, durant els muntatges i la construcció de decorats m'han anat transmetent la seva saviessa no escrita.

Al TERMCAT per l'assessorament metodològic i suport informàtic que he rebut des del inici del treball, i més concretament a en Jordi Bover i la Montserrat Serra, pels seus consells i orientacions lingüístics que espero poder mantenir en el futur.

Al Dr. Ricard Pedreira que ha acceptat de ser el meu tutor en aquest treball de recerca i de qui espero també ho sigui durant el meu doctorat. Vell conegut des de la creació dels Tallers de Tecnologia de l'Espectacle, cadascun en la seva àrea. Home de teatre, tant des de les taules com a director escènic, com des d'un lloc tant poc atractiu com ho poden ser els despatxos de producció, on es parla sobretot de diners i, de tant en tant, d'art i creació.



## VOCABULARI D'ESCENOGRAFIA I MAQUINÀRIA ESCÈNICA

1	<b>ca a boca</b> es primer término fr vers le bas fr à la face it in fronte en downstage de nach unten	loc
2	<b>ca a escena!</b> es a escena! fr en scène! it principianti, per favore en places! en beginners, please! de Achtung Anfangen!	loc
3	<b>ca a la dreta de boca</b> es a la derecha de embocadura fr face jardin it in fronte a destra en downstage right de Vorbühne rechts	loc
4	<b>ca a poc a poc</b> es lentamente fr lentement it lentamente en slowly de langsam	loc
5	<b>ca abonament de temporada</b> es abono de temporada fr abonnement it abbonamento en season ticket de Anrechtskarte	m
6	<b>ca abraçador</b> es abrazadera de presión fr épissure fr manchon it guaina (laccio fermaglio) en nicopress en compression sleeve de Klemmbuchse	m
7	<b>ca acabar</b> es terminar fr finir it terminare en finish, to de schliessen de beenden	v tr
8	<b>ca acer</b>	m



	es	acero	
	fr	acier	
	en	iron	
	de	Sthal	
9	<b>ca</b>	<b>acoblar</b>	v tr
	es	acoplar	
	fr	asssembler	
	fr	ajuster	
	fr	orienter	
	fr	équilibrer	
	it	aggiustare	
	en	trim, to	
	en	dead, to	
	de	trimmen	
10	<b>ca</b>	<b>acomodador -a</b>	m i f
	es	personal de sala	
	es	acomodador	
	fr	ouvreur	
	fr	placier	
	fr	placeur	
	fr	contrôleur de billets	
	fr	contrôleuse de billets	
	fr	ouvreuse	
	it	maschera	
	en	usherette	
	en	auditorium attendant	
	en	usher	
	de	Platzanweiser	
11	<b>ca</b>	<b>actor/ actriu</b>	m i f
	es	interprete	
	es	actriz	
	es	actor	
	fr	actrice	
	fr	comédien	
	fr	acteur	
	it	attrice	
	it	attore	
	en	player	
	en	actor	
	de	Darsteller	
	de	Schauspieler	
12	<b>ca</b>	<b>actuar</b>	v intr
	es	representar	
	es	actuar	
	fr	jouer	
	it	recitare	
	en	act, to	
	en	play, to [a role]	
	de	darstellen	
	eu	jokatu	
13	<b>ca</b>	<b>administrador -a</b>	m i f
	es	director administrativo	
	es	administrador	

	fr	directeur administratif		
	fr	administrateur		
	it	amministratore		
	en	administrator		
	en	business manager		
	de	Verwaltungsdirektor		
	de	Direktor		
	de	Intendant		
	de	Geschäftsführer		
	de	Theatermanager		
14	<b>ca</b>	<b>aforament de sala</b>	m	
	es	capacidad de la sala		
	es	aforo		
	fr	jauge		
	fr	capacité de la salle		
	it	capienza		
	en	seating capacity		
	de	Anzahl der Plätze		
15	<b>ca</b>	<b>aglomerat</b>	m	
	es	panel aglomerado		
	es	tablero aglomerado		
	fr	panneau de particules		
	fr	aggloméré		
	it	truciolo		
	en	particle board		
	en	chipboard		
	de	Spanplatte		
16	<b>ca</b>	<b>agulla</b>	f	
	es	aguja		
	fr	aiguille		
	it	ago		
	en	needle		
	de	Nadel		
17	<b>ca</b>	<b>aleta</b>	f	
	<b>ca</b>	<b>aletilla</b>		sin. comp
	es	aletilla		
	fr	drapette		
	fr	aileron		
	it	telletta di traguado		
	en	flipper		
18	<b>ca</b>	<b>alicates</b>	f pl	
	es	alicate		
	fr	pince		
	it	pinza		
	en	pliers		
	de	Flachzange		
19	<b>ca</b>	<b>allargador de corrent</b>	m	
	es	cable de extensión		
	es	prolongador		
	fr	rallongue		
	fr	prolong		
	it	cavo di prolunga		

	en	cord	
	en	extension cable	
	de	Verlängerungskabel	
	de	Zusatz	
	de	Verlängerungsstück	
20	<b>ca</b>	<b>amagar (al teler)</b>	v tr
	es	levantar	
	es	esconder	
	fr	appuyer	
	it	alzare	
	en	fly, to	
	de	wegziehen	
	de	heben (hochfahren)	
21	<b>ca</b>	<b>amagar (entre caixes)</b>	v tr
	es	sacar	
	fr	enlever	
	it	portar via	
	en	remove, to	
	de	abräumen	
22	<b>ca</b>	<b>anfiteatre</b>	m
	es	galeria	
	es	balcon	
	es	anfiteatro	
	fr	balconata	
	fr	mezzanine	
	fr	balcon	
	it	loggione	
	it	gallerie	
	it	palchi	
	en	circle	
	en	dress circle	
	en	balcony	
	en	upper circle	
	de	Galerie	
	de	Balkon	
23	<b>ca</b>	<b>anfiteatre</b>	m
	es	anfiteatro	
	fr	amphithéâtre	
	en	amphitheatre	
24	<b>ca</b>	<b>amunt el teló!</b>	loc
	es	cortina!	
	fr	allez-y!	
	it	azione!	
	en	go!	
	de	Los!	
25	<b>ca</b>	<b>àncora</b>	f
	es	caja de contrapesos	
	fr	berceau (de contrepoids)	
	fr	palette (de contrepoids)	
	fr	tige	
	it	porta pesi	
	it	sostegno dei contrappesi	

	en	arbor	
	en	cradle	
	en	counterweight cage	
	de	Gegengewichts-Schutzzabdeckung (Rollengrube)	
	de	Gegengewichtsrahmen	
26	<b>ca</b>	<b>anella de sostre</b>	f
	es	argolla de plafón	
	fr	anneau de plafond	
	it	anello di plafone	
	en	O ring	
	en	ceiling plate	
	de	Ösenring	
27	<b>ca</b>	<b>aparició</b>	f
	es	aparición	
	fr	apparition	
	it	dissolvenza	
	en	apparition	
28	<b>ca</b>	<b>aplic</b>	m
	es	trasto	
	fr	ferme	
	fr	élément de décor	
	fr	châssis	
	it	pezzo	
	it	rigido	
	en	Wand	
	en	flat	
	en	set piece	
	de	Dekorationsteil	
	de	Versatzstück	
29	<b>ca</b>	<b>aplic retallat</b>	m
	es	trasto recortado	
	fr	accessoire dècor	
	it	impianto relativo	
	en	cut-out	
	de	Versatzstück	
30	<b>ca</b>	<b>apuntador -a</b>	m i f
	es	consueta	
	es	apunte	
	es	apuntador	
	fr	souffleur	
	it	suggestore	
	en	prompter	
	de	Souffleur	
31	<b>ca</b>	<b>aranya</b>	f
	es	araña	
	fr	lustre	
	it	lampadario	
	en	chandelier	
	de	Kronleuchter	
32	<b>ca</b>	<b>arlequí</b>	m
	<b>ca</b>	prevista	sin. compl.

	<b>ca</b>	bastidor de boca	sin. compl.
	es	pata de la embocadura	
	es	arlequín	
	fr	manteau d'arlequin	
	fr	draperie	
	fr	montants du faux manteau	
	it	quinta mobile del boccascena mobile	
	it	quinta di proscenio	
	en	tormentor	
	de	Portalseiten	
	de	Proszeniumblende	
33	<b>ca</b>	<b>armar</b>	v tr
	es	envarillar	
	fr	construire un armaçon	
	it	allestire una quinta	
	en	build, to	
	de	Aufbauen	
34	<b>ca</b>	<b>arnés</b>	m
	es	arnés	
	fr	harnais (pour machine à voler)	
	it	carrello	
	en	harness (flying)	
	de	Flugkorsett	
35	<b>ca</b>	<b>arpillera</b>	f
	<b>ca</b>	xarpellera	sin. compl.
	es	yute	
	es	arpillera	
	fr	toile de sac	
	fr	jute	
	it	tela di sacco	
	it	iuta	
	en	sackcloth	
	en	burlap	
	de	Sackleinen	
	de	Jute	
36	<b>ca</b>	<b>assaig</b>	m
	es	ensayo	
	fr	répétition	
	it	prova	
	en	rehearsal	
	de	Probe	
37	<b>ca</b>	<b>assaig amb decorats</b>	m
	es	ensayo con decorados	
	fr	répétition en décors	
	it	prova delle scene	
	en	scene rehearsal	
	de	Dekorationsprobe	
38	<b>ca</b>	<b>assaig de llum</b>	m
	es	ensayo de luces	
	fr	répétition pour l'éclairage	
	it	prova delle luci	
	en	lighting rehearsal	

	de	Beleuhstungsprobe	
39	<b>ca</b>	<b>assaig general</b>	m
	es	ensayo general	
	fr	générale	
	fr	répétition générale	
	it	prova generale	
	en	dress rehearsal	
	de	Probe generale	
40	<b>ca</b>	<b>assaig musical</b>	m
	es	ensayo musical	
	fr	répétition de musique	
	it	prova de musica	
	en	musical rehearsal	
	de	Musikprobe	
41	<b>ca</b>	<b>assaig tècnic</b>	m
	es	ensayo técnico	
	fr	répétition technique	
	it	prova tecnica	
	en	technical rehearsal	
	de	technische Probe	
42	<b>ca</b>	<b>assajar</b>	v tr
	es	ensayar	
	fr	répéter	
	it	provare	
	en	rehearse, to	
	de	proben	
43	<b>ca</b>	<b>assistència</b>	m i f
	es	operario eventual	
	es	asistencia	
	fr	intermittent	
	it	operaio del turno di giorno	
	en	stage-hand [full time]	
	en	dayman	
	de	Tagesarbeiter	
44	<b>ca</b>	<b>assistent -a de direcció</b>	m i f
	es	ayudante del director de escena	
	fr	régisiseur	
	it	aiuto del direttore delle scene	
	en	assistant stage manager	
	en	A.S.M.	
	de	Assistent	
45	<b>ca</b>	<b>utiler -a</b>	m i f
	<b>ca</b>	<b>atretzista</b>	
	es	utilero	
	fr	accessoiriste	
	it	trovarobe	
	en	property man	
	de	Requisiteur	
46	<b>ca</b>	<b>atretzo</b>	m
	<b>ca</b>	<b>decoració</b>	sin. compl.

	<b>ca</b> utilleria	sin. compl.
	es decoración	
	es utilería	
	fr accessoires	
	it attrezzeria	
	en properties	
	de Requisiten	
47	<b>ca avís</b>	m
	es aviso	
	fr avertissement	
	it avvertimento	
	en warning	
	de Warnung	
48	<b>ca avís del teló</b>	m
	es señal para el telón	
	fr signal de rideau	
	it segnale per sipario	
	en curtain cue	
	de Vorhangzeichen	
49	<b>ca бага</b>	f
	es cáncamo	
	es pitón cerrado	
	fr piton rond fermé	
	it vite ad occhiello	
	en screw-eye	
	de Schrauböse	
50	<b>ca бага обerta</b>	f
	es pitón abierto	
	fr piton ouvert	
	it vite a L	
	en screw-hook	
	de Schraubstock	
51	<b>ca balcó [1er pis]</b>	m
	es platea alta	
	fr premier balcon	
	it prima balconata	
	en first balcony	
	en dress circle	
	de Erster Rang	
52	<b>ca ballarí -ina</b>	m i f
	es bailarín	
	fr danseur	
	it ballerino	
	en dancer	
	de Tänzer	
53	<b>ca balustrada</b>	f
	es balaustrada	
	fr balustrade	
	it balaustra	
	en balustrade	
	de Balustrade	

54	<b>ca balustre</b>	m
	es balustre	
	fr balustre	
	it balaustro	
	en baluster	
	de Geländersaule	
55	<b>ca bambolina</b>	f
	es bambalina	
	fr frise	
	it soffitto	
	en curtain border	
	en border (top masking)	
	de Soffitte	
56	<b>ca bambolina de bosc</b>	f
	es friso con hojas	
	fr frise verdure	
	it bordo a fogliame	
	en foliage border	
	de Laubsoffitte	
57	<b>ca bambolina de cel</b>	f
	es bambalina de aire	
	fr frise de ciel	
	it mascheratura per soffitto	
	en sky border	
	de Luftsoffitte	
58	<b>ca bambolina tallafoc</b>	f
	es bambalina de asbesto	
	fr frise de amiante	
	it velo di amianto	
	en asbestos border	
	de Asbeststreffen	
59	<b>ca bambolinó</b>	m
	es bambalinón	
	fr manteau d'arlequin	
	it mantovana	
	en teaser	
	en proscenium border balance	
	de Prosceniumsoffitte	
	de Prosceniumsrahmen	
	de Vorhangschürze	
60	<b>ca banda!</b>	loc
	es banda!	
	fr prendre la raide	
	fr bander!	
	it bando!	
	de umwickeln	
61	<b>ca banyera</b>	f
	es palco de viudas	
	es bañera	
	fr loge d'avant-scène	



	it	palco di proscenio	
	en	stage box	
	de	Bühnenloge	
62	<b>ca</b>	<b>barana</b>	f
	es	baranda	
	fr	garde-corps	
	fr	balustrade	
	it	balaustra	
	en	railing	
	de	Geländer	
63	<b>ca</b>	<b>barra</b>	f
	es	vara de colgar	
	fr	équipe	
	fr	perche	
	fr	porteuse	
	it	stangone	
	en	bar	
	en	pipe	
	en	pipe batten	
	en	flybar	
	de	Prospeckstange, -ohr	
	de	Lastsange	
	de	Zugstange	
64	<b>ca</b>	<b>barra contrapesada</b>	f
	es	vara de contrapeso	
	fr	porteuse	
	it	barra di contrappeso	
	en	counterweight bar	
	de	Gegengewichtsstange	
65	<b>ca</b>	<b>barra d'americana</b>	f
	es	riel	
	fr	patience	
	it	guida	
	en	track	
	de	Schiene	
	de	Vorhangszugstange	
66	<b>ca</b>	<b>barra de baix</b>	f
	es	vara de abajo	
	es	vara inferior	
	fr	perche de pied	
	it	stangone	
	en	roller	
	de	Wickellatte	
	de	Unterlatte	
67	<b>ca</b>	<b>barra de protecció</b>	f
	<b>ca</b>	cèrcol de protecció	sin.compl.
	es	barra de protección	
	fr	perche pare-chocs	
	it	protezione	
	en	bumper bar	
	de	Abweiser	
68	<b>ca</b>	<b>barra elèctrica</b>	f

	es	vara de iluminación	
	fr	équipe (porteuse) électrique	
	it	traliccio	
	it	tiro meccanico	
	en	lighting pipe	
	en	lighting batten	
	en	lighting bar	
	en	electric pipe	
	en	electric bar	
	de	Beleuchtungszug	
69	<b>ca</b>	<b>barrina</b>	f
	es	barrena	
	fr	queue de cochon	
	it	trapano	
	en	stage screw	
	de	Sauschwanz	
	de	Bühnenbohrer	
70	<b>ca</b>	<b>bastidor</b>	m
	es	bastidor	
	fr	panneau	
	fr	châssis de coulisses	
	fr	châssis	
	it	quinta	
	en	wing	
	en	flat	
	de	Rahmen	
	de	Versatzstück	
	de	Wand	
	de	Kulisse	
	eu	bastidore	
71	<b>ca</b>	<b>bastidor amb aleta</b>	m
	es	bastidor con aletilla	
	fr	silhouette	
	it	spezzato mobile a cerniera	
	en	flipper	
	de	Umriss	
	de	Silhouette	
	de	Flügel	
72	<b>ca</b>	<b>bastidor amb frontissa</b>	m
	es	bastidor biombo	
	fr	retour de châssis	
	it	spezzato a cerniera	
	en	return [scenic]	
	de	Zurückspringende Wand	
73	<b>ca</b>	<b>bastidor amb porta</b>	m
	es	marco de puerta	
	fr	dormant de porte	
	fr	chambranle	
	it	stipite della porta	
	en	door-frame	
	de	Türrahmen	
74	<b>ca</b>	<b>bastigi armat</b>	m

	es	envarillado	
	fr	châssis	
	it	telaio	
	it	incorniciato	
	en	framed	
	de	Eingerahmt	
75	<b>ca</b>	<b>bateria</b>	f
	es	candilejas	
	fr	rampe cloisonnée	
	fr	rampe	
	it	ribalta a cellule	
	en	striplight	
	en	floor batten	
	en	floats	
	de	Rampe	
	de	Fussrampe	
	de	Flutlicht	
76	<b>ca</b>	<b>batiment</b>	m
	es	batiente	
	fr	battement	
	it	battente	
	en	stiler	
	de	Rahmschenkel	
77	<b>ca</b>	<b>cortina wagneriana</b>	f
	<b>ca</b>	Bayreuth curtain	sin. compl.
	es	telón Wagner	
	fr	rideau Wagner	
	fr	rideau wagnérien	
	it	sipario wagneriano	
	en	Wagner curtain	
	de	Eagner-Vorhang	
78	<b>ca</b>	<b>biga</b>	f
	es	viga	
	fr	solive	
	fr	poutre	
	it	trave	
	it	antina	
	en	joist	
	en	beam	
	de	Unterzug	
	de	Träger	
79	<b>ca</b>	<b>bis</b>	m
	es	bis	
	fr	bis	
	it	bis	
	en	encore!	
	de	Nochmal!	
80	<b>ca</b>	<b>boca</b>	f
	es	boca	
	fr	avant-scène	
	it	in fronte	
	en	downstage	

	de	Vorbühne	
81	<b>ca</b>	<b>bomber -a</b>	m i f
	es	bombero	
	fr	pompier	
	it	pompiere	
	en	fireman	
	de	Feuerwehrmann	
82	<b>ca</b>	<b>bossa de cadena</b>	f
	es	bolsa para cadena	
	es	jareta para cadena	
	fr	sac à chaine	
	it	sacca per catena	
	en	chain pocket	
	de	Kattentasche	
83	<b>ca</b>	<b>bossa de decorat</b>	f
	es	vaina	
	fr	fourreau	
	it	sacca finta	
	it	sacca	
	de	Tasche	
84	<b>ca</b>	<b>bossell</b>	m
	es	motón	
	fr	poupée	
	fr	poulie mobile	
	it	puleggia	
	en	loose pulley	
	de	Spannrolle	
85	<b>ca</b>	<b>brida</b>	f
	es	brida	
	fr	patte d'attache	
	it	catena	
	en	bridle	
	de	Azufhänge-Verdopplung	
86	<b>ca</b>	<b>brida per barra</b>	f
	es	aro	
	fr	collier	
	it	molla del supporto	
	en	pipe clamp	
	en	barrel clamp	
	de	Schelle	
	de	Ring	
	de	Klammer	
87	<b>ca</b>	<b>brillant</b>	m
	es	brillo	
	fr	éclat	
	it	lumetto	
	en	gloss	
	eu	distira	
88	<b>ca</b>	<b>broca</b>	f
	es	broca	

	fr	mèche	
	fr	foret	
	it	punta [del trapano]	
	en	bit	
	en	drill	
	de	Bohrer	
	eu	barauts	
89	<b>ca</b>	<b>brotxa</b>	f
	es	brocha	
	fr	pinceau gros	
	fr	brosse	
	fr	pinceau	
	it	penello	
	en	brush	
	en	paintbrush	
	de	Pinsel	
90	<b>ca</b>	<b>brotxa de campir</b>	f
	<b>ca</b>	escombra	sin. compl.
	es	cepillo	
	fr	balai	
	it	scopa	
	en	brush broom	
	de	Busen	
	de	Bürste	
91	<b>ca</b>	<b>butaca de descoberta</b>	f
	es	butaca de descubierta	
	fr	place decouverte lateral	
	it	poltrona de prima fila estrema dreta e sinistra	
	en	opening sight line	
92	<b>ca</b>	<b>butaca de platea</b>	f
	es	butaca de platea	
	fr	fauteuil d'orchestre	
	it	poltrone	
	en	stall	
	en	orchestra seat	
	de	Parterrevordersitze	
93	<b>ca</b>	<b>cable</b>	m
	es	cable	
	fr	câble acier	
	fr	câble	
	it	cavo	
	en	wirw rope	
	de	Stahlseil	
	de	Drahtseil	
94	<b>ca</b>	<b>cable elèctric</b>	m
	es	cable	
	fr	câble électrique	
	it	cavo elettrico	
	en	lead	
	en	cable	
	de	elektrischer Kabel	

95	<b>ca cable guia</b>	m	
	es cable guia		
	fr câble de direction		
	fr câble-guide		
	it fune supplementare da guida		
	en breast line		
	de Führungsleine, -seil		
96	<b>ca cadena</b>	f	
	es cadena		
	fr chaîne		
	it catena		
	en chain		
	de Kette		
97	<b>ca cadena de cortina</b>	f	
	<b>ca</b> ploms [confecció]		sin. compl.
	es lastre de telón		
	es cadena del telón		
	fr chaîne de plomb		
	it nastro di piombi per tenda		
	en curtain chain		
	de Beschwerungskette		
	de Bleiband		
98	<b>ca cadena de seguretat</b>	f	
	es cadena de seguridad		
	fr chaîne de sûreté		
	fr chaîne de sécurité		
	it catena di sicurezza		
	en secondary suspension		
	en safety chain		
	de Sicherheitskette		
	de Sicherheits-Aufhängung		
99	<b>ca caixa</b>	f	
	es caja		
	fr plan		
	en stage section		
	en area		
	de Bühnensektion		
100	<b>ca caixa de connexions</b>	f	
	es caja de conexiones		
	fr boîte de raccordement		
	it scatola di raccordo		
	en plugging box		
	en connector box		
	de Steckdose		
101	<b>ca caixa de resina</b>	f	
	es caja de resina		
	fr boîte à résine		
	fr boîte à colophane		
	it scatola per resina		
	en resin box		
	de Kollophoniumkiste		

	de	Harzkiste	
102	<b>ca</b>	<b>caixa de trons</b>	f
	es	caja de truenos	
	fr	boîte à tonnerre	
	it	macchina per tuono	
	en	thunder box	
	en	thunder run	
	en	thunder roller	
	en	rumble box	
	en	rabbit hutch	
	de	Donnerkasten	
103	<b>ca</b>	<b>cambra de cortines</b>	f
	es	cámara de cortinas	
	fr	taps	
	fr	draperie	
	it	paratura di tende	
	en	drapery setting	
	en	curtain set [setting]	
	de	Vorhangs-kabinett	
	de	Draperie	
104	<b>ca</b>	<b>cambra negra</b>	f
	es	cámara negra	
	fr	taps noir	
	it	impianto genérico scatola	
	en	blacks	
	de	Deckvorhang	
105	<b>ca</b>	<b>camerino</b>	m
	es	camarín	
	fr	loge d'artiste	
	fr	loge	
	it	camerino	
	en	dressing-room	
	de	Ankleideraum	
	de	Künstlergarderobe	
106	<b>ca</b>	<b>cameta</b>	f
	es	pata	
	fr	pendrillon	
	it	panno laterale	
	it	pannello	
	en	tail scenic	
	en	leg drop	
	en	leg	
	de	Seitenhänger	
	de	Schal	
	de	Schieber	
107	<b>ca</b>	<b>campir</b>	v tr
	es	fondear	
	fr	fonder	
	fr	baser	
	it	messa in tinta	
	en	ground paint	
	de	grundieren	

108	<b>ca canelobre</b> es candelabro fr candélabre it candelabro en candelabra de Kandelabe	m	
109	<b>ca cànem</b> es cáñamo fr chanvre it canapa en hemp de Hanf	m	
110	<b>ca canvi a vistes</b> es cambio a la vista fr changement à vue it cambiamento a vista en visible scene-change de offene Verwandlung	m	
111	<b>ca canvi de decorat</b> <b>ca</b> mutació es cambio de escena fr changement de décor it cambiamento di scena en scene change de Bühnenbildumbau	f	sin. compl.
112	<b>ca canvi ràpid</b> es cambio rápido fr changement rapide it cambio rapido en transformation de schnelle Verwandlung	m	
113	<b>ca cap d'atretzo</b> es jefe de utilería fr chef-accessoiriste it ispettore degli accessori en property master en head property man de Requisitenmeister	m i f	
114	<b>ca cap de maquinària</b> es jefe de maquinaria fr chef machiniste it capo macchinista en mast ercarpenter de Bühnenmeister	m i f	
115	<b>ca cap de sastreria</b> es jefe de vestuario fr chef costumier fr chef costumière fr chef couturier it capo-sarta	m i f	



	en	wardrobe mistress	
	en	costume mistress	
	en	costume master	
	de	Garderobe Inspizient	
	de	Sneidermeister	
116	<b>ca</b>	<b>cap de taller</b>	m i f
	es	jefe de taller	
	fr	chef d'atelier	
	it	capo laboratorio	
	en	workshop master	
	de	Werkstattmeister	
117	<b>ca</b>	<b>cap d'electrics</b>	m i f
	es	jefe d eléctricos	
	fr	chef électro	
	fr	chef électrique	
	fr	chef-électricien	
	fr	régisseur lumière	
	it	capo electricista	
	en	key electrician	
	en	gaffer	
	en	chief electrician	
	en	electrician master	
	de	Beleuchtungsmeister	
	de	Chefbeleuchter	
118	<b>ca</b>	<b>carbonet</b>	m
	es	carbón	
	fr	charbon	
	it	matita a carbone	
	en	carbon	
	de	Kohlenstift	
119	<b>ca</b>	<b>cargol</b>	m
	es	tornillo con tuerca	
	es	perno con tuerca	
	fr	boulon	
	it	bullone	
	de	Bolzen	
120	<b>ca</b>	<b>cargol Allen</b>	m
	es	tornillo Allen	
	fr	vis Allen	
	it	vite Allen	
	en	Allen screw	
	de	Schraubenallen	
121	<b>ca</b>	<b>cargol d'escenari</b>	m
	es	cáncamo cerrado	
	fr	piton rond fermé	
	it	asola della vite	
	it	vite ad occhiello	
	en	screw eye	
	de	Schrauböse	
122	<b>ca</b>	<b>carra</b>	m
	<b>ca</b>	vagó	sin. compl.

	es	plataforma móvil	
	es	carra	
	es	vagón	
	fr	plateforme roulante	
	fr	plateforme coulissante	
	it	carretto	
	it	carro	
	en	wagon	
	en	truck	
	de	Bühnenwagen	
123	<b>ca</b>	<b>càrrega (pes)</b>	f
	es	carga (peso)	
	fr	charge (poids)	
	it	carico	
	en	load (weight)	
	de	Belastung (Gewicht)	
124	<b>ca</b>	<b>càrrega màxima de treball</b>	f
	es	carga màxima de trabajo	
	fr	charge maximale	
	it	peso massimo	
	en	SWL	
	en	safe working load	
	de	max. Zulässige Belastung	
125	<b>ca</b>	<b>carrer</b>	m
	es	calle	
	fr	rue	
	it	settore	
	en	bridge cut	
	de	Tischversenkung	
126	<b>ca</b>	<b>carrer petit</b>	m
	es	calle pequeña	
	fr	fause rue	
	it	settore di piccole botole	
	en	slider cut	
	en	fillet	
	de	Gassenversenkung	
127	<b>ca</b>	<b>carriot</b>	m
	es	carro	
	fr	chariot de costière	
	fr	chariot de dessous	
	it	carretto per le quinte	
	en	wing carriage	
	de	Kulissenwagen	
128	<b>ca</b>	<b>carro</b>	m
	es	carretel	
	es	carrete	
	fr	moufle	
	fr	moufle de renvoi	
	it	blocco a griglia	
	it	verricello	
	en	grid block	
	de	Laufrolle	

	de	Rollenblock	
129	<b>ca</b>	<b>carro d'americana</b>	m
	es	carrete para riel de cortina	
	fr	coulisseau	
	fr	glissière	
	fr	galet	
	fr	chariot de patience	
	it	rotella	
	it	rullo	
	it	rochetti	
	en	carriers (drapery)	
	en	castor	
	de	Vorhang-Laufrolle	
	de	Rolle	
130	<b>ca</b>	<b>cartó pedra</b>	m
	es	cartón piedra	
	fr	carton-pâte	
	it	cartapesta	
	en	papier-mâché	
	de	Papiermaché	
131	<b>ca</b>	<b>catre de neu</b>	m
	es	cuna	
	fr	sac à neige	
	fr	boîte à neige	
	it	tramoggia	
	en	snow bag	
	en	snow cradle	
	de	Schneesack	
132	<b>ca</b>	<b>cavallet</b>	m
	es	caballete	
	fr	tréteau	
	it	cavalletto	
	en	rigde	
	en	boards	
	de	Bretterbühne	
133	<b>ca</b>	<b>centre</b>	m
	es	cuerda central	
	es	centro	
	fr	centre	
	fr	fil central	
	it	corda centrale	
	en	centre line	
	en	center line	
	de	Mittleres Aufhängeseil	
134	<b>ca</b>	<b>centre curt</b>	m
	es	centro corto	
	fr	inter-jardin	
	fr	inter-cour	
	fr	centre court	
	it	centro a sinistra	
	en	short-center	
	de	Links Mitte	

135	<b>ca centre llarg</b>	m
	es centro largo	
	fr inter-jardin	
	fr inter-cour	
	fr centre jardin	
	it centro a destra	
	en long-center	
	de Rechts Mitte	
136	<b>ca ciclorama</b>	m
	es panorama	
	es ciclorama	
	fr cyclorama	
	it ciclorama	
	en cyclorama	
	en cyke	
	de Rundhorizont	
137	<b>ca ciclorama fix</b>	m
	es ciclorama fijo	
	fr cyclorama fixe	
	it panorama rigido	
	en permanent cyclorama	
	de festshender Rundhorizont	
138	<b>ca cingla</b>	f
	es cincha	
	fr sangle	
	it cinghia	
	en webbing	
	de Gurt	
139	<b>ca circuit intern de televisió</b>	m
	es circuito cerrado de televisión	
	fr télévision à circuit fermé	
	fr circuit interne de TV	
	it circuito televisivo interno	
	en closed circuit TV	
	de Betriebsfernsehen	
140	<b>ca cistella</b>	f
	es canasta	
	es baúl	
	fr cabas	
	fr panier	
	fr pаниère	
	it baule	
	en basket	
	de Korb	
141	<b>ca cistella (elèctrica)</b>	f
	es cesta eléctrica	
	fr panier de câble	
	it sacca	
	en pipe pocket	
	de Prospekttasche	

142	<b>ca claraboia</b>	f
	es respiradero	
	fr vantail à fumée	
	fr cheminée d'appel	
	it ventola	
	en stage lantern	
	en smoke hatch	
	en luminarie	
	de Rauchklappe, -schieber	
143	<b>ca clau anglesa</b>	f
	es llave inglesa	
	fr clef anglaise	
	fr clef à molette	
	it chiave per viti	
	en wrench	
	en spanner	
	de Schraubenschlüssel	
144	<b>ca clau de tub</b>	f
	es llave de tubo	
	fr clef à tube	
	it pinza per tubi	
	en pipe wrench	
	de Rohrzange	
145	<b>ca clavar</b>	v tr
	es clavar	
	fr clouer	
	it inchiodare	
	en nail, to	
	de nageln	
146	<b>ca clavilla</b>	f
	es estaca	
	es cornamusa	
	fr tasseau	
	fr taquet	
	en cleat	
	de Seilbefestigung	
	de Anschlägeisen	
147	<b>ca cola de conill</b>	f
	es cola de conejo	
	fr colle de peau de lapin	
	it colla di coniglio	
	it cola lapin	
148	<b>ca coll</b>	m
	es garganta	
	fr réa	
	it scanalatura	
	en groove	
	de Schnurrolle	
149	<b>ca colofònia</b>	f
	<b>ca</b> resina	sin. compl.
	es resina	

	es	colofonia	
	fr	arcanson	
		arcanson	
	fr	colophane	
	it	colofonia	
	en	resin	
	en	colophony	
	de	Kolophonium	
150	<b>ca</b>	<b>color</b>	m
	es	color	
	fr	couleur	
	it	colore	
	en	color	
	de	Farbe	
151	<b>ca</b>	<b>comparsa</b>	m i f
	es	comparsa	
	es	comparsa	
	fr	figurante	
	fr	figurant	
	fr	foule	
	it	folla	
	en	flock	
	en	supernumerary	
	en	extra	
	en	crowd	
	de	Statist	
	de	Komparse	
152	<b>ca</b>	<b>compositor -a</b>	m i f
	es	compositor	
	fr	compositeur	
	it	compositore	
	en	composer	
	de	Komponist	
153	<b>ca</b>	<b>connectar</b>	v tr
	es	prender	
	es	encender	
	fr	enclencher	
	fr	allumer	
	it	inserire	
	it	accendere	
	en	turn on, to	
	de	einschalten	
154	<b>ca</b>	<b>contrafossa</b>	f
	es	contrafoso	
	fr	dessous	
	it	sottopalco	
	en	cellar	
	de	Unterbühne	
155	<b>ca</b>	<b>contrapès</b>	m
	es	contrapeso	
	fr	pain	
	fr	contrepois	

	it	contrappeso	
	en	counterweight	
	de	Gegengewicht	
156	<b>ca</b>	<b>contrapesar</b>	v tr
	es	contrapesar	
	fr	équilibrer	
	it	bilanciare	
	en	counterweight, to	
	de	auslasten	
157	<b>ca</b>	<b>control de llums</b>	m
	es	control de luces	
	fr	régie lumière	
	fr	cabine éclairage	
	fr	cabine lumière	
	it	cabina elettrica	
	it	posto di comando elettrico	
	en	lighting control	
	de	Beleuchtungskabine	
158	<b>ca</b>	<b>control de so</b>	m
	es	control de sonido	
	fr	contrôle du son	
	it	controllo acustico	
	en	sound control	
	de	Tonsteuerung	
159	<b>ca</b>	<b>cor</b>	m
	es	coro	
	fr	choeur	
	it	coro	
	en	choir	
	de	Chor	
160	<b>ca</b>	<b>corbata</b>	f
	es	corbata	
	es	proscenio	
	fr	proscenium	
	fr	avant-scène	
	it	proscenio	
	en	forestage	
	en	apron-stage	
	en	apron	
	de	Vorbühne	
161	<b>ca</b>	<b>corda</b>	f
	es	cuerda	
	fr	fil	
	it	fune	
	en	rope	
	de	Seil	
162	<b>ca</b>	<b>corda de cànem</b>	f
	es	cuerda de cáñamo	
	fr	corde de chanvre	
	fr	fil de chanvre	
	it	corda di canapa	

	it	filo di canapa	
	en	hemp rope	
	en	hemp line	
	de	Hanfseil	
163	<b>ca</b>	<b>corda de maniobra</b>	f
	es	cuerda de maniobra	
	fr	fil de commande	
	fr	fil de rappel	
	it	corda di ritorno	
	en	operator's line	
	en	purchase line	
	de	Zugseil	
164	<b>ca</b>	<b>coreògraf -a</b>	m i f
	es	coreógrafo	
	fr	chorégraphe	
	it	coreografo	
	en	choreographer	
	en	choreographer	
	de	Choreograph	
	de	Tanzmeister	
165	<b>ca</b>	<b>coreografia</b>	f
	es	coreografía	
	fr	chorégraphie	
	it	coreografia	
	en	choreography	
	de	Choreographie	
166	<b>ca</b>	<b>corista</b>	m i f
	es	corista	
	fr	choriste	
	it	corista	
	en	chorus girl	
	en	chorus boy	
	en	choir singer	
	en	chorister	
	en	chorus member	
	de	Chorsängerin	
	de	Chorsänger	
167	<b>ca</b>	<b>cortina</b>	f
	es	telón	
	es	cortina	
	fr	rideau	
	it	sipario	
	it	telone	
	en	curtain	
	de	Vorhang	
168	<b>ca</b>	<b>cortina a la francesa</b>	f
	es	telón a la francesa	
	fr	rideau à la française	
	it	sipario alla francese	
	en	swag and fly french curtain	
	de	Französischer Vorhang	



169	<b>ca</b>	<b>cortina a la italiana</b>	f
	<b>ca</b>	cortina de pavelló	
	<b>es</b>	cortina en pabellón	
	<b>es</b>	telón a la italiana	
	<b>fr</b>	rideau à l'italienne	
	<b>it</b>	sipario a tende laterali	
	<b>it</b>	sipario all'italiana	
	<b>en</b>	swag curtain	
	<b>en</b>	tabs	
	<b>de</b>	Italienischer Vorhang	
	<b>de</b>	Raffvorhang	
170	<b>ca</b>	<b>cortina a la romana</b>	f
	<b>es</b>	cortina a la romana	
	<b>fr</b>	rideau à la romaine	
	<b>it</b>	siparietto	
	<b>en</b>	festoon curtain	
	<b>en</b>	French curtain	
	<b>de</b>	französischer Zug	
171	<b>ca</b>	<b>cortina americana</b>	f
	<b>ca</b>	cortina a la grega	
	<b>es</b>	telón a la griega	
	<b>es</b>	cortina corredera	
	<b>es</b>	telón a la americana	
	<b>fr</b>	rideau à la grecque	
	<b>it</b>	sipario alla greca	
	<b>it</b>	sipario	
	<b>en</b>	traveler	
	<b>en</b>	traverse curtain	
	<b>en</b>	draw curtain	
	<b>de</b>	Grieschischer Vorhang	
	<b>de</b>	grieschisher Zug	
	<b>de</b>	Raffvorhang	
172	<b>ca</b>	<b>cortina brechtiana</b>	f
	<b>es</b>	telón Brecht	
	<b>fr</b>	rideau Brecht	
	<b>fr</b>	rideau brechtien	
	<b>it</b>	sipario brechtiano	
	<b>en</b>	Brecht curtain	
	<b>de</b>	Brecht-Vorhang	
173	<b>ca</b>	<b>cortina d'aigua</b>	f
	<b>es</b>	cortina de agua	
	<b>fr</b>	rideau d'eau	
	<b>it</b>	telone d'acqua	
	<b>en</b>	sprinkler	
	<b>en</b>	drencher	
	<b>de</b>	Regenvorrichtung	
174	<b>ca</b>	<b>cortina de guillotina</b>	f
	<b>es</b>	telón a la alemana	
	<b>es</b>	telón de guillotina	
	<b>fr</b>	rideau à la guillotine	
	<b>fr</b>	rideau à l'allemande	
	<b>it</b>	sipario a caduta	

	en	fly curtain	
	en	drop curtain	
	de	Vorhang (vertikal)	
	de	Fallvorhang	
175	<b>ca</b>	<b>cortina de putxinel-li</b>	f
	<b>ca</b>	teló de putxinel-li	sin. compl.
	es	polichinela	
	fr	polichinelle	
	fr	rideau à la polichinelle	
	it	scena arrotolabile	
	en	roller drop	
	de	Rouleau	
	<b>ca</b>	teló de quadre	
176	<b>ca</b>	<b>cortina d'entreacte</b>	f
	es	comodín	
	es	telón de entreactos	
	fr	rideau d'entracte	
	it	sipario di boccascena	
	en	act drop	
	de	Pausenvorhang	
	de	Zwischenvorhang	
177	<b>ca</b>	<b>cortina veneciana</b>	f
	es	telón veneciano	
	fr	rideau à la vénitienne	
	it	siparietto	
	en	festoon	
	en	brail	
	de	Raffvorhang	
	de	Wolkenvorhang	
178	<b>ca</b>	<b>cosidor -a</b>	m i f
	es	cosedor -a	
	es	costurero -a	
	fr	couturière	
	fr	cousseur	
	fr	couturier	
	it	cucitrice	
	it	costumista	
	en	stitcher	
	en	seamstress	
	en	dressmaker	
	de	Näherin	
179	<b>ca</b>	<b>costat dret</b>	m
	es	derecha de actor	
	es	hombro derecho	
	es	topes	
	fr	jardin	
	fr	côté jardin	
	it	a destra del palcoscenico	
	it	lato giardino	
	en	O.P.	
	en	stage right	
	en	opposite prompt [O.P.]	

	de	Rechts	
	de	Links [vom Publikum gesehen]	
180	<b>ca</b>	<b>costat esquerre</b>	m
	es	izquierda del actor	
	es	hombro izquierdo	
	es	arrojes	
	fr	côté cour	
	fr	cour	
	it	a destra	
	en	P.S.	
	en	stage left	
	en	prompt side [P.S.]	
	de	Links	
	de	rechts [vom publikum gesehen]	
181	<b>ca</b>	<b>costura</b>	f
	es	costura	
	fr	ourlet	
	fr	couture	
	it	cucitura	
	en	seam	
	de	Saum	
	de	Naht	
	de	Fuge	
182	<b>ca</b>	<b>coverol</b>	m
	es	concha	
	fr	boîte à souffleur	
	it	buca del suggeritore	
	en	prompter's box	
	de	Souffleurkasten	
183	<b>ca</b>	<b>crític -a</b>	m i f
	es	crítico	
	fr	critique	
	it	critico	
	en	critic	
	de	Kritiker	
184	<b>ca</b>	<b>croquis</b>	m
	es	boceto	
	es	croquis	
	fr	esquisse	
	it	abozzo	
	en	rendering	
	en	sketch	
	de	Entwurf	
	de	Skizze	
185	<b>ca</b>	<b>crossa</b>	f
	es	armilla	
	fr	ferme de practicable	
	fr	châssis de practicable	
	it	telaio per praticabile	
	en	frame (rostrum)	
	de	Gerüst (Praktikabel)	

186	<b>ca</b>	<b>cúpula Fortuny</b>	f
	es	cupula	
	fr	coupole d'horizon	
	en	sky dome	
	en	Fortuny's dome cyclorama	
	de	Kuppelhorizont	
187	<b>ca</b>	<b>curta</b>	f
	es	corta	
	fr	fil court	
	it	corda corta	
	en	short line	
	de	Kurzes Aufhängeseil	
188	<b>ca</b>	<b>dalt</b>	prep
	es	arriba	
	fr	en haut	
	it	su	
	en	up	
	de	auf	
189	<b>ca</b>	<b>damunt</b>	prep
	es	encima	
	fr	au dessus	
	it	sopra	
	en	above	
	de	oben	
190	<b>ca</b>	<b>davant</b>	prep
	es	delante	
	fr	devant	
	it	di fronte	
	en	ahead	
	en	before	
	en	in front of	
	de	vorn	
191	<b>ca</b>	<b>decorat</b>	m
	es	decorado	
	fr	décor	
	it	scenografia	
	it	allestimento	
	it	scena	
	en	scenery	
	en	set	
	en	decor	
	de	Bühnenbild	
	de	Dekoration	
	de	Ausstattung	
192	<b>ca</b>	<b>decorat corpori</b>	m
	es	decorado corpóreo	
	fr	décor construit	
	it	scena costruita	
	en	Three-dimensional scenery	
	en	constructed set	
	de	erbautes Bühnenbild	

193	<b>ca decorat d'exterior</b>	m
	es decorado exterior	
	fr décor d'extérieur	
	it scena di esterno	
	en outdoors	
	en exteriors	
	en exterior set	
	de Ausserdekoration	
194	<b>ca decorat d'interior</b>	m
	es decorado interior	
	fr décor de pièce	
	fr décor de chambre	
	fr décor d'intérieur	
	it scena parapettata	
	en box set	
	en interior set	
	en interior	
	de Zimmerdekoration	
195	<b>ca decorat fix</b>	m
	es decorado único	
	es decorado fijo	
	fr décor unique	
	it scena fissa	
	en permanent set	
	de bestandige Dekoration	
196	<b>ca decorat penjat</b>	m
	es decorado colgado	
	fr décor équipé au cintre	
	it scena volante	
	en flown set	
	de Hängedekoration	
197	<b>ca decorat pintat</b>	m
	es decorado pintado	
	fr décor peint	
	it scena dipinta	
	en painted set	
	de gemaltes Bühnenbild	
198	<b>ca decorat projectat</b>	m
	es decorado proyectado	
	fr décor projeté	
	it scenario proietato	
	en projected scenery	
	de Bühnenbildprojektion	
199	<b>ca decorat simultani</b>	m
	es escenas simultáneas	
	es decorado simultáneo	
	fr scène simultanée	
	fr décor simultané	
	it luoghi deputati	
	it scena simultanea	
	en simultaneous set	
	de Simultanbühne	

	de	Simultandekoration		
200	<b>ca</b>	<b>decorat tancat</b>	m	
	es	decorado cerrado		
	fr	décor fermé		
	it	scena di camera		
	en	box set		
	de	Geschlossene Dekoration		
201	<b>ca</b>	<b>decorat transformable</b>	m	
	es	decorado transformable		
	fr	décor à transformations		
	it	scena trasformabile		
	en	quick-change scenery		
	de	Verwandlungsszenerie		
202	<b>ca</b>	<b>desarmar</b>	v tr	
	es	desarmar		
	fr	déblayer		
	it	togliere		
	en	strike, to		
	de	abbauen		
203	<b>ca</b>	<b>descoberta</b>	f	
	<b>ca</b>	aforada		sin. compl.
	es	desafore		
	es	descubierta		
	es	aforada		
	fr	ouverture		
	fr	découverte		
	it	sforo		
	en	gap in the masking		
	en	backing		
	en	opening		
	de	Spalte		
	de	Lücke		
	de	Hintersetzer		
204	<b>ca</b>	<b>desconnectar</b>	v tr	
	es	desconectar		
	es	cortar		
	fr	débrancher		
	it	interrompere		
	en	disconnect, to		
	de	absschalten		
205	<b>ca</b>	<b>desembarcador</b>	m	
	es	polea colectora		
	es	carretel de descarga		
	fr	robinet		
	fr	mère de famille		
	it	puleggia		
	it	carrucola multipla		
	en	headblock		
	de	Sammelrolle		
206	<b>ca</b>	<b>desnivell</b>	m	
	es	pendiente		

	es	desnivel	
	fr	plan incliné	
	fr	pente	
	it	pendenza	
	en	rake	
	de	Neigung	
207	<b>ca</b>	<b>despenjar</b>	v tr
	es	descolgar	
	fr	charger	
	it	calare	
	en	lower in, to	
	en	drop in, to	
	de	einrichten	
208	<b>ca</b>	<b>detector de fum</b>	m
	es	detector de humo	
	fr	détecteur de fumée	
	it	rivelatore di fumo	
	en	smoke detector	
	de	Rauchmelder	
209	<b>ca</b>	<b>diapositiva</b>	f
	es	diapositiva	
	fr	diapo	
	fr	diapositive	
	it	diapositiva	
	en	transparency	
	en	lantern slide	
	en	slide	
	en	diapositive	
	de	Diakopie	
	de	Diapositiv	
210	<b>ca</b>	<b>direcció</b>	f
	es	dirección	
	fr	direction	
	it	direzione	
	en	direction	
	de	Richtung	
211	<b>ca</b>	<b>director -a artístic -a</b>	m i f
	es	director artístico	
	fr	directeur artistique	
	it	direttore artistico	
	en	artistic director	
	de	Kunskslenscher Leiter	
212	<b>ca</b>	<b>director –a d’escena</b>	m i f
	<b>ca</b>	director -a	sin. compl.
	es	director -a	
	es	director de escena	
	fr	metteur en scène	
	it	regista	
	it	direttore di palcoscenico	
	it	direttore di scena	
	en	director	
	en	stage director	

	de	Spielleiter	
	de	Regisseur	
213	<b>ca</b>	<b>director -a d'orquestra</b>	m i f
	es	director de orquesta	
	es	maestro	
	fr	chef d'orchestre	
	it	direttore musicale	
	it	direttore d' orchestra	
	en	orchestra conductor	
	en	conductor [musical]	
	de	Dirigent	
214	<b>ca</b>	<b>director -a tècnic -a</b>	m i f
	es	director técnico	
	fr	directeur technique	
	it	direttore tecnico	
	it	direttore dell'allestimento e ingegneria	
	en	technical director	
	de	technischer Direktor	
215	<b>ca</b>	<b>disparador</b>	m
	es	disparador	
	fr	mécanisme de mise en marche	
	fr	clapet	
	it	scatto	
	en	release machanism	
	de	Auslösemechanismus	
216	<b>ca</b>	<b>disseny tècnic de realització</b>	m
	<b>ca</b>	<b>plànol constructiu</b>	sin. compl.
	es	plano de construcción	
	es	despiece	
	fr	dessin technique	
	it	disegno tecnico	
	en	drafting (scenic)	
	en	drawing (scenic)	
	de	Zeichnung	
217	<b>ca</b>	<b>draperia</b>	f
	es	cortinajes	
	es	drapería	
	fr	draperies	
	it	pameggio	
	it	tendaggi	
	en	drapery	
	en	drapes	
	en	draperies	
	de	Draperie	
218	<b>ca</b>	<b>dreta de l'actor</b>	f
	es	derecha del actor	
	fr	côté jardin	
	it	a destra del palcoscenico	
	en	O.P.	
	en	opposite prompt side	
	en	stage right	
	de	Rechts	



219	<b>ca efecte d'onades</b>	m
	es olas	
	fr effet de vagues	
	it effetto di onde	
	en wave effect	
	de Welleneffekt	
220	<b>ca eina</b>	f
	es herramienta	
	fr instrument (de travail)	
	fr outils	
	it atrezzi	
	en tool	
	de Werkzeuge	
221	<b>ca element escènic</b>	m
	es elemento escénico	
	fr élément de scénique	
	it elemento della scena	
	en scenic element	
	de Dekorationsteil	
222	<b>ca element escenogràfic</b>	m
	es elemento escenográfico	
	fr élément de décor	
	it pezzo	
	en set unit	
	en set piece	
	de Dekorationsstück	
223	<b>ca embocadura</b>	f
	<b>ca</b> boca de guix	sin. compl.
	es portal	
	es embocadura	
	es boca del escenario	
	fr ouverture de scène	
	fr cadre de scène	
	fr cage d'scène	
	it boccascena	
	en stage house	
	en stage opening	
	en proscenium opening	
	de Portal (auch. i. d. Dekoration)	
	de Bühnenhaus	
	de Bühnenöffnung	
224	<b>ca embocadura mòbil</b>	f
	<b>ca</b> segona embocadura	
	es embocadura regulable	
	es segunda embocadura	
	fr faux manteau	
	fr portique	
	fr faux portique	
	fr arlequin	
	it arcata	
	it Arlecchino	
	it boccascena armato	

	it	falso proscenio		
	en	portal opening		
	en	false proscenium		
	de	Portalöffnung		
	de	Spielproszenium		
225	<b>ca en escena</b>		loc	
	es	en escena		
	fr	sur scène		
	it	sulla scena		
	en	on-stage		
	de	zur Mitte		
226	<b>ca encaix</b>		m	
	es	encaje		
	es	ensamble		
	fr	enboîtement		
	fr	assemblage (joint)		
	it	incastro		
	it	giuntura		
	en	joint		
	de	Verbindung		
227	<b>ca endoll</b>		f	
	<b>ca</b>	presa de corrent		sin. compl.
	es	enchufe		
	fr	sortie (elec.)		
	fr	prise (elec.)		
	fr	fiche		
	it	presa		
	it	uscita (elec.)		
	en	outlet (elec.)		
	en	presa		
	en	plug		
	de	Ausgang (elektr.)		
	de	Stecker		
228	<b>ca engalotxar</b>		v tr	
	es	guindar		
	fr	guinder		
	it	unire i telai a mezzo il cordino		
	en	cleat, to		
	de	schlagleinen		
229	<b>ca entrar</b>		v intr	
	es	entrar		
	fr	entrer		
	it	entrare		
	en	enter, to		
	de	auftreten		
230	<b>ca entre caixes</b>		loc	
	<b>ca</b>	entre bastidors		sin. compl.
	es	tras escena		
	es	entre bastidores		
	fr	espace derrière la scène		
	fr	coulisses		
	it	il ridotto per gli addetti allo spettacolo		

	en	off-stage	
	en	wings	
	en	backstage	
	de	Bereich ausserhalb der Scene	
	de	Kulissen	
231	<b>ca</b>	<b>entreacte</b>	m
	es	entreacto	
	fr	entr'acte	
	it	intervallo	
	en	interval	
	en	intermission	
	de	Pause	
232	<b>ca</b>	<b>epíleg</b>	m
	es	epílogo	
	fr	épilogue	
	it	epilogo	
	en	epilogue	
	de	Schlusswort	
233	<b>ca</b>	<b>equip</b>	m
	es	equipo	
	fr	équipes	
	it	gruppo di cime	
	en	set of lines	
	en	pull up	
	de	Zugrichtungen	
234	<b>ca</b>	<b>equip aeri</b>	m
	es	tramoya	
	fr	porteuse	
	fr	équipe	
	it	tiri	
	en	fly facilities	
	de	Zugrichtungen	
235	<b>ca</b>	<b>equip contrapesat directe</b>	m
	<b>ca</b>	equip contrapesat	
	es	equipo a la alemana	
	es	sistema de contrapesos	
	fr	système d'équipe à l'allemande	
	fr	équipe à contrepoids	
	it	sistema a contrappeso	
	it	tiro contrappesato	
	en	set of counterweight lines	
	en	counterweight flying system	
	de	Gegengewichtsführung	
236	<b>ca</b>	<b>equip contrapesat de doble recorregut</b>	m
	es	sistema de contrapesos	
	es	equipo contrapesado de doble recorrido	
	fr	équipe à contrapoids (à l'allemande)	
	fr	équipe palanquée	
	it	tiri a contrappeso	
	en	double purchase counterweight system	
	de	Doublierzug-System	

237	<b>ca equip manual</b>	m
	es juego de cuerdas	
	es equipo manual	
	fr équipe a main	
	fr équipe manuel	
	it tiro a mano	
	en hemp system	
	en set of lines	
	en scenery hand rope set	
	de Handzug	
238	<b>ca equip mecanitzat</b>	m
	es equipo mecanizado	
	fr équipe à treuil	
	it tiro a tamburo	
	en capstan winch	
	de Winde	
239	<b>ca equip puntual</b>	m
	es equipo puntual	
	fr equipe ponctuelle	
	fr treuil ponctuelle	
	it tiro per punti	
	en point hoist	
	en spot winch	
	en brail line	
	de Punktzug	
	de Einzelzug	
240	<b>ca esbós</b>	m
	es croquis	
	es boceto	
	fr esquisse	
	it bozzetto	
	en sketch	
	de Skizze	
	de Entwurf	
241	<b>ca escaire</b>	m
	es cartabón	
	es escuadra	
	fr équerre	
	it squadra	
	en square	
	en carpenter's square	
	en drawing trangle	
	de Winkelmaß	
242	<b>ca escala</b>	f
	es escala	
	fr échelle (plan)	
	it scala	
	en scale	
	de Maßstab	
243	<b>ca escala</b>	f
	es escalera	

	fr	escalier	
	it	scala	
	en	stairs	
	de	Treppe	
244	<b>ca</b>	<b>escala de cargol</b>	f
	es	escalera de caracol	
	fr	escalier en spirale	
	fr	escalier en hélice	
	fr	escalier en colimaçon	
	en	spiral staircase	
245	<b>ca</b>	<b>escala de desembarcament</b>	f
	es	escalera de desembarco	
	fr	échelier de meunier	
	it	fratine	
	en	scape stairs	
246	<b>ca</b>	<b>escala de mà</b>	f
	es	escalera de mano	
	fr	escabeau	
	fr	échelle	
	it	scala	
	en	ladder	
	de	Leiter	
247	<b>ca</b>	<b>escala de tisora</b>	f
	es	escalera doble	
	es	escalera de tijera	
	fr	échelle double	
	en	painter's ladder	
	en	folding ladder	
248	<b>ca</b>	<b>escala extensible</b>	f
	es	escalera extensible	
	fr	échelle à coulisse	
	en	telescopic ladder	
	en	extension ladder	
249	<b>ca</b>	<b>escalímetre</b>	f
	es	escalímetro	
	fr	échelle (object)	
	it	scalimetro	
	en	scale ruler	
	de	Maßstab-Herrscher	
	de	Skala-Herrscher	
250	<b>ca</b>	<b>escena (en una obra)</b>	f
	es	escena	
	fr	scène	
	it	scena	
	en	scene ( in play)	
	de	Auftritt	
251	<b>ca</b>	<b>escena</b>	f
	es	escena	
	fr	plateau	
	fr	scène	

	it	palcoscenico		
	it	scena		
	en	acting area		
	en	scene (on stage)		
	de	Scene		
252	<b>ca</b>	<b>escena giratoria</b>	m	
	<b>ca</b>	giratori		sin. compl.
	es	escena giratoria		
	fr	tournette		
	fr	scène tournante		
	it	palcoscenico girevole		
	en	revolving stage		
	de	Drehbühne		
253	<b>ca</b>	<b>escena simultània</b>	f	
	es	escenas simultáneas		
	fr	scène simultanée		
	it	luoghi deputati		
	it	scena simultanea		
	en	simultaneous montage		
	en	simultaneous setting		
	de	Simultanbühne		
254	<b>ca</b>	<b>escena sobre carres</b>	f	
	es	escenario corredizo		
	fr	scène coulissante		
	it	palcoscenico scorrevole		
	en	sliding stage		
	de	Schiebebühne		
255	<b>ca</b>	<b>escenari</b>	m	
	es	escenario		
	fr	scène		
	fr	plateau		
	it	palcoscenico		
	en	stage		
	de	Bühne		
256	<b>ca</b>	<b>escenari a la italiana</b>	m	
	es	escenario a la italiana		
	fr	scène à l'italienne		
	it	scena a l'italiana		
	en	italian stage		
	de	italianische Bühne		
257	<b>ca</b>	<b>escenari central</b>	m	
	es	teatro circular		
	fr	scène centrale		
	fr	théâtre en rond		
	it	teatro circolare		
	en	centre stage		
	en	arena stage		
	de	Zentralbühne		
	de	Arenabühne		
258	<b>ca</b>	<b>escenari isabelí</b>	m	

	es	escenario isabelino	
	fr	scène élisabéthaine	
	it	scena elisabetiana	
	en	elisabethan stage	
	de	elisabethanische Bühne	
259	<b>ca</b>	<b>escenari polivalent</b>	m
	es	escenario polivalente	
	fr	scène transformable	
	it	palcoscenico polivalente	
	en	adaptable stage	
	de	verndebare Bühne	
260	<b>ca</b>	<b>escenògraf -a</b>	m i f
	es	decorador	
	es	escenógrafo	
	fr	scénographe	
	fr	décorateur	
	it	decoratore	
	en	stage designer	
	en	set designer	
	de	Bühnenbildner	
261	<b>ca</b>	<b>escenògraf -a realitzador -a</b>	m i f
	es	escenógrafo realizador	
	fr	décorateur exécutant	
	it	scenografo realizzatore	
	en	stage setter	
	en	set constructor	
	en	scenic artist	
	de	Dekorateur	
262	<b>ca</b>	<b>escenografia</b>	f
	es	escenografía	
	fr	scénographie	
	fr	décoration	
	it	scenografia	
	en	scenography	
	de	Bühnenbild	
263	<b>ca</b>	<b>escenotècnia</b>	f
	es	escenotécnica	
	fr	scénotechnique	
	it	scenotecnica	
	en	stage-kraft	
	de	Bühnetechnik	
264	<b>ca</b>	<b>escombra</b>	f
	es	escoba	
	fr	balai	
	it	scopettone	
	it	scopa	
	en	broom	
	de	Handfeger	
	de	Besen	
265	<b>ca</b>	<b>escotilló</b>	m
	es	escotillón	

	fr	tampon	
	it	trabocchetto	
	en	Macbeth trap	
	de	Einzelversenkung	
266	<b>ca</b>	<b>esponjar</b>	v tr
	es	esponjar	
	fr	pocher	
	it	punteggiare	
	en	stipple, to	
	de	schablonieren	
267	<b>ca</b>	<b>esquerra de l'actor</b>	f
	es	izquierda del actor	
	fr	côté cour	
	it	lato del suggeritore	
	en	stage left	
	en	prompt side	
	en	P.S.	
	de	Links	
268	<b>ca</b>	<b>esquerra de l'escena</b>	f
	es	izquierda de la escena	
	fr	face cour	
	it	in fronte a sinistra	
	en	downstage left	
	de	Lorbühne links	
269	<b>ca</b>	<b>estenalles</b>	f pl
	es	tenazas	
	fr	tenailles	
	it	pinza	
	en	pliers	
	de	Flachzange	
270	<b>ca</b>	<b>estergit</b>	m
	es	estarcido	
	es	estampa	
	fr	poncif	
	it	stampino	
	it	spolvero	
	en	stencil	
	de	Schablone	
271	<b>ca</b>	<b>estilitzar</b>	v tr
	es	estilizar	
	fr	styliner	
	it	stilizzare	
	en	stylize	
	de	stilisieren	
272	<b>ca</b>	<b>estirar</b>	v tr
	es	tirar	
	fr	tirer	
	it	tirare	
	en	pull	
	de	ziehen	



273	<b>ca estora</b>	f
	es alfombra	
	fr tapis-d'avant-scène	
	fr droguet	
	it tappeto de palcoscenico	
	it tappeto	
	en stage cloth	
	en ground cloth	
	en drugget	
	de Bühnenteppich	
274	<b>ca execució</b>	f
	es ejecución	
	fr signal	
	it segnale	
	en cue	
	de Auftrittszeichen	
275	<b>ca extintor d'incendis</b>	m
	es extintor de incendios	
	fr sprinkler	
	fr extincteur	
	it pompa a spruzzo	
	it estintore	
	en sprinkler	
	en fire extinguisher	
	de Feuerlöscher	
	de automatische Regenanlage	
276	<b>ca falca</b>	f
	es cuña	
	fr coin	
	it bietta	
	en wedge	
	de Keil	
277	<b>ca faldeta</b>	f
	es faldeta	
	fr bavette	
	it sottanina	
	en flap	
	de Rock	
278	<b>ca faristol</b>	m
	es atril	
	fr pupitre	
	it leggio	
	en music stand	
	de Notenpult	
279	<b>ca faristol de director</b>	m
	es atril de director	
	fr pupitre de chef d'orchestre	
	it podio	
	en conductor's desk	
	de Dirigentenpult	
280	<b>ca femella</b>	f

	es	tuerca	
	fr	écrou	
	it	dadoanina	
	en	nut	
	en	female screw	
	de	Schraubenmutter	
281	<b>ca</b>	<b>femella d'orelles</b>	f
	<b>ca</b>	papallona	
	es	tuerca mariposa	
	fr	écrou papillon	
	it	dado a farfalla	
	en	wing nut	
	de	Flügelmutter	
282	<b>ca</b>	<b>fer fosc</b>	v intr
	es	hacer oscuro	
	fr	faire un blackout	
	fr	faire le noir	
	it	buio	
	it	oscurare	
	en	blackout, to	
	en	black-out, to	
	de	black-out-schalten	
	de	völling verdunkeln	
283	<b>ca</b>	<b>fer mutis</b>	v intr
	es	salir	
	es	mutis	
	fr	sortir	
	it	uscire	
	en	exit, to	
	de	abgehen	
284	<b>ca</b>	<b>ferma</b>	f
	es	ferma	
	es	decorado armado	
	fr	terrain	
	fr	bande de terrain	
	fr	ferme	
	it	volante con porta	
	it	scena di terra	
	en	groundrow [escenic]	
	en	french flat	
	de	Versteifte Dekorationswand	
	de	Terrain	
285	<b>ca</b>	<b>figurí</b>	m
	es	figurín	
	fr	costume	
	en	costume design	
	de	Kostüm-Design	
286	<b>ca</b>	<b>figurinista</b>	m i f
	es	figurinista	
	fr	createur des costumes	
	fr	costumier	
	it	costumista	

	en	costume designer	
	de	Kostümzeichner	
	de	Kostümbildner	
287	<b>ca</b>	<b>fil de niló</b>	m
	es	hilo de nylon	
	fr	fil de nylon	
	it	filo de nylon	
	en	nylon thread	
	de	Nylonfaden	
288	<b>ca</b>	<b>filera [de butaques]</b>	f
	es	fila de asientos	
	fr	rangée [de sièges]	
	fr	rangée [de fauteuils]	
	it	fila di poltrone	
	it	banca	
	en	row [of seats]	
	de	Stuhlreihe	
	de	Reihe	
289	<b>ca</b>	<b>filferro</b>	m
	es	alambre	
	fr	fil	
	it	filo metallico	
	en	wire	
	de	Draht	
290	<b>ca</b>	<b>finestra</b>	f
	es	ventana	
	fr	fenêtre	
	it	finestra	
	en	window	
	de	Fenster	
291	<b>ca</b>	<b>forar</b>	v tr
	es	colocar forillos	
	fr	masquer	
	fr	cache le découverte	
	it	mascherare	
	it	coprire lo sforamento	
	en	mask, to	
	de	abdecken	
292	<b>ca</b>	<b>fòrum</b>	m
	es	foro	
	fr	lointain	
	fr	arrière-scène	
	it	retroscena	
	en	back stage	
	de	Hinterbühne	
293	<b>ca</b>	<b>fosc</b>	m
	es	apagón	
	fr	noir	
	it	buio	
	en	blackout	
	en	black-out	

	de	Blackout	
294	<b>ca fossa</b>		f
	es	foso	
	fr	fosse	
	fr	dessous de scène	
	it	sottopalco	
	en	trap room	
	de	Unterbühne	
295	<b>ca fossa d'orquestra</b>		f
	es	foso de la orquesta	
	fr	fosse d'orchestre	
	it	fossa dell'orchestra	
	en	orchestra pit	
	de	Orchesterraum	
296	<b>ca fre</b>		m
	es	freno para cuerda	
	es	freno de tiros	
	fr	frein de fil	
	fr	frein	
	fr	frein d'équipe	
	it	freno per fune	
	it	morsa blocca funi	
	en	rope lock	
	en	fly line lock	
	de	Seilbremse	
	de	Zugfeststellvorrichtung	
297	<b>ca frontissa</b>		f
	<b>ca</b>	xarnera	
	es	bisagra	
	fr	charnière	
	it	cerniera	
	en	hinge	
	de	Scharnier	
298	<b>ca frontissa de passador</b>		f
	es	bisagra con pasador	
	fr	couplet	
	fr	charnière à goupille	
	it	cerniera sfilabile	
	en	loose-pin hinge	
	en	hinge pin	
	de	Steckscharnier	
299	<b>ca fusta</b>		f
	es	madera	
	fr	bois de charpente	
	fr	bois	
	it	legno	
	en	wood	
	en	planks	
	de	Holz	
	de	Bretter	
300	<b>ca fuster -a</b>		m i f

	es	carpintero	
	fr	menuisier	
	it	falegname	
	en	carpenter	
	de	Tischler	
301	<b>ca</b>	<b>galliner</b>	m
	es	paraiso	
	es	gallinero	
	es	galería	
	fr	poulailler	
	fr	paradís	
	it	loggione	
	en	gallery	
	de	Galerie (Zuschauerraum)	
302	<b>ca</b>	<b>galotxa</b>	f
	es	atornillador	
	fr	sauterelle	
	it	vite per legare	
	en	tie-off screw	
	en	lash screw	
	de	Knacke	
303	<b>ca</b>	<b>ganxo</b>	m
	es	gancho	
	fr	crochet	
	it	gancio	
	en	hook	
	de	Haken	
304	<b>ca</b>	<b>gasa</b>	f
	es	gasa	
	fr	gaze	
	fr	filet	
	it	garza	
	en	scrim	
	en	scenic gauze	
	de	Schleierstoff	
	de	Rupfen	
305	<b>ca</b>	<b>gassa</b>	f
	es	gaza	
	fr	oeil	
	it	gassa	
	en	loop	
	de	Schleife	
306	<b>ca</b>	<b>gebre</b>	m
	es	escarcha	
	fr	paillette	
	it	brillantini	
	en	freezes	
	de	Flitter	
307	<b>ca</b>	<b>girar</b>	v tr
	es	girar	
	fr	tourner	

	it	girare	
	en	turn, to	
	en	revolve, to	
	de	drehen	
308	<b>ca</b>	<b>glòria</b>	f
	fr	gloire	
	it	deus ex machina	
	en	glory	
	de	Glorienschein	
309	<b>ca</b>	<b>grades</b>	f pl
	es	gradas	
	fr	gradin	
	it	fila	
	en	tier of seats	
	en	bank	
	de	Galerie	
310	<b>ca</b>	<b>grapa</b>	f
	es	herraje de colgar	
	es	abrazadera	
	fr	collier de fixation	
	fr	crochet	
	it	morssetto per tubo	
	en	pipe clamp	
	de	Rohrklammer	
311	<b>ca</b>	<b>grilló</b>	m
	es	grillete	
	fr	manille	
	it	staffa a vite	
	en	shackle	
	de	Schäkel	
312	<b>ca</b>	<b>gruix</b>	m
	es	grueso	
	fr	caisson	
	it	quadro	
	en	thickness	
	en	reveal [scenic]	
	de	Einsatz	
313	<b>ca</b>	<b>guardamalles</b>	m
	es	guardamalletas	
	fr	lambrequin	
	fr	frise d'arlequin	
	it	orlature del sipario	
	it	fregio	
	en	swag border	
	en	house border	
	de	Schürze	
	de	Schmuckleiste	
314	<b>ca</b>	<b>guàrdia</b>	f
	es	luz de guardia	
	fr	éclairage de service	
	it	luce di servizio	

	en	working light	
	de	Arbeitslicht	
315	<b>ca</b>	<b>guia del ciclorama</b>	f
	es	riel del ciclorama	
	fr	patience (rail) de cyclorama	
	it	strada panorama	
	en	cyclorama track	
	de	Horizontlaufbahn, -schiene	
316	<b>ca</b>	<b>guindaleta</b>	f
	es	guindaleta	
	fr	guinde	
	it	fune dai spaghetti intrecciati	
	en	braid	
	en	sash cord	
	en	throwline	
	en	lashline	
	de	geflochtene Leine	
317	<b>ca</b>	<b>horitzó</b>	f
	<b>ca</b>	línia d'horitzó	sin. compl.
	es	línea de horizonte	
	es	horizonte	
	fr	ligne d'horizon	
	fr	horizon	
	it	orizzonte	
	it	linea d'orizzonte	
318	<b>ca</b>	<b>ignifugar</b>	v tr
	es	ignifugar	
	fr	ignifuger	
	it	rendere non infiammabile	
	en	fireproof, to	
	de	imprägnieren	
319	<b>ca</b>	<b>il·luminador -a</b>	m i f
	<b>ca</b>	dissenyador -a d'il·luminació	
	es	diseñador de iluminación	
	es	iluminador	
	fr	éclairagiste	
	fr	dessinateur de lumières	
	fr	chef éclairagiste	
	it	direttore delle luci	
	en	lighting director	
	de	Leiter des Beleuchtungswesen	
320	<b>ca</b>	<b>imperdible</b>	m
	es	imperdible	
	fr	épingle de sûreté	
	fr	épingle à nourrice	
	it	spilla di sicurezza	
	it	spilla da balia	
	en	safety pin	
	de	Sicherheitsnadel	
321	<b>ca</b>	<b>interruptor</b>	m
	es	llave	

	es	interruptor	
	fr	interrupteur	
	it	interruttore	
	en	circuit breaker	
	de	Ausschalter	
322	<b>ca</b>	<b>làmpada</b>	f
	es	lámpara	
	es	bombilla	
	fr	lampe	
	it	lampadina	
	it	lampade	
	en	lamp	
	en	bulb [elect.]	
	de	Birne	
323	<b>ca</b>	<b>làtex</b>	f
	<b>ca</b>	pintura vinílica	sin. compl.
	es	pintura vinílica	
	es	látex	
	fr	peinture vinylique	
	fr	latex	
	it	pintura vinilica	
	en	latex	
	de	Latexfarbe	
324	<b>ca</b>	<b>línia 0 (zero)</b>	f
	es	línea 0	
	es	línea de proscenio	
	es	línea de telón	
	fr	ligne de proscénium	
	fr	ligne de base	
	it	linea di terra	
	en	base line	
	en	masonry line	
	de	0-Linie	
	de	Grundlinie	
325	<b>ca</b>	<b>llar de foc</b>	f
	es	chimenea	
	fr	cheminée	
	it	caminetto	
	en	fireplace	
	de	Kamin	
326	<b>ca</b>	<b>llarga</b>	f
	es	cuerda larga	
	it	corda lunga	
	en	long line	
	en	end line	
	de	langes Aufhänge-seil	
327	<b>ca</b>	<b>llata</b>	f
	es	listón	
	fr	battant	
	it	cantinella	
	en	batten [wooden]	
	de	Latte	



328	<b>ca lligar</b>	v tr
	es atar	
	es ligar	
	fr attacher	
	fr guinder sur lisse	
	it attaccare	
	it assicurare	
	en brail, to	
	en make off, to	
	en tie off, to	
	en bind, to	
	de hochziehen	
	de binden	
	de festknüpfen	
	de festmachen	
	de führen	
329	<b>ca llima</b>	f
	es lima	
	fr lime	
	it lima	
	en file	
	de Feile	
330	<b>ca llinda</b>	f
	es dintel	
	fr patin	
	it soglia	
	en sill [scenic]	
	en saddle iron	
	de Schwelle	
331	<b>ca llista de salutacions</b>	f
	es lista con el orden de saludos	
	fr liste de l'ordre des rappels (des saluts)	
	it chiamata	
	en bows list	
	en curtain call list	
	de Applausordnung	
332	<b>ca llotja</b>	f
	es palco	
	fr loge	
	it palco	
	en box [in auditorium]	
	de Loge	
333	<b>ca llotja de prosceni</b>	f
	es palco avant-scène	
	fr loge d'avant-scène	
	it palco di proscenio	
	en stage box	
	de Bühnenloge	
334	<b>ca llum de guàrdia</b>	f
	es luz de guardia	
	fr servante	

	fr	baladeuse	
	fr	éclairage de service	
	it	luce di servizio	
	en	working light	
	de	Arbeitslicht	
335	<b>ca</b>	<b>llum de sala</b>	f
	es	luces de la sala	
	fr	lumières de salle	
	it	luci di sala	
	en	house lights	
	de	Saalbeleuchtung	
336	<b>ca</b>	<b>llum d'emergència</b>	f
	es	luz de emergencia	
	fr	éclairage de sécurité	
	it	impianto di sicurezza	
	en	secondary lighting	
	en	emergency lighting	
	de	Notbeleuchtung	
337	<b>ca</b>	<b>llums de mutació</b>	f pl
	es	focos de deslumbramiento	
	fr	aveugleur	
	it	accecati	
	en	light curtain	
	en	blinders	
	de	Blende	
338	<b>ca</b>	<b>lona impermeable</b>	f
	es	lona impermeable	
	fr	bâche	
	it	telone [per coprire]	
	en	tarpaulin	
	de	Persenning	
339	<b>ca</b>	<b>luminotècnic -a</b>	m i f
	<b>ca</b>	tècnic -a de llums	sin. compl.
	<b>ca</b>	elèctric -a	sin. compl.
	es	técnico -a de luces	
	es	luminotécnico -a	
	es	eléctrico	
	fr	électro	
	fr	électricien	
	it	elettrico	
	en	light technician	
	en	electricien	
	de	elektriker	
340	<b>ca</b>	<b>magatzem d'atretzo</b>	m
	es	bodega de utilería	
	fr	magasin d'accessoires	
	it	deposito attrezzi	
	en	property room	
	de	Requisitenraum	
341	<b>ca</b>	<b>magatzem de decorats</b>	m
	es	almacén de decorados	

	fr	magasin de décors	
	fr	dépot de décors	
	it	ripostiglio	
	it	deposito del materiale	
	en	scenery store	
	en	scene dock	
	de	Magasin	
	de	Dekorationslager	
	de	Abstellraum	
342	<b>ca</b>	<b>mànega</b>	f
	es	manguera	
	fr	câble électrique	
	it	cavo	
	en	cable [elec.]	
	de	Kabel	
343	<b>ca</b>	<b>mànega d'incendis</b>	f
	es	manguera de incendio	
	fr	tuyau	
	it	manichetta antincendio	
	en	fire-hose	
	de	Feuerweherschlauch	
344	<b>ca</b>	<b>maneta</b>	f
	es	manija	
	es	manivela	
	fr	poignée	
	it	manubrio	
	en	handle	
	de	Handgriff	
345	<b>ca</b>	<b>mansió</b>	f
	es	mansión	
	fr	mansion	
	it	mansione	
	en	mansion	
	de	Mansion	
346	<b>ca</b>	<b>maqueta</b>	f
	es	maqueta	
	fr	maquette	
	it	modellino	
	en	scenic model	
	de	Modell	
347	<b>ca</b>	<b>maquillador -a</b>	m i f
	es	maquillador	
	fr	maquilleur	
	it	truccatore	
	en	make-up artist	
	de	Maskenbildner	
348	<b>ca</b>	<b>màquina de neu</b>	f
	<b>ca</b>	efecte de neu	sin. compl.
	es	aparato para efectos de nieve	
	fr	appareil à faire de la neige	
	it	macchina per la neve	

	en	snow cradle		
	de	Schneemaschine		
349	<b>ca</b>	<b>màquina de vent</b>	f	
	<b>ca</b>	tambor de vent		sin. compl.
	es	máquina de viento		
	fr	appareil à vent		
	it	apparecchio per il vento		
	en	wind machine		
	de	Windmaschine		
350	<b>ca</b>	<b>maquinària</b>	f	
	es	maquinaria		
	fr	machinerie		
	en	mechanical equipment		
	en	machinery		
	de	Bühnenmaschinerie		
351	<b>ca</b>	<b>maquinista</b>	m i f	
	<b>ca</b>	tramoista		sin. compl.
	es	maquinista		
	es	tramoyista		
	fr	machiniste		
	it	macchinista		
	en	stage hand		
	en	carpenter stage		
	de	Theatertischler		
	de	Bühnentechniker		
	de	Bühnenarbeiter		
352	<b>ca</b>	<b>marca</b>	f	
	es	marca		
	fr	repère		
	it	marca		
	en	dead flying		
	en	flag (spike)		
	de	Markierungszeichen		
353	<b>ca</b>	<b>martell d'orelles</b>	m	
	es	martillo		
	fr	marteau		
	it	martello		
	en	hammer		
	de	Hammer		
354	<b>ca</b>	<b>master</b>	m	
	es	rueda principal		
	fr	volant général		
	it	master		
	en	grand master		
	de	Hauptschalter		
355	<b>ca</b>	<b>matinal</b>	f	
	es	matinée		
	fr	matinée		
	it	diurno		
	en	matinée		
	de	Matinée		

356	<b>ca memòria</b> es memoria fr mémoire it memoria en memory de Gedächtnis	f	
357	<b>ca mestre -a de ball</b> es maestro de ballet fr maître de ballet it maestro del corpo di ballo en ballet-master de Ballettmeister	m i f	
358	<b>ca mestre -a de taller</b> es jefe de taller fr chef d'atelier it capo scenografo en workshop master de Werkstattmeister	m i f	
359	<b>ca mesurar</b> es medir fr mesurer fr calculer it misurare it calcolare en measure, to de messen	v tr	
360	<b>ca mig</b> <b>ca</b> centre <b>ca</b> mezzo es línea central es centro es eje central es línea central fr milieu fr point milieu fr ligne médiane it mezzo it linea centrale it cima centrale en centre mark de Mittellinie	m	sin. compl. sin. compl.
361	<b>ca mirall</b> es espejo fr miroir fr glace it specchio en mirror de Spiegel	m	
362	<b>ca mosquetó</b> es mosquetón fr fermoir	m	

	fr	mousqueton	
	it	moschettone	
	en	carabiner (rigging)	
	de	Karabinerhaken	
363	<b>ca</b>	<b>motor</b>	m
	es	motor	
	fr	moteur	
	it	motore	
	en	motor	
	de	Motor	
364	<b>ca</b>	<b>muntant</b>	m
	es	languero	
	fr	montant	
	it	rinforzo laterale	
	en	stile [of flat]	
	de	Stiel	
365	<b>ca</b>	<b>muntar</b>	v tr
	es	montar	
	fr	planter	
	it	allestire [una scena]	
	en	build the set, to	
	de	aufbauen	
366	<b>ca</b>	<b>músic -a</b>	m i f
	es	músico	
	fr	musicien	
	it	musicista	
	en	musician	
	en	member of orchestra	
	de	Orchestermusiker	
	de	Musiker	
367	<b>ca</b>	<b>nus</b>	m
	es	nudo	
	fr	noeud	
	it	nodo	
	en	knot	
	de	Knoten	
368	<b>ca</b>	<b>obertura</b>	m
	es	obertura	
	fr	ouverture	
	fr	introduction musicale	
	it	preludio	
	it	introduzione	
	en	overture	
	en	curtain music	
	de	Ouverture	
369	<b>ca</b>	<b>onades</b>	f pl
	es	olas	
	fr	vagues	
	it	onde	
	en	waves	
	de	Wellen	

370	<b>ca</b>	<b>palanca de comandament</b>	f
	es	palanca	
	fr	levier	
	it	leva	
	en	fader	
	de	Hebel	
371	<b>ca</b>	<b>palanqui</b>	m
	es	mecanismo de doble polea	
	fr	moufles	
	fr	palan	
	it	paranco	
	en	block amb tackle	
	de	Flaschenzug	
372	<b>ca</b>	<b>panorama</b>	m
	es	panorama	
	fr	panorama	
	it	ciclorama	
	en	cyclorama	
	de	Rundhorizont	
373	<b>ca</b>	<b>pantalla de retroprojecció</b>	f
	es	pantalla de retroproyección	
	fr	écran de retroprojection	
	it	schermo per retroproiezione	
	en	retroprojection screen	
	de	Retroprojektionsleiwand	
374	<b>ca</b>	<b>paper</b>	m
	es	rol	
	es	papel	
	fr	rôle	
	it	ruolo	
	it	parte	
	en	role	
	de	Schauspieler	
	de	Rolle	
375	<b>ca</b>	<b>paravent</b>	m
	es	bastidor plegable	
	fr	plafond pliant	
	it	soffitto a libretto	
	en	book-ceiling	
	de	Klapp-Plafond	
376	<b>ca</b>	<b>passador</b>	m
	es	chaveta	
	fr	goupille	
	it	spina per cerniera	
	en	hinge pin	
	de	Steckstift	
	de	Splint	
377	<b>ca</b>	<b>passador de frontissa</b>	m
	es	clavija	
	fr	goupille	

	it	spillo	
	en	hinge-pin	
	de	Scharnierstift	
378	<b>ca</b>	<b>passarel·la</b>	f
	es	pasarela de servicio	
	fr	passerelle de service	
	it	passerella di servizio	
	en	fly-galery	
	en	fly-floor	
	de	Arbeitsgalerie	
379	<b>ca</b>	<b>penjar</b>	v tr
	es	montar en varas	
	es	colgar	
	fr	monter	
	fr	instaler	
	fr	rester crocher	
	fr	accrocher	
	it	montare	
	it	rimanere attaccato per sbaglio	
	en	rig, to	
	en	foul, to	
	en	hang up, to	
	de	einrichten	
	de	hängenbleiben (im Zugsystem)	
380	<b>ca</b>	<b>perill</b>	m
	es	peligro	
	fr	danger	
	it	pericolo	
	en	danger	
	de	Gefahr	
381	<b>ca</b>	<b>perruquer -a</b>	m i f
	es	peluquero	
	fr	perruquier	
	it	parrucchiere [per parrucche]	
	en	hair stylist	
	en	hairdresser	
	de	Perückenmacher	
382	<b>ca</b>	<b>perspectiva</b>	f
	es	perspectiva	
	fr	trompe-l'oeil	
	fr	perspective	
	it	prospettiva	
	en	perspective	
	de	Perspektivan	
383	<b>ca</b>	<b>perxa</b>	f
	es	pértiga	
	fr	perche	
	it	bastone unciato	
	en	clearing stick	
	de	Richtstange	
384	<b>ca</b>	<b>peu de final d'obra</b>	m



	es	final de obra	
	fr	mot de la fin	
	it	battuta finale	
	en	tag line	
	de	Schlubwort	
385	<b>ca</b>	<b>peu del teló</b>	m
	es	frase final	
	es	última réplica	
	fr	mot de la fin	
	fr	réplique finale	
	it	epilogo	
	en	curtain cue line	
	de	Schlusswort	
386	<b>ca</b>	<b>picar</b>	v tr
	es	inclinarse	
	fr	se relever	
	fr	s'incliner	
	it	rialzarsi	
	it	inchinarsi	
	en	tilt [down, up], to	
	de	neigen	
	de	heben	
387	<b>ca</b>	<b>pigment</b>	m
	es	pintura en polvo	
	fr	couleur à la détrempe	
	it	colore a la tempera	
	en	sized paint	
	de	Leimfarbe	
388	<b>ca</b>	<b>pinta</b>	f
	es	peine	
	es	parrilla	
	fr	gril	
	it	correnti di graticciata	
	it	graticcia	
	it	graticciata	
	en	grid (gridirion)	
	en	flyloft	
	de	Rollenboden	
	de	Schnürboden	
389	<b>ca</b>	<b>pintar</b>	v tr
	es	pintar	
	fr	peindre	
	it	dipingere	
	en	paint, to	
	de	streichen	
	de	malen	
390	<b>ca</b>	<b>pintura</b>	f
	es	pintura	
	fr	couleur	
	it	colore	
	en	paint	
	de	Farbe	

391	<b>ca</b>	<b>pintura a l'oli</b>	f	
	es	pintura al óleo		
	fr	peinture à l'huile		
	it	colore ad olio		
	en	oil paint		
	de	ölfarbe		
392	<b>ca</b>	<b>pintura d'esfalt</b>	f	
	es	pintura esmalte		
	es	laca		
	fr	couleur vernisée		
	it	pittura vernice		
	en	lacquers paint		
	de	Lackfarbe		
393	<b>ca</b>	<b>pintura en pols</b>	f	
	es	pintura en polvo		
	fr	couleur à la détrempe		
	it	colore a tempera		
	en	sized paint		
	de	Leimfarbe		
394	<b>ca</b>	<b>plànol de la sala</b>	m	
	es	plano de la sala		
	fr	plan de location		
	it	pianta del teatro		
	en	seating plant		
	de	Sitzplan		
395	<b>ca</b>	<b>plànol de llums</b>	m	
	es	plano de puesta de luces		
	fr	plan d'éclairage		
	fr	conduite d'éclairage		
	it	elenco degli effetti di luce		
	en	lighting plan		
	de	Beleuchtungsplan		
396	<b>ca</b>	<b>planta de decorat</b>	f	
	<b>ca</b>	plantació		sin. compl.
	es	plano del decorado		
	fr	plantation		
	it	piano di decorazione di scena		
	en	scenic plot		
	en	production blueprints		
	de	Dekorationsplan		
397	<b>ca</b>	<b>planxa de trons</b>	f	
	es	plancha de truenos		
	fr	tôle		
	it	lamiera per effetto di tuono		
	en	thunder-sheet		
	de	Donnerblech		
398	<b>ca</b>	<b>planxar (un decorat)</b>	v tr	
	es	tensar		
	es	estirar		
	fr	tendre		

	it	tendere	
	en	stretch, to	
	de	spannen	
	de	dehnen	
399	<b>ca</b>	<b>plàstic</b>	m
	es	plástico	
	fr	plastique	
	it	plastico	
	en	plastic	
	de	Plast	
	de	Kunststoff	
400	<b>ca</b>	<b>plataforma</b>	f
	<b>ca</b>	podì	sin. compl.
	es	tarima	
	es	podio	
	es	plataforma	
	fr	podium	
	fr	estrade	
	it	predella	
	it	podio	
	en	platform	
	de	Plattform	
401	<b>ca</b>	<b>plataforma hidràulica</b>	f
	es	ascensor hidráulico	
	fr	plateau hydraulique	
	it	piattaforma idraulica	
	en	hydraulic lift	
	de	hydraulische Versenkung	
402	<b>ca</b>	<b>platea</b>	f
	es	platea	
	fr	orchestre	
	it	platea	
	en	pit	
	en	back of the orchestra	
	de	Sitzparterre	
403	<b>ca</b>	<b>plegar</b>	v tr
	es	doblar	
	es	plegar	
	fr	doubler	
	fr	plier	
	it	portare in seconda, in terza, in quarta (piegare una tela)	
	en	tumble, to	
	en	trip, to	
	de	dublieren/falten	
404	<b>ca</b>	<b>politja</b>	f
	es	roldana	
	es	polea	
	fr	poulie	
	it	puleggia	
	en	pulley	

	de	Rolle	
405	<b>ca pont</b>		m
	es	pasarela	
	es	punte	
	fr	services	
	fr	passerelle	
	it	ponte	
	en	bridge	
	de	Brücke	
406	<b>ca pont de càrrega</b>		m
	es	pasarela de carga	
	es	plataforma de carga	
	fr	galerie de chargement	
	fr	plateforme de chargement	
	it	ballatoio	
	en	loading gallery	
	en	loading platform	
	de	Gewischtsgalerie	
407	<b>ca pont de llums</b>		m
	es	pasarela de iluminación	
	es	punte de iluminación	
	fr	passerelle de projection (d'éclairage)	
	it	ponte luci	
	en	lighting bridge	
	de	Beleuchtungsbrücke	
408	<b>ca pont de llums d'embocadura</b>		m
	es	punte portal (primer punte de iluminación)	
	fr	pont d'éclairage	
	it	ponte luci (sopra arco scenico)	
	en	lighting bridge (proscenium)	
	de	Portalbrücke	
409	<b>ca pont de maniobra</b>		m
	es	pasarela de servicio	
	es	pasarela técnica	
	fr	galerie de servie	
	fr	passerelle	
	it	galleria	
	en	fly gallery	
	de	Schnürboden-Galerie	
410	<b>ca pont lateral</b>		m
	es	galería lateral	
	fr	passerelles jardin	
	fr	passerelles cour	
	it	palchi laterale	
	en	side balcony	
	de	Seitenrang	
411	<b>ca pont volant</b>		m
	es	punte de servicio	
	es	punte volante	
	fr	passerelles de service	

	fr	pont volant	
	it	ballatoio	
	it	ponte dei volanti	
	en	catwalk	
	en	fly-bridge	
	de	Arbeitsbrücke	
412	<b>ca</b>	<b>porta</b>	f
	es	puerta	
	fr	porte	
	it	porta	
	en	door	
	de	Tür	
413	<b>ca</b>	<b>porter-a</b>	m i f
	es	portero	
	fr	portier	
	fr	concierge	
	it	portiere	
	en	doorkeeper	
	en	doorman	
	de	Pförtner	
414	<b>ca</b>	<b>posició</b>	f
	es	ubicación	
	es	posición	
	fr	position	
	it	posizione	
	en	position	
	de	Stellung	
	de	Position	
415	<b>ca</b>	<b>pota de gall</b>	f
	es	pata de gallo	
	fr	béquille	
	it	rinforzo a squadra	
	en	jack	
	en	french brace	
	de	Winkelstütze	
416	<b>ca</b>	<b>practicable</b>	m
	es	practicable	
	fr	praticable	
	it	praticabile	
	en	rostrum	
	en	parallel	
	de	Podest	
417	<b>ca</b>	<b>practicable</b>	adj
	es	practicable	
	fr	praticable	
	it	praticabile	
	en	practical	
	de	gangbar	
418	<b>ca</b>	<b>presentar un decorat</b>	v intr
	es	montar la escena	
	fr	planter	

	it	allestire	
	en	build the set	
	de	aufbauen	
419	<b>ca</b>	<b>presoner</b>	m
	es	prensa cables	
	fr	serre-câbles	
	it	morsetto per cavo	
	en	cable clamp	
	de	Drahtseilklemme	
420	<b>ca</b>	<b>prevenció</b>	f
	es	prevención	
	fr	signal	
	it	segnale	
	en	cue	
	de	Stichwort	
421	<b>ca</b>	<b>primera barra elèctrica</b>	f
	es	primera vara de iluminación	
	fr	première équipe (porteuse) électrique	
	it	prima bilancia	
	en	electric first	
	en	number one spot bar	
	de	1.Beleuchtungszug	
	de	Portalbrückenbeleuchtung	
422	<b>ca</b>	<b>productor -a</b>	m i f
	es	productor	
	fr	producteur	
	it	produttore	
	en	producer	
	de	Produzent	
423	<b>ca</b>	<b>prohibida l'entrada</b>	loc
	es	prohibida la entrada	
	fr	entrée interdite	
	it	proibito l'ingresso	
	en	no admittance	
	de	kein Zutritt	
424	<b>ca</b>	<b>prohibit fumar</b>	loc
	es	se prohíbe fumar	
	fr	défense de fumer	
	it	vietato fumare	
	en	smoking prohibited	
	de	rauchen verboten	
425	<b>ca</b>	<b>pròleg</b>	m
	es	prólogo	
	fr	prologue	
	it	prologo	
	en	prologue	
	de	Prolog	
426	<b>ca</b>	<b>prosceni</b>	m
	<b>ca</b>	<b>corbata</b>	sin. compl.
	es	proscenio	

	fr	proscenium	
	en	apron-stage	
	en	apron	
	de	Vorbühne	
427	<b>ca</b>	<b>prou!</b>	loc
	es	alto!	
	fr	halte!	
	it	alt!	
	en	stop!	
	de	Halt!	
428	<b>ca</b>	<b>públic</b>	m
	es	público	
	fr	public	
	it	pubblico	
	en	audience	
	de	Zuschauer	
429	<b>ca</b>	<b>pujar</b>	v tr
	es	subir	
	es	levantar	
	es	halar	
	fr	lever	
	it	alzare	
	en	lift, to	
	de	heben	
430	<b>ca</b>	<b>punt del centre</b>	m
	es	punto medio	
	fr	point milieu	
	fr	point central	
	it	punto di mezzo	
	en	middle point	
	de	Mittelpunkt	
431	<b>ca</b>	<b>punta</b>	f
	<b>ca</b>	clau	sin. compl.
	es	clavo	
	fr	clou	
	it	chiodo	
	en	nail	
	de	Nagel	
432	<b>ca</b>	<b>punxó</b>	m
	es	punzón	
	fr	poinçon	
	it	punteruolo	
	en	awl	
	de	Pfriem	
	de	Ahle	
433	<b>ca</b>	<b>quadre</b>	m
	es	cuadro	
	fr	tableau	
	it	quadro	
	en	tableau	
	de	Bild	

434	<b>ca quadre de comandament</b>	m
	es cuadro de mando	
	fr tableau de commande	
	it quadro di comando	
	en swichboard	
	en control board	
	de Kontrolltish	
435	<b>ca quadre d'escena</b>	m
	es cuadro de escena	
	fr cadre de scène	
	it inquadratura	
	en proscenium arch	
	de Portal	
	de Bühnenrahmen	
436	<b>ca rampa</b>	f
	es rampa	
	fr plan incliné	
	it piano inclinato	
	en ramp	
	de Schräge	
437	<b>ca regidor -a</b>	m i f
	es regidor	
	fr régisseur plateau	
	fr régisseur de scène	
	it valletto	
	en stage manager	
	de Inspizient	
438	<b>ca reixa</b>	f
	es reja	
	fr grille	
	it grata	
	en grating	
	de Gitter	
439	<b>ca rem</b>	m
	es remo	
	fr béquille	
	it sostegno	
	en brace	
	de Stütze	
440	<b>ca rem extensible</b>	m
	es brazo extensible	
	fr béquille extensible	
	it braccio estensibile	
	en extension brace	
	en extending brace	
	de Ausziehbare Stütze	
441	<b>ca retallar</b>	v tr
	es perfilar	
	es delinear	
	fr profiler	



	fr	découper	
	it	ritagliare	
	it	profilare	
	en	shape	
	de	profilieren	
	de	ausschneiden	
442	<b>ca</b>	<b>retroprojecció</b>	f
	es	retroproyección	
	fr	rétroprojection	
	it	retroproiezione	
	it	proiezione da dietro	
	en	back-projection	
	de	Rückprojektion	
443	<b>ca</b>	<b>roda boja</b>	f
	es	rueda loca	
	fr	roulette	
	fr	galet	
	it	rotella da mobile	
	en	furniture caster	
	de	Möbelgleitnagel	
444	<b>ca</b>	<b>coixinet</b>	m
	<b>ca</b>	rodament	sin. compl.
	es	rodamiento	
	fr	roulement à billes	
	it	cuscinetto a sfere	
	en	ball bearing	
	de	Kugellager	
445	<b>ca</b>	<b>rodar</b>	v tr
	es	rodar	
	fr	rouler	
	it	arrotolare	
	en	roll, to	
	de	rollen	
446	<b>ca</b>	<b>rompiment</b>	m
	es	rompimiento	
	fr	principale	
	it	principale	
	en	cut cloth	
	de	Bogen	
447	<b>ca</b>	<b>ruixador</b>	m
	es	extinguidor de incendios	
	fr	sprinkler	
	it	pompa a spruzzo	
	en	sprinkler	
	de	Automatische Regenanlage	
448	<b>ca</b>	<b>sabata</b>	f
	es	estaca	
	fr	palette	
	it	morsetto	
	en	mounting clamp	
	de	Seilbefestigung	

	de	Anschlageisen	
449	<b>ca</b>	<b>sac de sorra</b>	m
	es	saco de arena	
	fr	sac de sable	
	it	sacchetto di sabbia	
	en	sand bag	
	de	Sandsack	
450	<b>ca</b>	<b>sala</b>	f
	es	sala	
	fr	salle	
	it	sala	
	en	auditorium	
	de	Zuschauerraum	
451	<b>ca</b>	<b>sala d'artistes [foyer]</b>	f
	es	sala de artistas	
	fr	foyer des artistes	
	it	ridotto per gli artisti	
	en	greenroom	
	de	Konversationszimmer	
452	<b>ca</b>	<b>sala d'assaig</b>	f
	es	sala de ensayos	
	fr	salle de répétition	
	it	sala prove	
	en	rehearsal room	
	de	Proberaum	
	de	Probephöhne	
453	<b>ca</b>	<b>salutació</b>	f
	es	llamadas de saludo	
	es	saludos	
	fr	rideaux	
	fr	rappels	
	it	ringraziamenti	
	en	curtain call	
	de	Applausordnung	
454	<b>ca</b>	<b>sastre -essa</b>	m i f
	es	sastre	
	fr	habilleur	
	it	sarto	
	en	dresser	
	de	Ankleider	
455	<b>ca</b>	<b>secció transversal</b>	f
	es	sección transversal	
	fr	coupe transversale	
	it	piano trasverso	
	en	sectional view transverse	
	de	Querschnitt	
456	<b>ca</b>	<b>sense sortida</b>	loc
	es	sin salida	
	fr	interdit au public	
	it	proibito l'ingresso al pubblico	

	en	no exit	
	de	kein Ausgang	
457	<b>ca</b>	<b>senyal</b>	m
	es	señal	
	fr	signal	
	it	segnale	
	en	signal	
	de	Zeichen	
458	<b>ca</b>	<b>senyal lluminós</b>	m
	es	señal luminosa	
	fr	signal lumineux	
	it	segnale luminoso	
	en	cue light	
	de	Signallampe	
459	<b>ca</b>	<b>serjant</b>	m
	<b>ca</b>	cargol d'estrènyer	
	<b>ca</b>	gat	
	es	prensa de tornillo	
	fr	serre-joint	
	it	morsetto	
	en	screw-clamp	
	de	Schraubzwinge	
460	<b>ca</b>	<b>silenci!</b>	loc
	es	silencio!	
	fr	silence!	
	it	silenzio!	
	en	silence!	
	en	quiet!	
	de	Ruhe	
461	<b>ca</b>	<b>silueta</b>	f
	es	silueta	
	fr	silhouette	
	it	profilo	
	en	silhouette	
	de	Umriss	
	de	Silhouette	
462	<b>ca</b>	<b>sobrecàrrega</b>	f
	es	sobrecarga	
	fr	surcharge	
	it	sovracarico	
	en	overload (weight)	
	de	Überlastung	
463	<b>ca</b>	<b>soldar</b>	v tr
	es	soldar	
	fr	souder	
	it	saldare	
	en	solder, to	
	de	löten	
464	<b>ca</b>	<b>sortida</b>	f
	es	salida	

	fr	sortie	
	it	uscita	
	en	exit	
	de	Abgang	
465	<b>ca</b>	<b>sortida d'emergència</b>	f
	es	salida de emergencia	
	fr	porte de secours	
	it	uscita di sicurezza	
	en	fire exit	
	en	emergency door	
	de	Notausgang	
466	<b>ca</b>	<b>sortir</b>	v intr
	es	salir	
	fr	sortir	
	it	uscire	
	en	exit, to	
	de	abgehen	
467	<b>ca</b>	<b>sortir de gira</b>	v intr
	es	hacer una gira	
	fr	faire une tournée	
	it	fare una tornata	
	en	tour, to	
	de	gastieren	
468	<b>ca</b>	<b>sostre</b>	m
	es	techo	
	fr	plafond	
	it	soffitto	
	en	ceiling	
	de	Decke	
469	<b>ca</b>	<b>sostre plegable</b>	m
	es	techo plegable	
	fr	plafond pliant	
	it	soffitto a libretto	
	en	book-ceiling	
	de	Klapp-Plafond	
470	<b>ca</b>	<b>sota!</b>	loc
	es	atención!	
	es	cuidado!	
	fr	attention (danger)!	
	it	attenzzione!	
	en	heads up!	
	en	heads!	
	en	look out!	
	de	Achtung!	
471	<b>ca</b>	<b>suport</b>	m
	es	soporte	
	es	pie	
	fr	support	
	it	treppiede	
	it	supporto	
	en	stand	

	de	Stativ	
472	<b>ca</b>	<b>suspensió fixa</b>	f
	es	cuerda fija	
	fr	suspension fixe	
	it	sospeso in modo fisso	
	en	dead hang	
	en	spotted	
	de	feste Aufhängung	
473	<b>ca</b>	<b>taladradora</b>	f
	es	taladro	
	fr	perforateur	
	fr	perceuse	
	fr	chignole	
	it	trapano	
	en	drill [el]	
	de	Bohrmaschine	
474	<b>ca</b>	<b>tall longitudinal</b>	m
	es	corte longitudinal	
	fr	coupe longitudinale	
	it	piano longitudinale	
	en	sectional view longitudinal	
	de	Längsschnitt	
475	<b>ca</b>	<b>taller de fusteria</b>	m
	es	taller de carpintería	
	fr	menuiserie	
	it	falegnameria	
	en	carpenter's shop	
	de	Tischlerei	
476	<b>ca</b>	<b>taller de pintura</b>	m
	es	taller de pintura	
	fr	atelier de peinture	
	it	laboratorio di pittura	
	en	painting workshop	
	de	Malerwerkstatt	
477	<b>ca</b>	<b>taller de sastreria</b>	m
	es	taller de sastrería	
	es	taller de costura	
	fr	atelier de couture	
	fr	atelier de costumes	
	it	sartoria	
	it	laboratorio per costumi	
	en	wardrobe	
	de	Schneiderei	
478	<b>ca</b>	<b>taller de serralleria</b>	m
	es	taller de herrería	
	fr	atelier de forge	
	it	laboratorio per i metalli	
	en	metal workshop	
	de	Schlosserei	
479	<b>ca</b>	<b>tancar</b>	v tr

	es	cerrar	
	fr	fermer	
	it	chiudere	
	en	shut, to	
	de	schliessen	
480	<b>ca</b>	<b>tapa de practicable</b>	f
	es	tapa de practicable	
	fr	plancher	
	it	plancia del praticabile	
	en	lid	
	de	Deckel	
481	<b>ca</b>	<b>tapisser -a</b>	m i f
	es	tapicero	
	fr	tapissier	
	it	tappezziere	
	en	upholsterer	
	de	Tapezierer	
	de	Polsterer	
482	<b>ca</b>	<b>taquilla</b>	f
	es	taquilla	
	fr	recette	
	fr	bureau de location	
	it	incasso	
	it	botteghino	
	en	box office returns	
	de	Theaterkasse	
	de	Einnahmenbuch	
483	<b>ca</b>	<b>tatxa</b>	f
	<b>ca</b>	gavarrot	
	es	taperola	
	es	tachuela	
	fr	pointe	
	fr	broquette	
	it	broquette	
	it	borchia	
	en	tack	
	de	Nägelchen	
484	<b>ca</b>	<b>taula de connexions</b>	f
	es	tablero de conexiones	
	fr	tableau	
	fr	répartiteur	
	it	ripartitore dei circuiti	
	en	patch board	
	de	Schaltpult	
485	<b>ca</b>	<b>taula de direcció</b>	f
	es	pupitre del director	
	fr	table de metteur en scène	
	it	tavolo del regista	
	en	production desk	
	de	Regietisch	
486	<b>ca</b>	<b>tauler contraplacat</b>	m

	<b>ca</b>	contraplacat	sin. compl.
	<b>ca</b>	contraxapat	sin. compl.
	<b>ca</b>	tauler contraxapat	sin. compl.
	<b>ca</b>	tauler de fusta compensada	sin. compl.
	es	tablero contrachapado	
	es	contrachapado	
	es	contrachapeado	
	fr	panneau contreplaqué	
	fr	contreplaqué	
	it	legno compensato	
	en	plywood board	
	en	plywood	
	de	Sperrholz	
487	<b>ca</b>	<b>taules</b>	f pl
	es	tablas	
	fr	plancher d'scène	
	fr	tréteaux	
	it	tavole di palcoscenico	
	en	boards trestle stage	
	de	Bretterbühne	
488	<b>ca</b>	<b>teatre</b>	m
	es	teatro	
	fr	théâtre	
	it	teatro	
	en	theatre	
	en	theater	
	de	Theater	
489	<b>ca</b>	<b>teatrí</b>	m
	es	teatrino	
	es	maqueta	
	fr	maquette volume	
	it	teatrino	
	it	modellino	
	en	set model	
	de	Bühnenbildmodelle	
490	<b>ca</b>	<b>tècnic -a de so</b>	m i f
	es	técnico de sonido	
	fr	technicien son	
	it	tecnico del suono	
	en	sound technician	
	de	Tontechniker	
491	<b>ca</b>	<b>teixit</b>	m
	es	tela	
	es	tejido	
	fr	tissu	
	it	tela	
	en	cloth	
	de	Gewebe	
492	<b>ca</b>	<b>teixit cru</b>	m
	es	tela de lino	
	es	tela de algodón	
	fr	calicot	

	it	calico	
	en	linen canvas	
	de	Leinen	
493	<b>ca</b>	<b>teixit transparent</b>	m
	es	tela transparente	
	fr	tissu transparent	
	it	tela lucida	
	en	transparency linen	
	de	Shirting	
494	<b>ca</b>	<b>telera</b>	f
	es	armadura	
	fr	ferme de praticable	
	fr	châssis de praticable	
	it	americana	
	en	frame	
	de	Zarge	
	de	Rahmen	
495	<b>ca</b>	<b>telerista</b>	m i f
	es	telarista	
	fr	cintrier	
	it	addetto ai volanti	
	en	flyman	
	de	Schnürbodenman	
496	<b>ca</b>	<b>teló</b>	m
	es	telón	
	fr	toile de fond	
	it	fondale	
	en	cloth	
	en	backdrop	
	de	Prospekt	
497	<b>ca</b>	<b>teló curt</b>	m
	es	telón corto	
	fr	taps	
	fr	tabs	
	fr	rideau d'avant-scène	
	it	sipario di proscenio	
	en	tabs	
	de	Aktvorhang	
498	<b>ca</b>	<b>teló de boca</b>	m
	es	telón de boca	
	fr	rideau d'avant-scène	
	it	sipario di boccascena	
	it	panno di boccascena	
	en	house curtain	
	en	close-indrop	
	en	act-drop	
	de	Saalvorhang	
	de	Aktvorhang	
499	<b>ca</b>	<b>teló de cel</b>	m
	es	foro de cielo	
	fr	fond de ciel	



	it	fondo cielo	
	en	sky drop	
	en	skay-cloth	
	de	Luftprospekt	
500	<b>ca</b>	<b>teló de fons</b>	m
	es	fondo	
	es	telón de fondo	
	fr	rideau de fond	
	fr	toile de fond	
	it	sfondo	
	it	fondale	
	en	backdrop	
	en	back-cloth	
	de	Ruckhänger	
	de	Prospekt	
501	<b>ca</b>	<b>teló d'entreactes</b>	m
	es	telón de entreactos	
	fr	rideau d'entracte	
	it	sipario dell'intervallo	
	en	scene drop	
	de	Pausenvorhang	
502	<b>ca</b>	<b>teló tallafocs</b>	m
	<b>ca</b>	teló de ferro	
	es	telón metálico	
	fr	rideau de fer	
	it	sipario di sicurezza	
	en	safety curtain	
	en	fire curtain	
	de	Eiserner Vorhang	
503	<b>ca</b>	<b>telonet</b>	m
	<b>ca</b>	forillo	sin. compl.
	es	forillo	
	fr	pantalon	
	fr	camouflage	
	it	mascheratura	
	it	fondino	
	en	masking-piece	
	en	backing	
	de	Hintersetzer	
	de	Abdeckung	
504	<b>ca</b>	<b>tensor</b>	m
	es	tensor	
	fr	tendeur	
	it	tenditore	
	en	bottle screw	
	en	strainer	
	en	turn buckle	
	de	Spannschloss	
505	<b>ca</b>	<b>tenyir</b>	v tr
	es	teñir	
	fr	vernir	
	it	immergere	

	en	dip, to	
	en	colour [a lamp], to	
	de	einfärben	
506	<b>ca</b>	<b>timbre d'avís</b>	m
	es	timbre de aviso	
	fr	sonnette de fin d'entr'acte	
	it	campanello d'avviso	
	en	intermission bell	
	en	bar-bell	
	de	Pausenglocke	
507	<b>ca</b>	<b>tint</b>	m
	es	tinte	
	fr	teinte	
	it	tinta	
	en	tint	
	de	Farbton	
508	<b>ca</b>	<b>tir</b>	m
	es	tiro	
	fr	file de gare	
	fr	équipe ponctuelle	
	it	impianto volante	
	it	cima	
	en	spot line	
	en	guide line	
	en	brail line	
	de	Punktzug	
	de	Geitau	
509	<b>ca</b>	<b>tir fix</b>	m
	es	tirante	
	es	amarra	
	fr	câble-guide latéral	
	it	corda fissa	
	en	hanging cable	
	en	drift line	
	de	Hängeseil	
510	<b>ca</b>	<b>tir puntual</b>	m
	es	maniobra puntual	
	fr	fil mort	
	it	sospeso in modo fisso	
	en	spot line	
	de	Einzelaufhängung	
511	<b>ca</b>	<b>tirafons</b>	m
	es	tornillo	
	fr	vis	
	it	vite	
	en	screw	
	de	Schraube	
512	<b>ca</b>	<b>tiranta</b>	f
	es	tirante	
	es	cuerda de maniobra	
	fr	fil de rappel	

	fr	fil de commande	
	it	tiro a contrappeso	
	it	filo di ritorno	
	it	filo di richiamo	
	en	driving line	
	en	control line	
	en	breast line	
	de	Zugseil	
513	<b>ca</b>	<b>tiranta d'americana</b>	f
	<b>ca</b>	tiranta de cortina	sin. compl.
	es	cuerda de la cortina	
	fr	fil de rappel du rideau (de scène)	
	it	corda di sipario	
	en	curtain operating line	
	de	Vorhangzugseil	
514	<b>ca</b>	<b>topar</b>	v tr
	es	fijar	
	fr	fixer	
	it	fissare	
	en	make fast, to	
	de	befestigen	
515	<b>ca</b>	<b>torn</b>	m
	es	tecle	
	es	garrucha	
	fr	treuil	
	it	tiro da carico	
	en	hoist	
	de	Hebezeug	
516	<b>ca</b>	<b>torn mecanitzat</b>	m
	es	cabestrante	
	fr	treuil	
	it	argano	
	en	winch	
	de	Winde	
517	<b>ca</b>	<b>tornapunes</b>	m
	es	tornapunta	
	es	tirón	
	fr	béquille	
	it	cavalletto a squadra	
	en	jack	
	de	Stütze	
518	<b>ca</b>	<b>tornavís</b>	
	es	destornillador	
	fr	tournevis	
	it	cacciavite	
	en	screw-driver	
	de	Schraubenzieher	
519	<b>ca</b>	<b>torre escènica</b>	f
	es	torre del escenario	
	fr	tour scénique	
	it	soffitto scenico	

	en	fly loft	
	en	fly tower	
	de	Bühnenturm	
520	<b>ca</b>	<b>torre de llum</b>	f
	es	torre de iluminación	
	fr	tourelle	
	it	torre delle luci	
	en	lighting tower	
	en	boomerang	
	de	Lichtsäule	
521	<b>ca</b>	<b>torxa</b>	f
	es	antorcha	
	fr	torche	
	it	torcia	
	en	torch [flaming]	
	de	Fackel	
522	<b>ca</b>	<b>tothom fora!</b>	loc
	<b>ca</b>	tots fora!	sin. compl.
	es	despejar!	
	fr	place au théâtre!	
	it	fuori scena, per favore!	
	en	clear please!	
	de	bühne frei!	
523	<b>ca</b>	<b>trampilló</b>	m
	es	trampillón	
	fr	trapillon	
	it	apertura per sollevamento delle scene	
	en	hoist	
	en	cut [sloat]	
	de	Kassettenklappe	
524	<b>ca</b>	<b>transparència</b>	f
	es	transparencia	
	fr	transparence	
	it	transparente	
	en	transparency	
	de	Durchsichtigkeit	
525	<b>ca</b>	<b>transport del decorat</b>	m
	es	traslado escena	
	fr	sortie du matériel	
	it	transporto scenario	
	en	take-out	
	en	get-out scenary	
	de	Ausräumung	
526	<b>ca</b>	<b>trapa</b>	f
	es	trampa	
	fr	trappe	
	it	ponte	
	it	botole	
	en	trap-door	
	de	Versenkungsöffnung	
	de	Versenkungsklappe	

527	<b>ca</b> <b>travesser</b>	m
	es travesaño	
	fr traverse	
	it rinforzo centrale	
	en rail [in flat]	
	de Versteifungleiste	
528	<b>ca</b> <b>trempe</b>	m
	es temple	
	es cola	
	fr détrempe	
	fr colle de peau	
	it tempera	
	it colla	
	en sizing	
	en sized	
	en size [for paint]	
	de Leim	
529	<b>ca</b> <b>trompe-l'oeil</b>	f
	es trompe-l'oeil	
	fr trompe-l'oeil	
	it trompe-l'oeil	
	en trompe-l'oeil	
	de Trompe-l'oeil	
530	<b>ca</b> <b>tul</b>	m
	es tul	
	fr tulle	
	it tulle	
	en net	
	de Netzstoff	
531	<b>ca</b> <b>ullet</b>	m
	es ojal	
	fr oeillet	
	it occhio	
	en curtain neat	
	de Kausche	
532	<b>ca</b> <b>vedet</b>	f
	es vedete	
	es vedet	
	fr vedette	
	it primo attrice	
	en star	
	de Hauptdarsteller	
533	<b>ca</b> <b>vellut</b>	m
	es terciopelo	
	fr velours	
	it velluto	
	en velvet	
	de Samt	
534	<b>ca</b> <b>velocitat variable</b>	f
	es velocidad variable	

	fr	vitesse variable	
	it	velocità regolabile	
	en	variable speed	
	de	stufenlos regelbare Geschwindigkeit	
535	<b>ca</b>	<b>vent</b>	m
	es	tirante	
	fr	bretelle	
	it	tirante	
	en	brail line	
	de	Träger	
536	<b>ca</b>	<b>ventilador</b>	m
	es	ventilador	
	fr	ventilateur	
	it	ventilatore	
	en	fan	
	de	Ventilator	
537	<b>ca</b>	<b>vernís</b>	m
	es	barniz	
	fr	vernis	
	it	vernice	
	en	lacquer	
	de	Lack	
538	<b>ca</b>	<b>via</b>	f
	es	via	
	fr	costière	
	it	strada	
	en	cut	
	de	Freifahrtsschlit	
539	<b>ca</b>	<b>vis</b>	m
	es	tirafondos	
	fr	vis	
	it	vite	
	en	screw	
	de	Schraub	
540	<b>ca</b>	<b>visual descoberta</b>	f
	es	línea de visibilidad	
	fr	ligne de visibilité	
	it	visione	
	en	sight line	
	de	Sichtlinie	
541	<b>ca</b>	<b>vol</b>	m
	<b>ca</b>	voladura	sin. compl.
	es	aparato de vuelo	
	fr	vol	
	fr	équipe de vols	
	it	apparecchio per volare	
	en	flying equipment human	
	de	Flugvorrichtung	
542	<b>ca</b>	<b>xarxa</b>	f
	es	red	

fr filet  
it rete  
en net  
de Netz

543 **ca xerrac** m  
es serrucho  
fr scie  
it sega  
en saw  
de Säge

## Índex català

1	a boca
2	a escena!
3	a la dreta de boca
4	a poc a poc
5	abonament de temporada
6	abraçador
7	acabar
8	acer
9	acoblar
10	acomodador -a
11	actor/ actriu
12	actuar
13	administrador -a
203	aforada
14	aforament de sala
15	aglomerat
16	agulla
17	aleta
17	aletilla
18	alicates
19	allargador de corrent
20	amagar (al teler)
21	amagar (entre caixes)
22	amfiteatre
23	amfiteatre
24	amunt el teló!
25	àncora
26	anella de sostre
27	aparició
28	aplic
29	aplic retallat
30	apuntador -a
31	aranya
32	arlequí
33	armar
34	arnés
35	arpillera
36	assaig
37	assaig amb decorats
38	assaig de llum
39	assaig general
40	assaig musical
41	assaig tècnic
42	assajar
43	assistència
44	assistent -a de direcció
45	atretzista
46	atretzo
47	avís
48	avís del teló
49	baga
50	baga oberta



51	balcó [1er pis]
52	ballarí -ina
53	balustrada
54	balustre
55	bambolina
56	bambolina de bosc
57	bambolina de cel
58	bambolina tallafoc
59	bambolinó
60	banda!
61	banyera
62	barana
63	barra
64	barra contrapesada
65	barra d'americana
66	barra de baix
67	barra de protecció
68	barra elèctrica
69	barrina
70	bastidor
71	bastidor amb aleta
72	bastidor amb frontissa
73	bastidor amb porta
32	bastidor de boca
74	bastigi armat
75	bateria
76	batiment
77	Bayreuth curtain
78	biga
79	bis
80	boca
223	boca de guix
81	bomber -a
82	bossa de cadena
83	bossa de decorat
84	bossell
85	brida
86	brida per barra
87	brillant
88	broca
89	brotxa
90	brotxa de campir
91	butaca de descoberta
92	butaca de platea
139	C.C.T.V.
93	cable
94	cable elèctric
95	cable guia
96	cadena
97	cadena de cortina
98	cadena de seguretat
99	caixa
100	caixa de connexions
101	caixa de resina

102 caixa de trons  
103 cambra de cortines  
104 cambra negra  
105 camerino  
106 cameta  
107 campir  
108 canelobre  
109 cànem  
110 canvi a vistes  
111 canvi de decorat  
112 canvi ràpid  
113 cap d'atretzo  
114 cap de maquinària  
115 cap de sastreria  
116 cap de taller  
117 cap d'electrics  
118 carbonet  
119 cargol  
120 cargol Allen  
121 cargol d'escenari  
459 cargol d'estrènyer  
122 carra  
123 càrrega (pes)  
124 càrrega màxima de treball  
125 carrer  
126 carrer petit  
127 carriot  
128 carro  
129 carro d'americana  
130 cartó pedra  
131 catre de neu  
132 cavallet  
133 centre  
360 centre  
134 centre curt  
135 centre llarg  
67 cèrcol de protecció  
136 ciclorama  
137 ciclorama fix  
138 cingla  
139 circuit intern de televisió  
140 cistella  
141 cistella (elèctrica)  
142 claraboia  
431 clau  
143 clau anglesa  
144 clau de tub  
145 clavar  
146 clavilla  
444 coixinet  
147 cola de conill  
148 coll  
149 colofònia  
150 color

151 comparsa  
 152 compositor -a  
 153 connectar  
 154 contrafossa  
 155 contrapès  
 156 contrapesar  
 486 contraplacat  
 486 contraxapat  
 157 control de llums  
 158 control de so  
 159 cor  
 160 corbata  
 426 corbata  
 161 corda  
 162 corda de cànem  
 163 corda de maniobra  
 164 coreògraf -a  
 165 coreografia  
 166 corista  
 167 cortina  
 174 cortina a la alemana  
 168 cortina a la francesa  
 171 cortina a la grega  
 169 cortina a la italiana  
 170 cortina a la romana  
 171 cortina americana  
 172 cortina brechtiana  
 173 cortina d'aigua  
 174 cortina de guillotina  
 169 cortina de pavelló  
 175 cortina de putxinel·li  
 176 cortina d'entreacte  
 177 cortina veneciana  
 77 cortina wagneriana  
 178 cosidor -a  
 179 costat dret  
 180 costat esquerre  
 181 costura  
 182 coverol  
 183 crític -a  
 184 croquis  
 185 crossa  
 186 cúpula Fortuny  
 187 curta  
 188 dalt  
 189 damunt  
 190 davant  
 46 decoració  
 191 decorat  
 192 decorat corpori  
 193 decorat d'exterior  
 194 decorat d'interior  
 195 decorat fix  
 196 decorat penjat

197 decorat pintat  
 198 decorat projectat  
 199 decorat simultani  
 200 decorat tancat  
 201 decorat transformable  
 202 desarmar  
 203 descoberta  
 204 desconnectar  
 205 desembarcador  
 206 desnivell  
 207 despenjar  
 208 detector de fum  
 209 diapositiva  
 210 direcció  
 212 director -a  
 211 director -a artístic -a  
 212 director -a d'escena  
 213 director -a d'orquestra  
 214 director -a tècnic -a  
 215 disparador  
 216 disseny tècnic de realització  
 319 dissenyador -a d'il·luminació  
 217 draperia  
 218 dreta de l'actor  
 348 efecte de neu  
 219 efecte d'onades  
 220 eina  
 339 elèctric -a  
 221 element escènic  
 222 element escenogràfic  
 223 embocadura  
 224 embocadura mòbil  
 225 en escena  
 226 encaix  
 227 endoll  
 228 engalotxar  
 229 entrar  
 230 entre bastidors  
 230 entre caixes  
 231 entreacte  
 232 epíleg  
 233 equip  
 234 equip aeri  
 235 equip contrapesat  
 236 equip contrapesat de doble recorregut  
 235 equip contrapesat directe  
 237 equip manual  
 238 equip mecanitzat  
 239 equip puntual  
 184 esboç  
 240 esbós  
 241 escaire  
 242 escala  
 243 escala

244 escala de cargol  
 245 escala de desembarcament  
 246 escala de mà  
 247 escala de tisora  
 248 escala extensible  
 249 escalímetre  
 251 escena  
 250 escena (en una obra)  
 252 escena giratoria  
 253 escena simultània  
 254 escena sobre carres  
 255 escenari  
 256 escenari a la italiana  
 257 escenari central  
 258 escenari isabelí  
 259 escenari polivalent  
 260 escenògraf -a  
 261 escenògraf -a realitzador -a  
 262 escenografia  
 263 escenotècnia  
 264 escombra  
 90 escombra  
 265 escotilló  
 266 esponjar  
 267 esquerra de l'actor  
 268 esquerra de l'escena  
 269 estenalles  
 270 estergit  
 271 estilitzar  
 272 estirar  
 273 estora  
 274 execució  
 275 extintor d'incendis  
 276 falca  
 277 faldeta  
 278 faristol  
 279 faristol de director  
 280 femella  
 281 femella d'orelles  
 282 fer fosc  
 283 fer mutis  
 284 ferma  
 151 figurant -a  
 285 figurí  
 286 figurinista  
 287 fil de niló  
 288 filera [de butaques]  
 289 filferro  
 290 finestra  
 291 forar  
 503 forillo  
 292 fòrum  
 293 fosc  
 294 fossa

295 fossa d'orquestra  
296 fre  
297 frontissa  
298 frontissa de passador  
299 fusta  
300 fuster -a  
301 galliner  
302 galotxa  
303 ganxo  
304 gasa  
305 gassa  
459 gat  
483 gavarrot  
306 gebre  
307 girar  
252 giratori  
308 glòria  
309 grades  
310 grapa  
311 grilló  
312 gruix  
313 guardamalles  
314 guàrdia  
315 guia del ciclorama  
316 guindaleta  
317 horitzó  
318 ignifugar  
319 il·luminador -a  
320 imperdible  
321 interruptor  
322 làmpada  
323 làtex  
324 línia 0 (zero)  
317 línia d'horitzó  
325 llar de foc  
326 llarga  
327 llata  
328 lligar  
329 llima  
330 llinda  
331 llista de salutacions  
332 llotja  
333 llotja de prosceni  
334 llum de guàrdia  
335 llum de sala  
336 llum d'emergència  
337 llums de mutació  
338 lona impermeable  
339 luminotècnic -a  
340 magatzem d'atretzo  
341 magatzem de decorats  
342 mànega  
343 mànega d'incendis  
344 maneta

345 mansió  
346 maqueta  
347 maquillador -a  
348 màquina de neu  
349 màquina de vent  
350 maquinària  
351 maquinista  
352 marca  
353 martell d'orelles  
354 master  
355 matinal  
356 memòria  
357 mestre -a de ball  
358 mestre -a de taller  
359 mesurar  
360 mezzo  
360 mig  
361 mirall  
362 mosquetó  
363 motor  
364 muntant  
365 muntar  
366 músic -a  
111 mutació  
367 nus  
368 obertura  
369 onades  
370 palanca de comandament  
371 palanqui  
372 panorama  
373 pantalla de retroprojectió  
281 papallona  
374 paper  
375 paravent  
376 passador  
377 passador de frontissa  
378 passarel·la  
379 penjar  
380 perill  
381 perruquer -a  
382 perspectiva  
383 perxa  
384 peu de final d'obra  
385 peu del teló  
386 picar  
387 pigment  
388 pinta  
389 pintar  
390 pintura  
391 pintura a l'oli  
392 pintura d'esmalt  
393 pintura en pols  
323 pintura vinílica  
216 plànol constructiu

394 plàmol de la sala  
395 plàmol de llums  
396 planta de decorat  
396 plantació  
397 planxa de trons  
398 planxar (un decorat)  
399 plàstic  
400 plataforma  
401 plataforma hidràulica  
402 platea  
403 plegar  
97 ploms [confecció]  
400 podi  
404 politja  
405 pont  
406 pont de càrrega  
407 pont de llums  
408 pont de llums d'embocadura  
409 pont de maniobra  
410 pont lateral  
411 pont volant  
412 porta  
413 porter-a  
414 posició  
415 pota de gall  
417 practicable  
416 practicable  
227 presa de corrent  
418 presentar un decorat  
419 presoner  
420 prevenció  
32 prevista  
421 primera barra elèctrica  
422 productor -a  
423 prohibida l'entrada  
424 prohibit fumar  
425 pròleg  
426 prosceni  
160 prosceni  
427 prou!  
428 públic  
429 pujar  
430 punt del centre  
431 punta  
432 punxó  
433 quadre  
434 quadre de comandament  
435 quadre d'escena  
436 rampa  
437 regidor -a  
438 reixa  
439 rem  
440 rem extensible  
149 resina



441 retallar  
442 retroprojectió  
443 roda boja  
444 rodament  
445 rodar  
446 rompiment  
447 ruixador  
448 sabata  
449 sac de sorra  
450 sala  
451 sala d'artistes [foyer]  
452 sala d'assaig  
453 salutació  
454 sastre -essa  
455 secció transversal  
176 segona americana  
224 segona embocadura  
456 sense sortida  
457 senyal  
458 senyal lluminós  
459 serjant  
460 silenci!  
461 silueta  
462 sobrecàrrega  
463 soldar  
464 sortida  
465 sortida d'emergència  
466 sortir  
467 sortir de gira  
468 sostre  
469 sostre plegable  
470 sota!  
471 suport  
472 suspensió fixa  
473 taladradora  
474 tall longitudinal  
475 taller de fusteria  
476 taller de pintura  
477 taller de sastreria  
478 taller de serralleria  
349 tambor de vent  
479 tancar  
480 tapa de practicable  
481 tapisser -a  
482 taquilla  
483 tatxa  
484 taula de connexions  
485 taula de direcció  
486 tauler contraplacat  
486 tauler contraxapat  
486 tauler de fusta compensada  
487 taules  
488 teatre  
489 teatrí

339 tècnic -a de llums  
490 tècnic -a de so  
491 teixit  
492 teixit cru  
493 teixit transparent  
494 telera  
495 telerista  
496 teló  
497 teló curt  
498 teló de boca  
499 teló de cel  
502 teló de ferro  
500 teló de fons  
175 teló de putxinel·li  
176 teló de quadre  
501 teló d'entreactes  
502 teló tallafocs  
503 telonet  
504 tensor  
505 tenyir  
506 timbre d'avís  
507 tint  
508 tir  
509 tir fix  
510 tir puntual  
511 tirafons  
512 tiranta  
163 tiranta  
513 tiranta d'americana  
513 tiranta de cortina  
514 topar  
515 torn  
516 torn mecanitzat  
517 tornapunts  
518 tornavís  
519 torre escènica  
520 torre de llum  
521 torxa  
522 tothom fora!  
522 tots fora!  
350 tramoista  
351 tramoista  
523 trampilló  
524 transparència  
525 transport del decorat  
526 trapa  
527 travessar  
528 tremp  
529 trompe-l'oeil  
530 tul  
531 ullet  
45 utiler -a  
46 utilleria  
122 vagó  
532 vedet

533 vellut  
534 velocitat variable  
535 vent  
536 ventilador  
537 vernís  
538 via  
539 vis  
540 visual descoberta  
541 vol  
541 voladura  
297 xarnera  
35 xarpellera  
542 xarxa  
543 xerrac  
155 xocolatina

## Índex castellà

2	a escena!
3	a la derecha de embocadura
5	abono de temporada
310	abrazadera
6	abrazadera de presión
8	acero
10	acomodador
9	acoplar
11	actor
11	actriz
12	actuar
13	administrador
203	aforada
14	aforo
16	aguja
289	alambre
17	aletilla
273	alfombra
18	alicate
341	almacén de decorados
427	alto!
509	amarra
22	anfiteatro
23	anfiteatro
521	antorcha
293	apagón
541	aparato de vuelo
348	aparato para efectos de nieve
27	aparición
27	apuntador
27	apunte
31	araña
26	argolla de plafón
32	arlequín
494	armadura
185	armilla
34	arnés
86	aro
35	arpillera
188	arriba
180	arrojes
401	ascensor hidráulico
43	asistencia
328	atar
470	atención!
302	atornillador
278	atril
279	atril de director
47	aviso
44	ayudante del director de escena
52	bailarín
53	balaustrada

22 balcon  
 54 balustre  
 55 bambalina  
 57 bambalina de aire  
 58 bambalina de asbesto  
 59 bambalinón  
 60 banda!  
 61 bañera  
 62 baranda  
 537 barniz  
 67 barra de protección  
 69 barrena  
 70 bastidor  
 72 bastidor biombo  
 71 bastidor con aletilla  
 375 bastidor plegable  
 76 batiente  
 140 baúl  
 79 bis  
 297 bisagra  
 298 bisagra con pasador  
 80 boca  
 223 boca del escenario  
 184 boceto  
 240 boceto  
 340 bodega de utilería  
 82 bolsa para cadena  
 81 bombero  
 322 bombilla  
 440 brazo extensible  
 85 brida  
 87 brillo  
 88 broca  
 89 brocha  
 91 butaca de descubierta  
 92 butaca de platea  
 132 caballete  
 516 cabestrante  
 93 cable  
 94 cable  
 19 cable de extensión  
 95 cable guía  
 96 cadena  
 98 cadena de seguridad  
 97 cadena del telón  
 99 caja  
 100 caja de conexiones  
 25 caja de contrapesos  
 101 caja de resina  
 102 caja de truenos  
 125 calle  
 126 calle pequeña  
 103 cámara de cortinas  
 104 cámara negra

105 camarín  
110 cambio a la vista  
111 cambio de escena  
112 cambio rápido  
109 cáñamo  
140 canasta  
49 cáncamo  
121 cáncamo cerrado  
108 candelabro  
75 candilejas  
14 capacidad de la sala  
118 carbón  
123 carga (peso)  
124 carga máxima de trabajo  
300 carpintero  
122 carra  
128 carrete  
129 carrete para riel de cortina  
128 carretel  
205 carretel de descarga  
127 carro  
241 cartabón  
130 cartón piedra  
133 centro  
360 centro  
134 centro corto  
135 centro largo  
90 cepillo  
479 cerrar  
141 cesta eléctrica  
376 chaveta  
325 chimenea  
136 ciclorama  
137 ciclorama fijo  
138 cincha  
139 circuito cerrado de televisión  
145 clavar  
377 clavija  
431 clavo  
528 cola  
147 cola de conejo  
379 colgar  
291 colocar forillos  
149 colofonia  
150 color  
176 comodín  
151 comparsa  
151 comparsa  
152 compositor  
182 concha  
180 consueta  
486 contrachapado  
486 contrachapeado  
154 contrafoso

156 contrapesar  
 155 contrapeso  
 157 control de luces  
 158 control de sonido  
 160 corbata  
 165 coreografía  
 164 coreógrafo  
 166 corista  
 146 cornamusa  
 159 coro  
 187 corta  
 204 cortar  
 474 corte longitudinal  
 167 cortina  
 170 cortina a la romana  
 171 cortina corredera  
 173 cortina de agua  
 169 cortina en pabellón  
 24 cortina!  
 217 cortinajes  
 178 cosedor -a  
 181 costura  
 178 costurero -a  
 183 crítico  
 184 croquis  
 240 croquis  
 433 cuadro  
 435 cuadro de escena  
 434 cuadro de mando  
 161 cuerda  
 133 cuerda central  
 162 cuerda de cáñamo  
 513 cuerda de la cortina  
 163 cuerda de maniobra  
 512 cuerda de maniobra  
 472 cuerda fija  
 326 cuerda larga  
 470 cuidado!  
 131 cuna  
 276 cuña  
 186 cupula  
 46 decoración  
 191 decorado  
 284 decorado armado  
 200 decorado cerrado  
 196 decorado colgado  
 192 decorado corpóreo  
 193 decorado exterior  
 195 decorado fijo  
 194 decorado interior  
 197 decorado pintado  
 198 decorado proyectado  
 199 decorado simultáneo  
 201 decorado transformable

195 decorado único  
 260 decorador  
 190 delante  
 441 delinear  
 179 derecha de actor  
 218 derecha del actor  
 203 desafore  
 202 desarmar  
 207 descolgar  
 204 desconectar  
 203 descubierta  
 206 desnivel  
 522 despejar!  
 216 despiece  
 518 destornillador  
 208 detector de humo  
 209 diapositiva  
 330 dintel  
 210 dirección  
 212 director -a  
     13 director administrativo  
 211 director artístico  
 212 director de escena  
 213 director de orquesta  
 214 director técnico  
 319 diseñador de iluminación  
 215 disparador  
 403 doblar  
 217 drapería  
 360 eje central  
 274 ejecución  
 339 eléctrico  
 221 elemento escénico  
 222 elemento escenográfico  
 223 embocadura  
 224 embocadura regulable  
 225 en escena  
 226 encaje  
 153 encender  
 227 enchufe  
 189 encima  
 226 ensamble  
 42 ensayar  
 36 ensayo  
 37 ensayo con decorados  
 38 ensayo de luces  
 39 ensayo general  
 40 ensayo musical  
 41 ensayo técnico  
 229 entrar  
 230 entre bastidores  
 231 entreacto  
 74 envarillado  
 33 envarillar



232 epílogo  
 233 equipo  
 235 equipo a la alemana  
     equipo contrapesado de doble  
 236 recorrido  
 237 equipo manual  
 238 equipo mecanizado  
 239 equipo puntual  
 242 escala  
 243 escalera  
 244 escalera de caracol  
 245 escalera de desembarco  
 246 escalera de mano  
 247 escalera de tijera  
 247 escalera doble  
 248 escalera extensible  
 249 escalímetro  
 306 escarcha  
 250 escena  
 251 escena  
 252 escena giratoria  
 255 escenario  
 256 escenario a la italiana  
 254 escenario corredizo  
 258 escenario isabelino  
 259 escenario polivalente  
 199 escenas simultáneas  
 253 escenas simultáneas  
 262 escenografía  
 260 escenógrafo  
 261 escenógrafo realizador  
 263 escenotécnica  
 264 escoba  
 20 esconder  
 265 escotillón  
 241 escuadra  
 361 espejo  
 266 esponjar  
 146 estaca  
 448 estaca  
 270 estampa  
 270 estarcido  
 271 estilizar  
 398 estirar  
 447 extinguidor de incendios  
 275 extintor de incendios  
 277 faldeta  
 284 ferma  
 285 figurín  
 286 figurinista  
 514 fijar  
 288 fila de asientos  
 384 final de obra  
 337 focos de deslumbramiento

107 fondear  
500 fondo  
503 forillo  
292 foro  
499 foro de cielo  
294 foso  
295 foso de la orquesta  
385 frase final  
296 freno de tiros  
296 freno para cuerda  
56 friso con hojas  
22 galeria  
301 galería  
410 galería lateral  
301 gallinero  
303 gancho  
148 garganta  
515 garrucha  
304 gasa  
305 gaza  
307 girar  
309 gradas  
311 grillete  
312 grueso  
313 guardamalletas  
316 guindaleta  
228 guindar  
282 hacer oscuro  
467 hacer una gira  
429 halar  
310 herraje de colgar  
220 herramienta  
287 hilo de nylon  
179 hombro derecho  
180 hombro izquierdo  
317 horizonte  
318 ignifugar  
319 iluminador  
320 imperdible  
386 inclinar  
11 interprete  
321 interruptor  
268 izquierda de la escena  
180 izquierda del actor  
267 izquierda del actor  
82 jareta para cadena  
117 jefe d eléctricos  
114 jefe de maquinaria  
116 jefe de taller  
358 jefe de taller  
113 jefe de utilería  
115 jefe de vestuario  
237 juego de cuerdas  
392 laca

322 lámpara  
 364 larguero  
 97 lastre de telón  
 323 látex  
 4 lentamente  
 20 levantar  
 429 levantar  
 328 ligar  
 329 lima  
 324 línea 0  
 360 línea central  
 360 línea central  
 317 línea de horizonte  
 324 línea de prosenio  
 324 línea de telón  
 540 línea de visibilidad  
 331 lista con el orden de saludos  
 327 listón  
 453 llamadas de saludo  
 321 llave  
 144 llave de tubo  
 143 llave inglesa  
 338 lona impermeable  
 335 luces de la sala  
 339 luminotécnico -a  
 336 luz de emergencia  
 314 luz de guardia  
 334 luz de guardia  
 299 madera  
 213 maestro  
 357 maestro de ballet  
 342 manguera  
 343 manguera de incendio  
 344 manija  
 510 maniobra puntual  
 344 manivela  
 345 mansión  
 346 maqueta  
 489 maqueta  
 347 maquillador  
 349 máquina de viento  
 350 maquinaria  
 351 maquinista  
 352 marca  
 73 marco de puerta  
 353 martillo  
 355 matinée  
 371 mecanismo de doble polea  
 359 medir  
 356 memoria  
 365 montar  
 379 montar en varas  
 418 montar la escena  
 362 mosquetón

84 motón  
 363 motor  
 366 músico  
 283 mutis  
 367 nudo  
 368 obertura  
 531 ojal  
 219 olas  
 369 olas  
 43 operario eventual  
 370 palanca  
 332 palco  
 333 palco avant-scene  
 61 palco de viudas  
 15 panel aglomerado  
 136 panorama  
 372 panorama  
 373 pantalla de retroproyección  
 374 papel  
 301 paraíso  
 388 parrilla  
 405 pasarela  
 406 pasarela de carga  
 407 pasarela de iluminación  
 378 pasarela de servicio  
 409 pasarela de servicio  
 409 pasarela técnica  
 106 pata  
 415 pata de gallo  
 32 pata de la embocadura  
 388 peine  
 380 peligro  
 381 peluquero  
 206 pendiente  
 441 perfilar  
 119 perno con tuerca  
 10 personal de sala  
 382 perspectiva  
 383 pértiga  
 471 pie  
 389 pintar  
 390 pintura  
 391 pintura al óleo  
 387 pintura en polvo  
 393 pintura en polvo  
 392 pintura esmalte  
 323 pintura vinílica  
 50 pitón abierto  
 49 pitón cerrado  
 397 plancha de truenos  
 216 plano de construcción  
 394 plano de la sala  
 395 plano de puesta de luces  
 396 plano del decorado

399 plástico  
 400 plataforma  
 406 plataforma de carga  
 122 plataforma móvil  
 402 platea  
 51 platea alta  
 403 plegar  
 400 podio  
 404 polea  
 205 polea colectora  
 175 polichinela  
 223 portal  
 413 portero  
 414 posición  
 416 practicable  
 417 practicable  
 153 prender  
 419 prensa cables  
 459 prensa de tornillo  
 420 prevención  
 1 primer término  
 421 primera vara de iluminación  
 422 productor  
 423 prohibida la entrada  
 425 prólogo  
 19 prolongador  
 160 prosenio  
 426 prosenio  
 428 público  
 405 puente  
 407 puente de iluminación  
 411 puente de servicio  
 puente portal (primer puente de  
 408 iluminación)  
 411 puente volante  
 412 puerta  
 430 punto medio  
 432 punzón  
 485 pupitre del director  
 436 rampa  
 542 red  
 437 regidor  
 438 reja  
 439 remo  
 12 representar  
 149 resina  
 142 respiradero  
 442 retroproyección  
 65 riel  
 315 riel del ciclorama  
 444 rodamiento  
 445 rodar  
 374 rol  
 404 roldana

446 rompimiento  
443 rueda loca  
354 rueda principal  
21 sacar  
449 saco de arena  
450 sala  
451 sala de artistas  
452 sala de ensayos  
464 salida  
465 salida de emergencia  
283 salir  
466 salir  
453 saludos  
454 sastre  
424 se prohíbe fumar  
455 sección transversal  
224 segunda embocadura  
457 señal  
458 señal luminosa  
48 señal para el telón  
543 serrucho  
460 silencio!  
461 silueta  
456 sin salida  
235 sistema de contrapesos  
236 sistema de contrapesos  
462 sobrecarga  
463 soldar  
471 soporte  
429 subir  
487 tablas  
15 tablero aglomerado  
486 tablero contrachapado  
484 tablero de conexiones  
483 tachuela  
473 taladro  
475 taller de carpintería  
477 taller de costura  
478 taller de herrería  
476 taller de pintura  
477 taller de sastrería  
480 tapa de practicable  
483 taperola  
481 tapicero  
482 taquilla  
400 tarima  
489 teatrino  
488 teatro  
257 teatro circular  
468 techo  
469 techo plegable  
515 tecla  
339 técnico -a de luces  
490 técnico de sonido

491 tejido  
 491 tela  
 492 tela de algodón  
 492 tela de lino  
 493 tela transparente  
 495 telarista  
 167 telón  
 496 telón  
 171 telón a la americana  
 174 telón a la alemana  
 168 telón a la francesa  
 171 telón a la griega  
 169 telón a la italiana  
 172 telón Brecht  
 497 telón corto  
 498 telón de boca  
 176 telón de entreactos  
 501 telón de entreactos  
 500 telón de fondo  
 174 telón de guillotina  
 502 telón metálico  
 177 telón veneciano  
 77 telón Wagner  
 528 temple  
 269 tenazas  
 505 teñir  
 398 tensar  
 504 tensor  
 533 terciopelo  
 7 terminar  
 506 timbre de aviso  
 507 tinte  
 539 tirafondos  
 509 tirante  
 512 tirante  
 535 tirante  
 272 tirar  
 508 tiro  
 517 tirón  
 179 topes  
 517 tornapunta  
 511 tornillo  
 120 tornillo Allen  
 119 tornillo con tuerca  
 520 torre de iluminación  
 519 torre del escenario  
 234 tramoya  
 351 tramoyista  
 526 trampa  
 523 trampillón  
 524 transparente  
 520 travesaño  
 529 trípode  
 280 tuerca

281 tuerca mariposa  
530 tul  
414 ubicación  
385 última réplica  
46 utilería  
45 utilero  
122 vagón  
83 vaina  
66 vara de abajo  
63 vara de colgar  
64 vara de contrapeso  
68 vara de iluminación  
66 vara inferior  
532 vedet  
532 vedete  
534 velocidad variable  
290 ventana  
536 ventilador  
538 via  
78 viga  
35 yute





## Index français

1	à la face
5	abonnement
29	accessoire décor
46	accessoires
45	accessoiriste
379	accrocher
8	acier
11	acteur
11	actrice
13	administrateur
15	aggloméré
16	aiguille
17	aileron
9	ajuster
24	allez-y!
153	allumer
23	amphithéâtre
26	anneau de plafond
348	appareil à faire de la neige
349	appareil à vent
27	apparition
20	appuyer
	arcanson
149	arcanson
224	arlequin
292	arrière-scène
9	assembler
226	assemblage (joint)
477	atelier de costumes
477	atelier de couture
478	atelier de forge
476	atelier de peinture
328	attacher
470	attention (danger)!
189	au dessus
80	avant-scène
160	avant-scène
47	avertissement
337	aveugleur
338	bâche
334	baladeuse
90	balai
264	balai
22	balcon
22	balconata
53	balustrade
62	balustrade
54	balustre
284	bande de terrain
60	bander!
107	baser
327	battant

76	battement
277	bavette
415	béquille
439	béquille
517	béquille
440	béquille extensible
25	berceau (de contrepoids)
79	bis
299	bois
299	bois de charpente
101	boîte à colophane
131	boîte à neige
101	boîte à résine
182	boîte à souffleur
102	boîte à tonnerre
100	boîte de raccordement
119	boulon
535	bretelle
483	broquette
89	brosse
482	bureau de location
140	cabas
157	cabine lumière
157	cabine éclairage
93	câble
93	câble acier
95	câble de direction
94	câble électrique
342	câble électrique
95	câble-guide
509	câble-guide latéral
291	cache le découverte
223	cadre de scène
435	cadre de scène
223	cage d'scène
312	caisson
359	calculer
492	calicot
503	camouflage
108	candélabre
14	capacité de la salle
130	carton-pâte
133	centre
134	centre court
135	centre jardin
96	chaîne
97	chaîne de plomb
98	chaîne de sécurité
98	chaîne de sûreté
73	chambranle
110	changement à vue
111	changement de décor
112	changement rapide
109	chanvre

118 charbon  
 123 charge (poids)  
 124 charge maximale  
 207 charger  
 127 chariot de costière  
 127 chariot de dessous  
 129 chariot de patience  
 297 charnière  
 298 charnière à goupille  
 28 châssis  
 70 châssis  
 74 châssis  
 70 châssis de coulisses  
 185 châssis de praticable  
 494 châssis de praticable  
 115 chef costumier  
 115 chef costumière  
 115 chef couturier  
 116 chef d'atelier  
 358 chef d'atelier  
 213 chef d'orchestre  
 319 chef éclairagiste  
 117 chef électrique  
 117 chef électro  
 114 chef machiniste  
 113 chef-accessoiriste  
 117 chef-électricien  
 325 cheminée  
 142 cheminée d'appel  
 473 chignole  
 159 chœur  
 164 chorégraphe  
 165 chorégraphie  
 166 choriste  
 495 cintrier  
 139 circuit interne de TV  
 215 clapet  
 143 clef à molette  
 144 clef à tube  
 143 clef anglaise  
 431 clou  
 145 clouer  
 276 coin  
 528 colle de peau  
 147 colle de peau de lapin  
 86 collier  
 310 collier de fixation  
 149 colophane  
 11 comédien  
 152 compositeur  
 413 concierge  
 395 conduite d'éclairage  
 33 construire un armaçon  
 486 contreplaqué

155 contrepoids  
 158 contrôle du son  
 10 contrôleur de billets  
 10 contrôleuse de billets  
 162 corde de chanvre  
 538 costière  
 285 costume  
 286 costumier  
 180 côté cour  
 267 côté cour  
 179 côté jardin  
 218 côté jardin  
 150 couleur  
 390 couleur  
 387 couleur à la détrempe  
 393 couleur à la détrempe  
 392 couleur vernisée  
 129 coulisseau  
 230 coulisses  
 474 coupe longitudinale  
 455 coupe transversale  
 298 couplet  
 186 coupole d'horizon  
 180 cour  
 178 cousseur  
 181 couture  
 178 couturier  
 178 couturière  
 286 createur des costumes  
 183 critique  
 303 crochet  
 310 crochet  
 136 cyclorama  
 137 cyclorama fixe  
 380 danger  
 52 danseur  
 202 déblayer  
 204 débrancher  
 191 décor  
 201 décor à transformations  
 192 décor construit  
 194 décor de chambre  
 194 décor de pièce  
 193 décor d'extérieur  
 194 décor d'intérieur  
 196 décor équipé au cintre  
 200 décor fermé  
 197 décor peint  
 198 décor projeté  
 199 décor simultané  
 195 décor unique  
 260 décorateur  
 261 décorateur exécutant  
 262 décoration

441 découper  
203 découverte  
424 défense de fumer  
341 dépôt de décors  
216 dessin technique  
319 dessinateur de lumières  
154 dessous  
294 dessous de scène  
208 détecteur de fumée  
528 détrempe  
190 devant  
209 diapo  
209 diapositive  
13 directeur administratif  
211 directeur artistique  
214 directeur technique  
210 direction  
73 dormant de porte  
403 doubler  
32 draperie  
103 draperie  
217 draperies  
17 drapette  
273 droguet  
245 échalier de meunier  
246 échelle  
249 échelle (object)  
242 échelle (plan)  
248 échelle à coulisse  
247 échelle double  
336 éclairage de sécurité  
314 éclairage de service  
334 éclairage de service  
319 éclairagiste  
87 éclat  
373 écran de retroprojection  
280 écrou  
281 écrou papillon  
219 effet de vagues  
339 électricien  
339 électro  
28 élément de décor  
222 élément de décor  
221 élément de scénique  
188 en haut  
245 en scène!  
226 enboîtement  
153 enclencher  
21 enlever  
231 entr'acte  
423 entrée interdite  
229 entrer  
232 épilogue  
320 épingle à nourrice

320 épingle de sûreté  
 6 épissure  
 241 équerre  
 9 équilibrer  
 156 équilibrer  
 63 équipe  
 234 équipe  
 68 équipe (porteuse) électrique  
 236 équipe à contrepoids (à l'allemande)  
 235 équipe à contrepoids  
 237 équipe a main  
 238 équipe à treuil  
 541 équipe de vols  
 237 équipe manuel  
 236 equipe palanquée  
 239 equipe ponctuelle  
 508 équipe ponctuelle  
 233 équipes  
 246 escabeau  
 243 escalier  
 244 escalier en colimaçon  
 244 escalier en hélice  
 244 escalier en spirale  
 230 espace derrière la scène  
 184 esquisse  
 240 esquisse  
 400 estrade  
 275 extincteur  
 268 face cour  
 69 face jardin  
 282 faire le noir  
 282 faire un blackout  
 467 faire une tournée  
 126 fause rue  
 92 fauteuil d'orchestre  
 224 faux manteau  
 224 faux portique  
 290 fenêtre  
 28 ferme  
 284 ferme  
 185 ferme de praticable  
 494 ferme de praticable  
 479 fermer  
 362 fermoir  
 227 fiche  
 151 figurant  
 151 figurante  
 161 fil  
 289 fil  
 133 fil central  
 187 fil court  
 162 fil de chanvre  
 163 fil de commande  
 512 fil de commande

287 fil de nylon  
163 fil de rappel  
512 fil de rappel  
513 fil de rappel du rideau (de scène)  
510 fil mort  
508 file de gare  
304 filet  
542 filet  
7 finir  
514 fixer  
499 fond de ciel  
107 fonder  
88 foret  
294 fosse  
295 fosse d'orchestre  
151 foule  
83 fourreau  
451 foyer des artistes  
296 frein  
296 frein de fil  
296 frein d'équipe  
55 frise  
313 frise d'arlequin  
58 frise de amiante  
57 frise de ciel  
56 frise verdure  
406 galerie de chargement  
409 galerie de servie  
129 galet  
443 galet  
62 garde-corps  
304 gaze  
39 générale  
361 glace  
129 glissière  
308 gloire  
376 goupille  
377 goupille  
309 gradin  
388 gril  
438 grille  
316 guinde  
228 guinder  
328 guinder sur lisse  
454 habilleur  
427 halte!  
34 harnais (pour machine à voler)  
317 horizon  
318 ignifuger  
379 installer  
220 instrument (de travail)  
134 inter-cour  
135 inter-cour  
456 interdit au public



134 inter-jardin  
 135 inter-jardin  
 43 intermittent  
 321 interrupteur  
 368 introduction musicale  
 179 jardin  
 14 jauge  
 12 jouer  
 35 jute  
 313 lambrequin  
 322 lampe  
 323 latex  
 4 lentement  
 429 lever  
 370 levier  
 324 ligne de base  
 324 ligne de proscénium  
 540 ligne de visibilité  
 317 ligne d'horizon  
 360 ligne médiane  
 329 lime  
 331 liste de l'ordre des rappels (des saluts)  
 105 loge  
 332 loge  
 105 loge d'artiste  
 61 loge d'avant-scène  
 333 loge d'avant-scène  
 292 lointain  
 335 lumières de salle  
 31 lustre  
 350 machinerie  
 351 machiniste  
 340 magasin d'accessoires  
 341 magasin de décors  
 357 maître de ballet  
 6 manchon  
 311 manille  
 345 mansion  
 32 manteau d'arlequin  
 59 manteau d'arlequin  
 346 maquette  
 489 maquette volume  
 347 maquilleur  
 353 marteau  
 291 masquer  
 355 matinée  
 215 mécanisme de mise en marche  
 88 mèche  
 356 mémoire  
 475 menuiserie  
 300 menuisier  
 205 mère de famille  
 359 mesurer  
 212 metteur en scène

22 mezzanine  
 360 milieu  
 361 miroir  
 364 montant  
 32 montants du faux manteau  
 379 monter  
 384 mot de la fin  
 385 mot de la fin  
 363 moteur  
 128 moufle  
 128 moufle de renvoi  
 371 moufles  
 362 mousqueton  
 366 musicien  
 367 noeud  
 293 noir  
 305 oeil  
 531 oeillet  
 402 orchestre  
 9 orienter  
 181 ourlet  
 220 outils  
 203 ouverture  
 368 ouverture  
 223 ouverture de scène  
 10 ouvrier  
 10 ouvreuse  
 306 paillette  
 155 pain  
 371 palan  
 448 palette  
 25 palette (de contrepoids)  
 140 panier  
 141 panier de câble  
 140 panière  
 70 panneau  
 486 panneau contreplaqué  
 15 panneau de particules  
 372 panorama  
 503 pantalon  
 301 paradis  
 405 passerelle  
 409 passerelle  
 407 passerelle de projection (d'éclairage)  
 378 passerelle de service  
 410 passerelles cour  
 411 passerelles de service  
 410 passerelles jardin  
 65 patience  
 315 patience (rail) de cyclorama  
 330 patin  
 85 patte d'attache  
 389 peindre  
 391 peinture à l'huile

323 peinture vinylique  
106 pendrillon  
206 pente  
473 perceuse  
63 perche  
383 perche  
66 perche de pied  
67 perche pare-chocs  
473 perforateur  
381 perruquier  
382 perspective  
18 pince  
89 pinceau  
89 pinceau gros  
50 piton ouvert  
49 piton rond fermé  
121 piton rond fermé  
522 place au théâtre!  
91 place decouverte lateral  
10 placeur  
10 placier  
468 plafond  
375 plafond pliant  
469 plafond pliant  
99 plan  
394 plan de location  
395 plan d'éclairage  
206 plan incliné  
436 plan incliné  
480 plancher  
487 plancher d'scène  
396 plantation  
365 planter  
418 planter  
399 plastique  
251 plateau  
255 plateau  
401 plateau hydraulique  
122 plateforme coulissante  
406 plateforme de chargement  
122 plateforme roulante  
403 plier  
266 pocher  
400 podium  
344 poignée  
432 poinçon  
430 point central  
360 point milieu  
430 point milieu  
483 pointe  
175 polichinelle  
81 pompier  
270 poncif  
408 pont d'éclairage

411 pont volant  
 412 porte  
 465 porte de secours  
 63 porteuse  
 64 porteuse  
 234 porteuse  
 413 portier  
 224 portique  
 414 position  
 301 poulailler  
 404 poulie  
 84 poulie mobile  
 84 poupée  
 78 poutre  
 416 praticable  
 417 praticable  
 51 premier balcon  
 421 première équipe (porteuse) électrique  
 60 prendre la raide  
 446 principale  
 227 prise (elec.)  
 422 producteur  
 441 profiler  
 425 prologue  
 19 prolong  
 160 proscenium  
 426 proscenium  
 428 public  
 278 pupitre  
 279 pupitre de chef d'orchestre  
 69 queue de cochon  
 19 rallongue  
 75 rampe  
 75 rampe cloisonnée  
 288 rangée [de fauteuils]  
 288 rangée [de sièges]  
 453 rappels  
 148 réa  
 482 recette  
 157 régie lumière  
 44 régisseur  
 437 régisseur de scène  
 117 régisseur lumière  
 437 régisseur plateau  
 484 répartiteur  
 352 repère  
 42 répéter  
 36 répétition  
 40 répétition de musique  
 37 répétition en décors  
 39 répétition générale  
 38 répétition pour l'éclairage  
 41 répétition technique  
 385 réplique finale

379 rester crocher  
 72 retour de châssis  
 442 rétroprojection  
 167 rideau  
 168 rideau à la française  
 171 rideau à la grecque  
 174 rideau à la guillotine  
 175 rideau à la polichinelle  
 170 rideau à la romaine  
 177 rideau à la vénitienne  
 174 rideau à l'allemande  
 169 rideau à l'italienne  
 172 rideau Brecht  
 172 rideau brechtien  
 497 rideau d'avant-scène  
 498 rideau d'avant-scène  
 502 rideau de fer  
 500 rideau de fond  
 173 rideau d'eau  
 176 rideau d'entracte  
 501 rideau d'entracte  
 77 rideau Wagner  
 77 rideau wagnérien  
 453 rideaux  
 205 robinet  
 374 rôle  
 444 roulement à billes  
 445 rouler  
 443 roulette  
 125 rue  
 82 sac à chaine  
 131 sac à neige  
 449 sac de sable  
 450 salle  
 452 salle de répétition  
 138 sangle  
 302 sauterelle  
 250 scène  
 251 scène  
 255 scène  
 256 scène à l'italienne  
 257 scène centrale  
 254 scène coulissante  
 258 scène élisabéthaine  
 199 scène simultanée  
 253 scène simultanée  
 252 scène tournante  
 259 scène transformable  
 260 scénographe  
 262 scénographie  
 263 scénotechnique  
 543 scie  
 386 se relever  
 419 serre-câbles

459 serre-joint  
 334 servante  
 405 services  
 274 signal  
 420 signal  
 457 signal  
 48 signal de rideau  
 458 signal lumineux  
 460 silence!  
 71 silhouette  
 461 silhouette  
 386 s'incliner  
 78 solive  
 506 sonnette de fin d'entr'acte  
 464 sortie  
 227 sortie (elec.)  
 525 sortie du matériel  
 283 sortir  
 466 sortir  
 463 souder  
 461 souffleur  
 275 sprinkler  
 447 sprinkler  
 271 styliser  
 471 support  
 225 sur scène  
 462 surcharge  
 472 suspension fixe  
 235 système d'équipe à l'allemande  
 485 table de metteur en scène  
 433 tableau  
 484 tableau  
 434 tableau de commande  
 497 tabs  
 265 tampon  
 273 tapis-d'avant-scène  
 481 tapissier  
 103 taps  
 497 taps  
 104 taps noir  
 146 taquet  
 146 tasseau  
 490 technicien son  
 507 teinte  
 139 télévision à circuit fermé  
 269 tenailles  
 504 tendeur  
 398 tendre  
 284 terrain  
 488 théâtre  
 257 théâtre en rond  
 25 tige  
 272 tirer  
 491 tissu

493 tissu transparent  
496 toile de fond  
500 toile de fond  
35 toile de sac  
397 tôle  
521 torche  
519 tour scénique  
520 tourelle  
307 tourner  
252 tournette  
518 tournevis  
524 transparence  
523 trapillon  
526 trappe  
527 traverse  
132 tréteau  
487 tréteaux  
515 treuil  
516 treuil  
239 treuil ponctuelle  
382 trompe-l'oeil  
529 trompe-l'oeil  
530 tulle  
343 tuyau  
369 vagues  
142 vantail à fumée  
532 vedette  
533 velours  
536 ventilateur  
505 vernir  
537 vernis  
1 vers le bas  
511 vis  
539 vis  
120 vis Allen  
534 vitesse variable  
541 vol  
354 volant général

180	a destra
179	a destra del palcoscenico
218	a destra del palcoscenico
5	abbonamento
184	abozzo
337	accecanti
153	accendere
495	addetto ai volanti
9	aggiustare
16	ago
44	aiuto del direttore delle scene
191	allestimento
418	allestire
365	allestire [una scena]
33	allestire una quinta
427	alt!
20	alzare
429	alzare
494	americana
13	amministratore
26	anello di plafone
78	antina
523	apertura per sollevamento delle scene
349	apparecchio per il vento
541	apparecchio per volare
224	arcata
516	argano
224	Arlecchino
445	arrotondare
121	asola della vite
328	assicurare
220	attrezzi
328	attaccare
470	attenzione!
11	attore
46	attrezzeria
11	attrice
47	avvertimento
24	azione!
53	balaustra
62	balaustra
54	balaustro
406	ballatoio
411	ballatoio
52	ballerino
288	banca
60	bando!
64	barra di contrappeso
383	bastone uncino
76	battente
384	battuta finale
140	baule



276 bietta  
156 bilanciare  
79 bis  
128 blocco a griglia  
223 boccascena  
224 boccascena armato  
483 borchia  
56 bordo a fogliame  
526 botole  
482 botteghino  
240 bozzetto  
440 braccio estensibile  
306 brillantini  
483 broquette  
182 buca del suggeritore  
282 buio  
293 buio  
119 bullone  
157 cabina elettrica  
518 cacciavite  
207 calare  
359 calcolare  
492 calico  
110 cambiamento a vista  
111 cambiamento di scena  
112 cambio rapido  
105 camerino  
325 caminetto  
506 campanello d'avviso  
109 canapa  
108 candelabro  
327 cantinella  
14 capienza  
117 capo electricista  
116 capo laboratorio  
114 capo macchinista  
358 capo scenografo  
115 capo-sarta  
123 carico  
34 carrello  
122 carretto  
127 carretto per le quinte  
122 carro  
205 carrucola multipla  
130 cartapesta  
85 catena  
96 catena  
98 catena di sicurezza  
132 cavalletto  
517 cavalletto a squadra  
93 cavo  
342 cavo  
19 cavo di prolunga  
94 cavo elettrico

135 centro a destra  
134 centro a sinistra  
297 cerniera  
298 cerniera sfilabile  
331 chiamata  
143 chiave per viti  
431 chiodo  
479 chiudere  
136 ciclorama  
372 ciclorama  
508 cima  
360 cima centrale  
138 cinghia  
139 circuito televisivo interno  
147 cola lapin  
528 colla  
147 colla di coniglio  
149 colofonia  
150 colore  
390 colore  
387 colore a la tempera  
393 colore a tempera  
391 colore ad olio  
152 compositore  
155 contrappeso  
158 controllo acustico  
291 coprire lo sfornamento  
133 corda centrale  
187 corda corta  
162 corda di canapa  
163 corda di ritorno  
513 corda di sipario  
509 corda fissa  
326 corda lunga  
165 coreografia  
164 coreografo  
166 corista  
159 coro  
388 correnti di graticciata  
178 costumista  
286 costumista  
183 critico  
178 cucitrice  
181 cucitura  
444 cuscinetto a sfere  
281 dado a farfalla  
280 dadoanina  
260 decoratore  
340 deposito attrezzi  
341 deposito del materiale  
308 deus ex machina  
190 di fronte  
209 diapositiva  
389 dipingere

211 direttore artistico  
213 direttore d' orchestra  
214 direttore dell'allestimento e ingegneria  
319 direttore delle luci  
212 direttore di palcoscenico  
212 direttore di scena  
213 direttore musicale  
214 direttore tecnico  
210 direzione  
216 disegno tecnico  
27 dissolvenza  
355 diurno  
219 effetto di onde  
221 elemento della scena  
395 elenco degli effetti di luce  
339 elettrico  
229 entrare  
232 epilogo  
385 epilogo  
275 estintore  
300 falegname  
475 falegnameria  
224 falso proscenio  
467 fare una tornata  
309 fila  
288 fila di poltrone  
287 filo de nylon  
162 filo di canapa  
512 filo di richiamo  
512 filo di ritorno  
289 filo metallico  
290 finestra  
514 fissare  
151 folla  
496 fondale  
500 fondale  
503 fondino  
499 fondo cielo  
295 fossa dell'orchestra  
245 fratine  
313 fregio  
296 freno per fune  
161 fune  
316 fune dai spaghi intrecciati  
95 fune supplementare da guida  
522 fuori scena, per favore!  
409 galleria  
22 gallerie  
303 gancio  
304 garza  
305 gassa  
307 girare  
226 giuntura  
438 grata

388 graticcia  
388 graticciata  
233 gruppo di cime  
6 guaina (laccio fermaglio)  
65 guida  
230 il ridotto per gli addetti allo spettacolo  
505 immergere  
336 impianto di sicurezza  
104 impianto générico scatola  
29 impianto relativo  
508 impianto volante  
1 in fronte  
80 in fronte  
521 in fronte a destra  
268 in fronte a sinistra  
482 incasso  
226 incastro  
386 inchinarsi  
145 inchiodare  
74 incorniciato  
435 inquadratura  
153 inserire  
204 interrompere  
321 interruttore  
231 intervallo  
368 introduzione  
113 ispettore degli accessori  
35 iuta  
476 laboratorio di pittura  
477 laboratorio per costumi  
478 laboratorio per i metalli  
397 lamiera per effetto di tuono  
31 lampadario  
322 lampade  
322 lampadina  
267 lato del suggeritore  
179 lato giardino  
278 leggio  
299 legno  
486 legno compensato  
4 lentamente  
370 leva  
329 lima  
360 linea centrale  
324 linea di terra  
317 linea d'orizzonte  
22 loggione  
301 loggione  
314 luce di servizio  
334 luce di servizio  
335 luci di sala  
87 lumetto  
199 luoghi deputati  
253 luoghi deputati

348 macchina per la neve  
 102 macchina per tuono  
 351 macchinista  
 357 maestro del corpo di ballo  
 343 manichetta antincendio  
 345 mansione  
 59 mantovana  
 344 manubrio  
 352 marca  
 353 martello  
 10 maschera  
 291 mascherare  
 503 mascheratura  
 57 mascheratura per soffitto  
 354 master  
 118 matita a carbone  
 356 memoria  
 107 messa in tinta  
 360 mezzo  
 359 misurare  
 346 modellino  
 489 modellino  
 86 molla del supporto  
 379 montare  
 296 morsa blocca funi  
 448 morsetto  
 459 morsetto  
 419 morsetto per cavo  
 310 morsetto per tubo  
 362 moschettone  
 363 motore  
 366 musicista  
 97 nastro di piombi per tenda  
 367 nodo  
 531 occhio  
 369 onde  
 43 operaio del turno di giorno  
 317 orizzonte  
 313 orlature del sipario  
 282 oscurare  
 22 palchi  
 410 palchi laterale  
 332 palco  
 61 palco di proscenio  
 333 palco di proscenio  
 251 palcoscenico  
 255 palcoscenico  
 252 palcoscenico girevole  
 259 palcoscenico polivalente  
 254 palcoscenico scorrevole  
 217 pameggio  
 106 pannello  
 498 panno di boccascena  
 106 panno laterale

137 panorama rigido  
 371 paranco  
 103 paratura di tende  
 381 parrucchiere [per parrucche]  
 374 parte  
 378 passerella di servizio  
 206 pendenza  
 89 penello  
 380 pericolo  
 124 peso massimo  
 28 pezzo  
 222 pezzo  
 396 piano di decorazione di scena  
 436 piano inclinato  
 474 piano longitudinale  
 455 piano trasverso  
 394 pianta del teatro  
 401 piattaforma idraulica  
 323 pittura vinilica  
 18 pinza  
 269 pinza  
 144 pinza per tubi  
 392 pittura vernice  
 480 plancia del praticabile  
 399 plastico  
 402 platea  
 279 podio  
 400 podio  
     poltrona de prima fila estrema dreta e  
 91 sinistra  
 92 poltrone  
 275 pompa a spruzzo  
 447 pompa a spruzzo  
 81 pompiere  
 405 ponte  
 526 ponte  
 407 ponte luci  
 411 ponte dei volanti  
 408 ponte luci (sopra arco scenico)  
 412 porta  
 25 porta pesi  
 21 portar via  
     portare in seconda, in terza, in quarta  
 403 (piegare una tela)  
 413 portiere  
 414 posizione  
 157 posto di comando elettrico  
 416 praticabile  
 417 praticabile  
 400 predella  
 368 preludio  
 227 presa  
 51 prima balconata  
 421 prima bilancia

532 primo attrice  
446 principale  
525 principianti, per favore  
422 produttore  
441 profilare  
461 profilo  
423 proibito l'ingresso  
456 proibito l'ingresso al pubblico  
442 proiezione da dietro  
425 prologo  
160 proskenio  
382 prospettiva  
67 protezione  
36 prova  
40 prova de musica  
38 prova delle luci  
37 prova delle scene  
39 prova generale  
41 prova tecnica  
42 provare  
428 pubblico  
84 puleggia  
205 puleggia  
404 puleggia  
88 punta [del trapano]  
266 punteggiare  
432 punteruolo  
430 punto di mezzo  
312 quadro  
433 quadro  
434 quadro di comando  
70 quinta  
32 quinta di proskenio  
32 quinta mobile del boccascena mobile  
12 recitare  
212 regista  
318 rendere non infiammabile  
542 rete  
442 retroproiezione  
292 retroscena  
386 rialzarsi  
75 ribalta a cellule  
451 ridotto per gli artisti  
28 rigido  
379 rimanere attaccato per sbaglio  
415 rinforzo a squadra  
527 rinforzo centrale  
364 rinforzo laterale  
453 ringraziamenti  
484 ripartitore dei circuiti  
341 ripostiglio  
441 ritagliare  
208 rivelatore di fumo  
129 rochetti

129 rotella  
443 rotella da mobile  
129 rullo  
374 ruolo  
83 sacca  
141 sacca  
83 sacca finta  
82 sacca per catena  
449 sacchetto di sabbia  
450 sala  
452 sala prove  
463 saldare  
454 sarto  
477 sartoria  
242 scala  
243 scala  
246 scala  
249 scalimetro  
148 scanalatura  
100 scatola di raccordo  
101 scatola per resina  
215 scatto  
191 scena  
250 scena  
251 scena  
256 scena a l'italiana  
175 scena arrotolabile  
192 scena costruita  
200 scena di camera  
193 scena di esterno  
284 scena di terra  
197 scena dipinta  
258 scena elisabetiana  
195 scena fissa  
194 scena parapettata  
199 scena simultanea  
253 scena simultanea  
201 scena trasformabile  
196 scena volante  
198 scenario proietato  
191 scenografia  
262 scenografia  
261 scenografo realizzatore  
263 scenotecnica  
373 schermo per retroproiezione  
90 scopa  
264 scopa  
264 scopettone  
543 sega  
274 segnale  
420 segnale  
457 segnale  
458 segnale luminoso  
48 segnale per sipario



125 settore  
 126 settore di piccole botole  
 500 sfondo  
 203 sforo  
 460 silenzio!  
 170 siparietto  
 177 siparietto  
 167 sipario  
 171 sipario  
 174 sipario a caduta  
 169 sipario a tende laterali  
 168 sipario alla francese  
 171 sipario alla greca  
 169 sipario all'italiana  
 172 sipario brechtiano  
 501 sipario dell'intervallo  
 176 sipario di boccascena  
 498 sipario di boccascena  
 497 sipario di proscenio  
 502 sipario di sicurezza  
 77 sipario wagneriano  
 235 sistema a contrappeso  
 55 soffitto  
 468 soffitto  
 375 soffitto a libretto  
 469 soffitto a libretto  
 519 soffitto scenico  
 330 soglia  
 189 sopra  
 472 sospeso in modo fisso  
 510 sospeso in modo fisso  
 439 sostegno  
 25 sostegno dei contrappesi  
 277 sottanina  
 154 sottopalco  
 294 sottopalco  
 462 sovracarico  
 361 specchio  
 72 spezzato a cerniera  
 71 spezzato mobile a cerniera  
 320 spilla da balia  
 320 spilla di sicurezza  
 377 spillo  
 376 spina per cerniera  
 270 spolvero  
 241 squadra  
 311 staffa a vite  
 270 stampino  
 63 stangone  
 66 stangone  
 271 stilizzare  
 73 stipite della porta  
 538 strada  
 315 strada panorama

188 su  
 186 suggeritore  
 225 sulla scena  
 471 supporto  
 273 tappeto  
 273 tappeto de palcoscenico  
 481 tappezziere  
 487 tavole di palcoscenico  
 485 tavolo del regista  
 489 teatrino  
 488 teatro  
 257 teatro circolare  
 490 tecnico del suono  
 491 tela  
 35 tela di sacco  
 493 tela lucida  
 74 telaio  
 185 telaio per praticabile  
 17 telletta di traguardo  
 167 telone  
 338 telone [per coprire]  
 173 telone d'acqua  
 528 tempera  
 217 tendaggi  
 398 tendere  
 504 tenditore  
 7 terminare  
 507 tinta  
 535 tirante  
 272 tirare  
 234 tiri  
 236 tiri a contrappeso  
 235 tiro contrappesato  
 512 tiro a contrappeso  
 237 tiro a mano  
 238 tiro a tamburo  
 515 tiro da carico  
 68 tiro meccanico  
 239 tiro per punti  
 202 togliere  
 521 torcia  
 520 torre delle luci  
 265 trabocchetto  
 68 traliccio  
 131 tramoggia  
 524 trasparente  
 525 trasporto scenario  
 69 trapano  
 473 trapano  
 78 trave  
 471 treppiede  
 529 trompe-l'oeil  
 45 trovarobe  
 347 truccatore

15 truciolato  
530 tulle  
228 unire i telai a mezzo il cordino  
283 uscire  
466 uscire  
464 uscita  
227 uscita (elec.)  
465 uscita di sicurezza  
437 valletto  
533 velluto  
58 velo di amianto  
534 velocità regolabile  
536 ventilatore  
142 ventola  
537 vernice  
128 verricello  
424 vietato fumare  
540 visione  
511 vite  
539 vite  
50 vite a L  
49 vite ad occhiello  
121 vite ad occhiello  
120 vite Allen  
302 vite per legare  
284 volante con porta

## Índex anglès

44	A.S.M.
189	above
176	act drop
12	act, to
498	act-drop
251	acting area
11	actor
259	adaptable stage
13	administrator
190	ahead
120	Allen screw
23	amphitheatre
27	apparition
160	apron
426	apron
160	apron-stage
426	apron-stage
25	arbor
99	area
257	arena stage
211	artistic director
58	asbestos border
44	assistant stage manager
428	audience
450	auditorium
10	auditorium attendant
432	awl
402	back of the orchestra
292	back stage
500	back-cloth
496	backdrop
500	backdrop
203	backing
503	backing
442	back-projection
230	backstage
22	balcony
444	ball bearing
357	ballet-master
54	baluster
53	balustrade
309	bank
63	bar
506	bar-bell
86	barrel clamp
324	base line
140	basket
327	batten [wooden]
78	beam
190	before
495	beginners, please!
328	bind, to

88 bit  
 293 blackout  
 293 black-out  
 104 blackout drop  
 282 blackout, to  
 282 black-out, to  
 104 blacks  
 337 blinders  
 371 block amb tackle  
 132 boards  
 487 boards trestle stage  
 375 book-ceiling  
 469 book-ceiling  
 520 boomerang  
 55 border (top masking)  
 504 bottle screw  
 331 bows list  
 332 box [in auditorium]  
 482 box office returns  
 194 box set  
 200 box set  
 439 brace  
 316 braid  
 177 brail  
 239 brail line  
 508 brail line  
 535 brail line  
 328 brail, to  
 95 breast line  
 512 breast line  
 172 Brecht curtain  
 405 bridge  
 125 bridge cout  
 85 bridle  
 264 broom  
 89 brush  
 90 brush broom  
 418 build the set  
 365 build the set, to  
 33 build, to  
 322 bulb [elec.]  
 67 bumper bar  
 35 burlap  
 13 business manager  
 94 cable  
 342 cable [elec.]  
 419 cable clamp  
 108 candelabra  
 238 capstan winch  
 362 carabiner (rigging)  
 118 carbon  
 300 carpenter  
 351 carpenter stage  
 475 carpenter's shop

241 carpenter's square  
 129 carriers (drapery)  
 129 castor  
 411 catwalk  
 468 ceiling  
 26 ceiling plate  
 154 cellar  
 133 center line  
 133 centre line  
 360 centre mark  
 257 centre stage  
 96 chain  
 82 chain pocket  
 31 chandelier  
 117 chief electrician  
 15 chipboard  
 159 choir  
 166 choir singer  
 164 choreographer  
 164 choreographer  
 165 choreography  
 166 chorister  
 166 chorus boy  
 166 chorus girl  
 166 chorus member  
 22 circle  
 321 circuit breaker  
 522 clear please!  
 383 clearing stick  
 146 cleat  
 228 cleat, to  
 139 closed circuit TV  
 498 close-indrop  
 491 cloth  
 496 cloth  
 149 colophony  
 150 color  
 505 colour [a lamp], to  
 152 composer  
 6 compression sleeve  
 213 conductor [musical]  
 279 conductor's desk  
 100 connector box  
 192 constructed set  
 434 control board  
 512 control line  
 19 cord  
 285 costume design  
 286 costume designer  
 115 costume master  
 115 costume mistress  
 155 counterweight  
 235 counterweight flying system  
 64 counterweight bar

25 counterweight cage  
 156 counterweight, to  
 25 cradle  
 183 critic  
 151 crowd  
 274 cue  
 420 cue  
 458 cue light  
 167 curtain  
 55 curtain border  
 453 curtain call  
 331 curtain call list  
 97 curtain chain  
 48 curtain cue  
 385 curtain cue line  
 368 curtain music  
 531 curtain neat  
 513 curtain operating line  
 103 curtain set [setting]  
 538 cut  
 523 cut [sloat]  
 446 cut cloth  
 29 cut-out  
 136 cyclorama  
 372 cyclorama  
 315 cyclorama track  
 136 cyke  
 52 dancer  
 380 danger  
 43 dayman  
 352 dead flying  
 472 dead hang  
 9 dead, to  
 191 decor  
 209 diapositive  
 505 dip, to  
 210 direction  
 212 director  
 204 disconnect, to  
 412 door  
 73 door-frame  
 413 doorkeeper  
 413 doorman  
 236 double purchase counterweight system  
 1 downstage  
 80 downstage  
 268 downstage left  
 314 downstage right  
 216 drafting (scenic)  
 217 draperies  
 217 drapery  
 103 drapery setting  
 217 drapes  
 171 draw curtain

216 drawing (scenic)  
 241 drawing trangle  
 173 drencher  
 22 dress circle  
 51 dress circle  
 39 dress rehearsal  
 454 dresser  
 105 dressing-room  
 178 dressmaker  
 509 drift line  
 88 drill  
 473 drill [el]  
 512 driving line  
 174 drop curtain  
 207 drop in, to  
 273 drugget  
 68 electric bar  
 421 electric first  
 68 electric pipe  
 117 electrician master  
 339 electricien  
 258 elisabethan stage  
 465 emergency door  
 336 emergency lighting  
 79 encore!  
 326 end line  
 229 enter, to  
 232 epilogue  
 464 exit  
 283 exit, to  
 466 exit, to  
 440 extending brace  
 440 extension brace  
 19 extension cable  
 248 extension ladder  
 193 exterior set  
 193 exteriors  
 151 extra  
 370 fader  
 224 false proscenium  
 536 fan  
 280 female screw  
 177 festoon  
 170 festoon curtain  
 329 file  
 126 fillet  
 7 finish, to  
 502 fire curtain  
 465 fire exit  
 275 fire extinguisher  
 343 fire-hose  
 81 fireman  
 325 fireplace  
 318 fireproof, to



51 first balcony  
352 flag (spike)  
277 flap  
28 flat  
70 flat  
17 flipper  
71 flipper  
75 floats  
151 flock  
75 floor batten  
196 flown set  
174 fly curtain  
234 fly facilities  
409 fly gallery  
296 fly line lock  
519 fly loft  
519 fly tower  
20 fly, to  
63 flybar  
411 fly-bridge  
378 fly-floor  
378 fly-galery  
541 flying equipment human  
388 flyloft  
495 flyman  
247 folding ladder  
56 foliage border  
160 forestage  
186 Fortuny's dome cyclorama  
379 foul, to  
494 frame  
185 frame (rostrum)  
74 framed  
306 freezes  
415 french brace  
170 French curtain  
284 french flat  
443 furniture caster  
117 gaffer  
301 gallery  
203 gap in the masking  
525 get-out scenary  
308 glory  
87 gloss  
24 go!  
354 grand master  
438 grating  
451 greenroom  
388 grid (gridirion)  
128 grid block  
148 groove  
273 ground cloth  
107 ground paint  
284 groundrow [escenic]

508 guide line  
 381 hair stylist  
 381 hairdresser  
 353 hammer  
 344 handle  
 379 hang up, to  
 509 hanging cable  
 34 harness (flying)  
 205 head block  
 113 head property man  
 205 headblock  
 470 heads up!  
 470 heads!  
 109 hemp  
 162 hemp line  
 162 hemp rope  
 237 hemp system  
 297 hinge  
 298 hinge pin  
 376 hinge pin  
 377 hinge-pin  
 515 hoist  
 523 hoist  
 303 hook  
 313 house border  
 498 house curtain  
 335 house lights  
 401 hydraulic lift  
 190 in front of  
 194 interior  
 194 interior set  
 231 intermission  
 506 intermission bell  
 231 interval  
 8 iron  
 256 italian stage  
 415 jack  
 517 jack  
 226 joint  
 78 joist  
 117 key electrician  
 367 knot  
 537 lacquer  
 392 lacquers paint  
 246 ladder  
 322 lamp  
 209 lantern slide  
 302 lash screw  
 316 lashline  
 323 latex  
 94 lead  
 106 leg  
 106 leg drop  
 480 lid

429 lift, to  
 337 light curtain  
 339 light technician  
 407 lighting bridge  
 68 lighting bar  
 68 lighting batten  
 408 lighting bridge (proscenium)  
 157 lighting control  
 319 lighting director  
 68 lighting pipe  
 395 lighting plan  
 38 lighting rehearsal  
 520 lighting tower  
 492 linen canvas  
 123 load (weight)  
 406 loading gallery  
 406 loading platform  
 326 long line  
 135 long-center  
 470 look out!  
 305 loop  
 84 loose pulley  
 298 loose-pin hinge  
 207 lower in, to  
 142 luminarie  
 265 Macbeth trap  
 350 machinery  
 514 make fast, to  
 328 make off, to  
 347 make-up artist  
 345 mansion  
 291 mask, to  
 503 masking-piece  
 324 masonry line  
 114 mastercarpenter  
 355 matinée  
 359 measure, to  
 350 mechanical equipment  
 366 member of orchestra  
 356 memory  
 478 metal workshop  
 430 middle point  
 361 mirror  
 363 motor  
 448 mounting clamp  
 278 music stand  
 40 musical rehearsal  
 366 musician  
 431 nail  
 145 nail, to  
 16 needle  
 530 net  
 542 net  
 6 nicopress

423 no admittance  
 456 no exit  
 421 number one spot bar  
 280 nut  
 287 nylon thread  
 26 O ring  
 179 O.P.  
 218 O.P.  
 230 off-stage  
 391 oil paint  
 225 on-stage  
 203 opening  
 91 opening sight line  
 163 operator's line  
 179 opposite prompt [O.P.]  
 218 opposite prompt side  
 213 orchestra conductor  
 295 orchestra pit  
 92 orchestra seat  
 193 outdoors  
 227 outlet (elec.)  
 462 overload (weight)  
 368 overture  
 180 P.S.  
 267 P.S.  
 390 paint  
 389 paint, to  
 89 paintbrush  
 197 painted set  
 247 painter's ladder  
 130 papier-mâché  
 416 parallel  
 15 particle board  
 484 patch board  
 137 permanent cyclorama  
 195 permanent set  
 382 perspective  
 476 painting workshop  
 63 pipe  
 63 pipe batten  
 86 pipe clamp  
 310 pipe clamp  
 141 pipe pocket  
 144 pipe wrench  
 402 pit  
 390 places!  
 299 planks  
 399 plastic  
 400 platform  
 12 play, to [a role]  
 11 player  
 18 pliers  
 269 pliers  
 227 plug

100 plugging box  
 486 plywood  
 486 plywood board  
 239 point hoist  
 224 portal opening  
 414 position  
 417 practical  
 227 presa  
 422 producer  
 396 production blueprints  
 485 production desk  
 198 projected scenery  
 425 prologue  
 267 prompt side  
 180 prompt side [P.S.]  
 178 prompter  
 182 prompter's box  
 46 properties  
 45 property man  
 113 property master  
 340 property room  
 435 proscenium arch  
 59 proscenium border balance  
 223 proscenium opening  
 272 pull  
 233 pull up  
 404 pulley  
 163 purchase line  
 201 quick-change scenery  
 460 quiet!  
 102 rabbit hutch  
 527 rail [in flat]  
 62 railing  
 206 rake  
 436 ramp  
 36 rehearsal  
 452 rehearsal room  
 42 rehearse, to  
 215 release mechanism  
 21 remove, to  
 184 rendering  
 149 resin  
 101 resin box  
 373 retroprojection screen  
 72 return [scenic]  
 312 reveal [scenic]  
 307 revolve, to  
 252 revolving stage  
 379 rig, to  
 132 rigde  
 374 role  
 445 roll, to  
 66 roller  
 175 roller drop

161 rope  
296 rope lock  
416 rostrum  
288 row [of seats]  
102 rumble box  
35 sackcloth  
330 saddle iron  
124 safe working load  
98 safety chain  
502 safety curtain  
320 safety pin  
449 sand bag  
316 sash cord  
543 saw  
242 scale  
245 scape stairs  
250 scene ( in play)  
251 scene (on stage)  
111 scene change  
341 scene dock  
501 scene drop  
37 scene rehearsal  
191 scenery  
237 scenery hand rope set  
341 scenery store  
261 scenic artist  
221 scenic element  
304 scenic gauze  
346 scenic model  
396 scenic plot  
262 scenography  
511 screw  
539 screw  
121 screw eye  
459 screw-clamp  
518 screw-driver  
49 screw-eye  
50 screw-hook  
304 scrim  
181 seam  
178 seamstress  
5 season ticket  
14 seating capacity  
394 seating plant  
336 secondary lighting  
98 secondary suspension  
474 sectional view longitudinal  
455 sectional view transverse  
191 set  
261 set constructor  
260 set designer  
489 set model  
235 set of counterweight lines  
233 set of lines

237 set of lines  
28 set piece  
222 set piece  
222 set unit  
311 shackle  
441 shape  
187 short line  
134 short-center  
479 shut, to  
410 side balcony  
540 sight line  
457 signal  
460 silence!  
461 silhouette  
330 sill [scenic]  
253 simultaneous montage  
199 simultaneous set  
253 simultaneous setting  
528 size [for paint]  
528 sized  
387 sized paint  
393 sized paint  
528 sizing  
499 skay-cloth  
184 sketch  
240 sketch  
57 sky border  
186 sky dome  
499 sky drop  
209 slide  
126 slider cut  
254 sliding stage  
4 slowly  
208 smoke detector  
142 smoke hatch  
424 smoking prohibited  
131 snow bag  
131 snow cradle  
348 snow cradle  
463 solder, to  
158 sound control  
490 sound technician  
143 spanner  
244 spiral staircase  
508 spot line  
510 spot line  
239 spot winch  
472 spotted  
173 sprinkler  
275 sprinkler  
447 sprinkler  
241 square  
255 stage  
61 stage box

333 stage box  
273 stage cloth  
260 stage designer  
212 stage director  
351 stage hand  
223 stage house  
142 stage lantern  
180 stage left  
267 stage left  
437 stage manager  
223 stage opening  
179 stage right  
218 stage right  
69 stage screw  
99 stage section  
261 stage setter  
43 stage-hand [full time]  
263 stage-kraft  
243 stairs  
92 stall  
471 stand  
532 star  
270 stencil  
364 stile [of flat]  
76 stiler  
266 stipple, to  
178 stitcher  
427 stop!  
504 strainer  
398 stretch, to  
202 strike, to  
75 striplight  
271 stylize  
151 supernumerary  
168 swag and fly french curtain  
313 swag border  
169 swag curtain  
434 swichboard  
124 SWL  
433 tableau  
169 tabs  
497 tabs  
483 tack  
384 tag line  
106 tail scenic  
525 take-out  
338 tarpaulin  
59 teaser  
214 technical director  
41 technical rehearsal  
248 telescopic ladder  
488 theater  
488 theatre  
312 thickness



192 Three-dimensional scenery  
 316 throwline  
 102 thunder box  
 102 thunder roller  
 102 thunder run  
 397 thunder-sheet  
 328 tie off, to  
 302 tie-off screw  
 309 tier of seats  
 386 tilt [down, up], to  
 507 tint  
 220 tool  
 521 torch [flaming]  
 32 tormentor  
 467 tour, to  
 65 track  
 112 transformation  
 209 transparency  
 524 transparency  
 493 transparency linen  
 294 trap room  
 526 trap-door  
 171 traveler  
 171 traverse curtain  
 9 trim, to  
 403 trip, to  
 529 trompe-l'oeil  
 122 truck  
 403 tumble, to  
 504 turn buckle  
 153 turn on, to  
 307 turn, to  
 188 up  
 481 upholsterer  
 22 upper circle  
 10 usher  
 10 usherette  
 534 variable speed  
 533 velvet  
 110 visible scene-change  
 77 Wagner curtain  
 122 wagon  
 28 Wand  
 477 wardrobe  
 115 wardrobe mistress  
 47 warning  
 219 wave effect  
 369 waves  
 138 webbing  
 276 wedge  
 516 winch  
 349 wind machine  
 290 window  
 70 wing

127 wing carriage  
281 wing nut  
230 wings  
289 wire  
93 wirw rope  
299 wood  
314 working light  
334 working light  
116 workshop master  
358 workshop master  
143 wrench



## Índex alemany

324	0-Linie
421	1.Beleuchtungszug
202	abbauen
291	abdecken
503	Abdeckung
464	Abgang
283	abgehen
466	abgehen
21	abräumen
204	absschalten
341	Abstellraum
67	Abweiser
2	Achtung Anfangen!
470	Achtung!
432	Ahle
497	Aktvorhang
498	Aktvorhang
454	Ankleider
105	Ankleideraum
5	Anrechtskarte
146	Anschlageisen
448	Anschlageisen
14	Anzahl der Plätze
331	Applausordnung
453	Applausordnung
411	Arbeitsbrücke
378	Arbeitsgalerie
314	Arbeitslicht
334	Arbeitslicht
257	Arenabühne
58	Asbeststreifen
44	Assistent
188	auf
33	Aufbauen
365	aufbauen
418	aufbauen
229	auftreten
250	Auftritt
274	Auftrittszeichen
227	Ausgang (elektr.)
156	auslasten
215	Auslösemechanismus
525	Ausräumung
321	Ausschalter
441	ausschneiden
193	Ausserdekoration
191	Ausstattung
440	Ausziehbare Stütze
275	automatische Regenanlage
447	Automatische Regenanlage
85	Azufhänge-Verdopplung
22	Balkon

357 Ballettmeister  
 53 Balustrade  
 7 beenden  
 514 befestigen  
 123 Belastung (Gewicht)  
 407 Beleuchtungsbrücke  
 157 Beleuchtungskabine  
 117 Beleuchtungsmeister  
 395 Beleuchtungsplan  
 68 Beleuchtungszug  
 38 Beleuchtungsprobe  
 230 Bereich ausserhalb der Scene  
 97 Beschwerungskette  
 264 Besen  
 195 bestandige Dekoration  
 139 Betriebsfernsehen  
 433 Bild  
 328 binden  
 322 Birne  
 293 Blackout  
 282 black-out-schalten  
 97 Bleiband  
 337 Blende  
 446 Bogen  
 88 Bohrer  
 473 Bohrmaschine  
 119 Bolzen  
 172 Brecht-Vorhang  
 299 Bretter  
 132 Bretterbühne  
 487 Bretterbühne  
 405 Brücke  
 255 Bühne  
 522 bühne frei!  
 351 Bühnenarbeiter  
 191 Bühnenbild  
 262 Bühnenbild  
 489 Bühnenbildmodelle  
 260 Bühnenbildner  
 198 Bühnenbildprojektion  
 111 Bühnenbildumbau  
 69 Bühnenbohrer  
 223 Bühnenhaus  
 61 Bühnenloge  
 333 Bühnenloge  
 350 Bühnenmaschinerie  
 114 Bühnenmeister  
 223 Bühnenöffnung  
 435 Bühnenrahmen  
 99 Bühnensektion  
 351 Bühnentechniker  
 273 Bühnent Teppich  
 519 Bühnenturm  
 122 Bühnenwagen

263 Bühnentechnik  
 90 Bürste  
 90 Busen  
 117 Chefbeleuchter  
 159 Chor  
 164 Choreograph  
 165 Choreographie  
 166 Chorsänger  
 166 Chorsängerin  
 12 darstellen  
 11 Darsteller  
 468 Decke  
 480 Deckel  
 104 Deckvorhang  
 398 dehnen  
 261 Dekorateur  
 191 Dekoration  
 341 Dekorationslager  
 396 Dekorationsplan  
 37 Dekorationsprobe  
 222 Dekorationsstück  
 28 Dekorationsteil  
 221 Dekorationsteil  
 209 Diakopie  
 209 Diapositiv  
 13 Direktor  
 213 Dirigent  
 279 Dirigentenpult  
 397 Donnerblech  
 102 Donnerkasten  
 236 Doublierzug-System  
 289 Draht  
 93 Drahtseil  
 419 Drahtseilklemme  
 103 Draperie  
 217 Draperie  
 252 Drehbühne  
 307 drehen  
 403 dublieren/falten  
 524 Durchsichtigkeit  
 77 Eagner-Vorhang  
 505 einfärben  
 74 Eingerahmt  
 482 Einnahmenbuch  
 207 einrichten  
 379 einrichten  
 312 Einsatz  
 153 einschalten  
 510 Einzelaufhängung  
 265 Einzelversenkung  
 239 Einzelzug  
 502 Eiserner Vorhang  
 339 elektriker  
 94 elektrischer Kabel

258	elisabethanische Bühne
184	Entwurf
240	Entwurf
192	erbautes Bühnenbild
27	Erscheinungseffekt
51	Erster Rang
521	Fackel
174	Fallvorhang
150	Farbe
390	Farbe
507	Farbton
329	Feile
290	Fenster
472	feste Aufhängung
328	festknüpfen
328	festmachen
137	festshender Rundhorizont
275	Feuerlöscher
81	Feuerwehrmann
343	Feuerweherschlauch
18	Flachzange
269	Flachzange
371	Flaschenzug
306	Flitter
71	Flügel
281	Flügelmutter
34	Flugkorsett
541	Flugvorrichtung
75	Flutlicht
168	Französischer Vorhang
170	französischer Zug
538	Freifahrtschlitze
181	Fuge
328	führen
95	Führungsleine, -seil
75	Fussrampe
22	Galerie
309	Galerie
301	Galerie (Zuschauerraum)
417	gangbar
115	Garderobe Inspizient
126	Gassenversenkung
467	gastieren
356	Gedächtnis
380	Gefahr
316	geflochtene Leine
155	Gegengewicht
235	Gegengewichtsführung
25	Gegengewichtsrahmen
	Gegengewichts-Schutzzabdeckung
25	(Rollengrube)
64	Gegengewichtsstange
508	Geitau
62	Geländer

54	Geländersaule
197	gemaltes Bühnenbild
185	Gerüst (Praktikabel)
13	Geschäftsführer
200	Geschlossene Dekoration
491	Gewebe
406	Gewischtsgalerie
438	Gitter
308	Glorienschein
171	Griechischer Vorhang
171	griechischer Zug
107	grundieren
324	Grundlinie
138	Gurt
303	Haken
427	Halt!
353	Hammer
264	Handfeger
344	Handgriff
237	Handzug
109	Hanf
162	Hanfseil
196	Hängedekoration
379	hängenbleiben (im Zugsystem)
509	Hängeseil
101	Harzkiste
532	Hauptdarsteller
354	Hauptschalter
370	Hebel
386	heben
429	heben
20	heben (hochfahren)
515	Hebezeug
292	Hinterbühne
203	Hintersetzer
503	Hintersetzer
328	hochziehen
299	Holz
315	Horizontlaufbahn, -schiene
401	hydraulische Versenkung
318	imprägnieren
437	Inspizient
13	Intendant
256	italianische Bühne
169	Italienischer Vorhang
35	Jute
342	Kabel
325	Kamin
108	Kandelabe
362	Karabinerhaken
523	Kassettenklappe
82	Kattentasche
531	Kausche
276	Keil



456 kein Ausgang  
 423 kein Zutritt  
 96 Kette  
 86 Klammer  
 375 Klapp-Plafond  
 469 Klapp-Plafond  
 6 Klemmbuchse  
 302 Knacke  
 367 Knoten  
 118 Kohlenstift  
 101 Kollophoniumkiste  
 149 Kolophonium  
 151 Komparse  
 152 Komponist  
 434 Kontrolltish  
 451 Konversationszimmer  
 140 Korb  
 286 Kostümbildner  
 285 Kostüm-Design  
 286 Kostümzeichner  
 183 Kritiker  
 31 Kronleuchter  
 444 Kugellager  
 70 Kulisse  
 230 Kulissen  
 127 Kulissenwagen  
 211 Kunskslenscher Leiter  
 105 Künstlergarderobe  
 399 Kunststoff  
 186 Kuppelhorizont  
 187 Kurzes Aufhängeseil  
 537 Lack  
 392 Lackfarbe  
 326 langes Aufhängeseil  
 4 langsam  
 474 Längsschnitt  
 63 Lastsange  
 323 Latexfarbe  
 327 Latte  
 56 Laubsoffite  
 128 Laufrolle  
 528 Leim  
 387 Leimfarbe  
 393 Leimfarbe  
 492 Leinen  
 246 Leiter  
 319 Leiter des Beleuchtungswesen  
 520 Lichtsäule  
 180 Links  
 267 Links  
 179 Links [vom Publikum gesehen]  
 134 Links Mitte  
 332 Loge  
 268 Lorbbühne links

24 Los!  
463 löten  
203 Lücke  
499 Luftprospekt  
57 Luftsoffite  
341 Magasin  
389 malen  
476 Malerwerkstatt  
345 Mansion  
352 Markierungszeichen  
347 Maskenbildner  
242 Masstab  
355 Matinée  
124 max. Zulässige Belastung  
359 messen  
360 Mittellinie  
430 Mittelpunkt  
133 Mittleres Aufhängeseil  
443 Möbelgleitnagel  
346 Modell  
363 Motor  
366 Musiker  
40 Musikprobe  
1 nach unten  
16 Nadel  
431 Nagel  
483 Nägelchen  
145 nageln  
178 Näherin  
181 Naht  
386 neigen  
206 Neigung  
542 Netz  
530 Netzstoff  
79 Nochmal!  
465 Notausgang  
336 Notbeleuchtung  
278 Notenpult  
287 Nylonfaden  
189 oben  
110 offene Verwandlung  
391 ölfarbe  
366 Orchestermusiker  
295 Orchesterraum  
26 Ösenring  
368 Ouverture  
130 Papiermaché  
92 Parterrevordersitze  
231 Pause  
506 Pausenglocke  
176 Pausenvorhang  
501 Pausenvorhang  
338 Persenning  
382 Perspektivan

381 Perückenmacher  
 413 Pförtner  
 432 Pfriem  
 89 Pinsel  
 399 Plast  
 400 Plattform  
 10 Platzanweiser  
 416 Podest  
 481 Polsterer  
 435 Portal  
 223 Portal (auch. i. d. Dekoration)  
 408 Portalbrücke  
 421 Portalbrückenbeleuchtung  
 224 Portalöffnung  
 32 Portalseiten  
 414 Position  
 36 Probe  
 39 Probe generale  
 452 Probebühne  
 42 proben  
 452 Proberaum  
 422 Produzent  
 441 profilieren  
 425 Prolog  
 59 Prosceniumsofitte  
 59 Prosceniumsrahmen  
 63 Prospeckstange, -ohr  
 496 Prospekt  
 500 Prospekt  
 141 Prospekttasche  
 32 Proszeniumblende  
 239 Punktzug  
 508 Punktzug  
 455 Querschnitt  
 169 Raffvorhang  
 171 Raffvorhang  
 177 Raffvorhang  
 70 Rahmen  
 494 Rahmen  
 76 Rahmschenkel  
 75 Rampe  
 424 rauchen verboten  
 142 Rauchklappe, -schieber  
 208 Rauchmelder  
 179 Rechts  
 218 Rechts  
 180 rechts [vom publikum gesehen]  
 135 Rechts Mitte  
 173 Regenvorrichtung  
 485 Regietisch  
 212 Regisseur  
 288 Reihe  
 46 Requisiten  
 113 Requisitenmeister

340 Requisitenraum  
 45 Requisiteur  
 373 Retroprojektionsleiwand  
 383 Richtstange  
 210 Richtung  
 86 Ring  
 277 Rock  
 310 Rohrklammer  
 144 Rohrzange  
 129 Rolle  
 374 Rolle  
 404 Rolle  
 445 rollen  
 128 Rollenblock  
 388 Rollenboden  
 175 Rouleau  
 500 Ruckhänger  
 442 Rückprojektion  
 460 Ruhe  
 136 Rundhorizont  
 372 Rundhorizont  
 304 Rupfen  
 335 Saalbeleuchtung  
 498 Saalvorhang  
 35 Sackleinen  
 543 Säge  
 205 Sammelrolle  
 533 Samt  
 449 Sandsack  
 181 Saum  
 69 Sauschwanz  
 251 Scene  
 270 Schablone  
 266 schablonieren  
 311 Schäkel  
 106 Schal  
 484 Schaltpult  
 297 Scharnier  
 377 Scharnierstift  
 11 Schauspieler  
 374 Schauspieler  
 86 Schelle  
 254 Schiebebühne  
 106 Schieber  
 65 Schiene  
 228 schlagleinen  
 304 Schleierstoff  
 305 Schleife  
 7 schliessen  
 479 schliessen  
 478 Schlosserei  
 232 Schlubwort  
 384 Schlubwort  
 385 Schlusswort

313 Schmuckleiste  
 348 Schneemaschine  
 131 Schneesack  
 477 Schneiderei  
 112 schnelle Verwandlung  
 388 Schnürboden  
 409 Schnürboden-Galerie  
 495 Schnürbodenman  
 148 Schnurrolle  
 436 Schräge  
 539 Schraub  
 511 Schraube  
 120 Schraubenallen  
 280 Schraubenmutter  
 143 Schraubenschlüssel  
 518 Schraubenzieher  
 49 Schrauböse  
 121 Schrauböse  
 50 Schraubstock  
 459 Schraubzwinbge  
 313 Schürze  
 330 Schwelle  
 161 Seil  
 146 Seilbefestigung  
 448 Seilbefestigung  
 296 Seilbremse  
 106 Seitenhänger  
 410 Seitenrang  
 493 Shirting  
 98 Sicherheits-Aufhängung  
 98 Sicherheitskette  
 320 Sicherheitsnadel  
 540 Sichtlinie  
 458 Signallampe  
 71 Silhouette  
 461 Silhouette  
 199 Simultanbühne  
 253 Simultanbühne  
 199 Simultandekoration  
 402 Sitzparterre  
 394 Sitzplan  
 184 Skizze  
 240 Skizze  
 115 Sneidermeister  
 55 Soffitte  
 55 Souffleur  
 182 Souffleurkasten  
 203 Spalte  
 398 spannen  
 84 Spannrolle  
 504 Spannschloss  
 15 Spanplatte  
 486 Sperrholz  
 361 Spiegel

212 Spielleiter  
 224 Spielproszenium  
 376 Splint  
 93 Stahlseil  
 151 Statist  
 471 Stativ  
 100 Steckdose  
 227 Stecker  
 298 Steckscharnier  
 376 Steckstift  
 414 Stellung  
 8 Sthal  
 420 Stichwort  
 364 Stiel  
 271 stilisieren  
 389 streichen  
 534 stufenlos regelbare Geschwingigkeit  
 288 Stuhlreihe  
 439 Stütze  
 517 Stütze  
 43 Tagesarbeiter  
 52 Tänzer  
 164 Tanzmeister  
 481 Tapezierer  
 83 Tasche  
 41 technische Probe  
 214 technischer Direktor  
 284 Terrain  
 488 Theater  
 482 Theaterkasse  
 351 Theatertischler  
 13 Theatermanager  
 300 Tischler  
 475 Tischlerei  
 125 Tischversenkung  
 158 Tonsteuerung  
 490 Tontechniker  
 78 Träger  
 535 Träger  
 243 Treppe  
 9 trimmen  
 529 Trompe-l'oeil  
 412 Tür  
 73 Türrahmen  
 462 Überlastung  
 71 Umriss  
 461 Umriss  
 60 umwickeln  
 154 Unterbühne  
 294 Unterbühne  
 66 Unterlatte  
 78 Unterzug  
 536 Ventilator  
 226 Verbindung

19 Verlängerungskabel  
 19 Verlängerungsstück  
 259 vernebbare Bühne  
 28 Versatzstück  
 29 Versatzstück  
 70 Versatzstück  
 526 Versenkungsklappe  
 526 Versenkungsöffnung  
 284 Versteifte Dekorationswand  
 527 Versteifungleiste  
 13 Verwaltungsdirektor  
 201 Verwandlungsszenerie  
 282 völling verdunkeln  
 80 Vorbühne  
 160 Vorbühne  
 426 Vorbühne  
 153 Vorbühne rechts  
 167 Vorhang  
 174 Vorhang (vertikal)  
 129 Vorhang-Laufrolle  
 59 Vorhangschürze  
 103 Vorhangs-kabinett  
 65 Vorhangzugstange  
 48 Vorhangzeichen  
 513 Vorhangzugseil  
 190 vorn  
 70 Wand  
 47 Warnung  
 20 wegziehen  
 369 Wellen  
 219 Welleneffekt  
 116 Werkstattmeister  
 358 Werkstattmeister  
 220 Werkzeuge  
 66 Wickellatte  
 516 Winde  
 349 Windmaschine  
 241 Winkelmaß  
 415 Winkelstütze  
 177 Wolkenvorhang  
 494 Zarge  
 457 Zeichen  
 216 Zeichnung  
 257 Zentralbühne  
 272 ziehen  
 194 Zimmerdekoration  
 234 Zugeinrichtungen  
 296 Zugfeststellvorrichtung  
 163 Zugseil  
 512 Zugseil  
 63 Zugstange  
 225 zur Mitte  
 72 Zurückspringende Wand  
 19 Zusatz

428 Zuschauer  
450 Zuschauerraum  
176 Zwischenvorhang





## BIBLIOGRAFIA

Basart, Pitu i Pujolàs, Pere. **Vocabulari de Fusteria..** Barcelona. 2005 Termcat.

Bataille, André. **Lexique de la Machinerie Théâtrale.** Paris. 1989. Librairie Théâtrale.

Bravo, I. **L'Escenografia Catalana.** Barcelona. Diputació de Barcelona. 1986.

Burris –Meyes, H – Cole E.C. **Scenery for the Theatre.** Little. 4<sup>a</sup> Edició. Ed. Brown & Company. 1972.

**Collins Dictionary of the English Language.** London.- Glasgow. Ed. Collins. 1989

Devoto, G. Oli, G.C. **Dizionario della lingua italiana.** Firenze. 19 edició. Ed. Le Monnier. 1986.

**Diccionario de la decoración.** Barcelona. Ed. Ceac. 1979.

**Diccionari de la Llengua Catalana. Institut d'Estudis Catalans.** Barcelona. 2<sup>a</sup> Edició. Ed. Enciclopèdia Catalana.. 2007

**Diccionari de les ocupacions.** Barcelona. TERMCAT. 2004

**Diccionario de la lengua española.** Real Academia Española.. Madrid. 20 edició. Ed. Espasa-Calpe. 1984

**Diccionario de la lengua española.** Barcelona. Bibliograf. 1990

**Gran Enciclopèdia Catalana.** Barcelona. 2<sup>a</sup> edició. Ed. Enciclopèdia Catalana. 1986-1989.

Giteau, C. **Dictionnaire des arts du spectacle: français, anglais, allemand.** Paris. Ed. Dounod. 1970.

- Gumi, J. **Diccionari de tècniques pictòriques**. Barcelona. Edicions 62. 1988.
- Grande dizionario Garzanti della lingua italiana, II**. Milano. Ed. Garzanti. 1987
- Heffner, H – Selden, S – Sellman, H. **Tècnica Teatral Moderna**. Buenos Aires. 1980.
- Ladj, M. **Le Lexique de la Scène**. Paris. Editions AS. 1998
- Lopez de Guereñu, J. **Decorado y tramoya**. Madrid. Ñaque Editora. 1998.
- Marquet, L. **Vocabulari de luminotècnia**. Barcelona. IEC. 1979.
- Mestres Cabanes, J. **Tratado de Perspectiva**. Barcelona. Ed. Raisan. 1964.
- Mello, Bruno. **Tratatto di scenotecnica**. Milano. G.G. Görlich Editore. 1962.
- Milerson, G. **Escenografia Bàsica**. Madrid. Instituto Oficial RTVE. 1987.
- Moynet, G. **La machinerie théâtrale: trucs et décors**. Paris. La librairie Illustré.
- Müller, H – Haensch, G – Àlvarez Prada, E. **Langenscheidts handwörterbuch Spanish-Deutsch, Deutsch-Spanish**. Berlin. Ed. Langenscheidt. 1987
- NTU & OISTT. **New Theatre Words**. Suecia. Oistat. 1995.
- Ogawa, T. **Theatre engineering & stage machinery**. 1ª edició Ohm-sha (Japan). Herfordshire. Entertainment Technology Press. 2001
- Portillo, R – Casado, J. **Diccionario inglés-español, español-inglés de terminologia teatral**. Madrid. Ed. Fundamentos. 1986.
- Portillo, R – Casado, J. **Abeceario del teatro**. Madrid. Centro de documentación teatral del INAEM. 1988.
- Rae, K – Southern, R. **Lexique international de termes techniques de théâtre en huit langues**. Bruxelles. Ed. Medens. 1964.

Raoul, B. **Stock Scenery Construction Handbook**. New York. Broadway Press. 1995.

Reid, F. **The ABC of Stage Technology**. London. A&C Black. 1995.

Robert, P. **Le Petit Robert: dictionnaire alphabétique et analogique de la langue française**. Paris. Ed. Le Robert. 1986.

Salvador, J. **Els equipaments aeris**. Barcelona. Textos tècnics del TTE. 2003.

Salvador, J. **Decorats escenogràfics de paper. Tècniques de construcció i restauració**. Barcelona. Textos tècnics del TTE. 2004.

Slaby, R. J.- Grossman, R. **Diccionario de las lenguas española y alemana**. Barcelona. 5ª edició. Ed. Herder. 1984.

Unruh, W. **ABC der Theatertechnik**. Berlin. Ed. Carl Marhold. 1950.

Valentin, F.E. **Lumière pour l'spectacle**. Paris. Ed. Philip Olivier. 1982.

**Vocabulari de les Ocupacions**. Barcelona. Termcat. 2004.

Wagner, F. **Técnica teatral**. Barcelona. Ec. Labor. 1959.

Warren C. Lounsbury - Norman Boulanger . **Theatre Backstage from A to Z**. 3d Edition. University of Washington Press. 1967

**Webster's third new international dictionary on the English language**, unabridged. Springfield. Ed. Merriam-Webster. 1986

Zingarelli, N. **Il nuovo Zingarelli: vocabolario della lingua italiana**. Bologna. Ed. Zanichelli. 1985.